

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 26 gennaio 2010

Aoste, le 26 janvier 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Dipartimento legislativo e legale  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Département législatif et légal  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 314 a pag. 320  
INDICE SISTEMATICO da pag. 320 a pag. 328

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 329  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... 333

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 339  
Atti assessorili ..... 343  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 344  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 350  
Avvisi e comunicati ..... 442  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 447

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 451  
Annunzi legali ..... 456

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 314 à la page 320  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 320 à la page 328

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 329  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... 333

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 339  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 343  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 344  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 350  
Avis et communiqués ..... 442  
Actes émanant des autres administrations ..... 447

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 451  
Annonces légales ..... 456

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 18 gennaio 2010 , n. 1.**

**Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle funivie bifunne.**  
pag. 329

### CORTE COSTITUZIONALE

**Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 25 della Legge 11 marzo 1953, n. 87.**

**N. 321 Reg. ordinanze 2009.**

**Ordinanza del 14 settembre 2009 emessa dalla Corte di cassazione nel procedimento civile promosso da NORBIATO Carlo c/ TAMONE Leonardo ed altri. Ricorso elettorale avverso dichiarazione di ineleggibilità.**

pag. 333

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010,**

**portant dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble.**

page 329

### COUR CONSTITUTIONNELLE

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 1.**

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006, successivamente modificato con decreto n. 304 del 13 luglio 2007, n. 96 del 26 marzo 2008 e n. 348 del 12 agosto 2009. pag. 339

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 2.**

Autorizzazione all'intitolazione di otto vie del Comune di DONNAS. pag. 339

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 4.**

Delega al Sig. Remo CHUC, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 340

**Decreto 12 gennaio 2010, n. 7.**

Delega al Dott. Mauro RUFFIER, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 342

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 8 gennaio 2010, n. 1.**

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014. pag. 343

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 1 du 4 janvier 2010,**

portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 et modifié par les arrêtés n° 304 du 13 juillet 2007, n° 96 du 26 mars 2008 et n° 348 du 12 août 2009. page 339

**Arrêté n° 2 du 4 janvier 2010,**

portant autorisation de donner un nom à huit rues dans la commune de DONNAS. page 339

**Arrêté n° 4 du 4 janvier 2010,**

portant délégation à M. Remo CHUC, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 340

**Arrêté n° 7 du 12 janvier 2010,**

portant délégation à M. Mauro RUFFIER, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 342

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 1 du 8 janvier 2010,**

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2009/2014, au sens de la LR n° 33/1984. page 343

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 14 dicembre 2009, n. 5400.**

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società VALECO S.p.A., con sede legale in Comune di BRISSOGNE, con PD 5079 del 5 dicembre 2008 dell'impianto di discarica in Comune di PONTEY, località Valloille, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 344

**Provvedimento dirigenziale 16 dicembre 2009, n. 5510.**

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con PD n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 345

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3586.**

Approvazione del programma pluriennale degli interventi nel settore dei servizi idrici di cui all'art. 3 della legge regionale 13/2008, e del primo piano operativo triennale di cui all'art. 4 della medesima legge. Impegno di spesa.

pag. 350

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3615.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento del progetto n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE del programma FoSPI 2009/2011 (Realizzazione nuovo polo scolastico scuola materna e elementare). Parziale rettifica della DGR n. 1636 del 19 giugno 2009.

pag. 353

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3616.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale).

pag. 355

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 5400 du 14 décembre 2009,**

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Valeco SpA » de BRISSOGNE par l'acte du dirigeant n° 5079 du 5 décembre 2008 au titre de la décharge située à Valloille, dans la commune de PONTEY, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 344

**Acte du dirigeant n° 5510 du 16 décembre 2009,**

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 345

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3586 du 4 décembre 2009,**

portant approbation du programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 13/2008 et du premier plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de ladite loi régionale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 350

**Délibération n° 3615 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE (Réalisation d'un nouveau pôle scolaire regroupant les écoles maternelle et élémentaire) visé au plan FoSPI 2009/2011, ainsi que la DGR n° 1636 du 19 juin 2009.

page 353

**Délibération n° 3616 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).

page 355

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3617.**

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da destinare ai cittadini di VERRÈS e VILLENEUVE per l'attuazione del diritto dei cittadini dell'Unione europea e dei loro famigliari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri.

pag. 357

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3618.**

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per la gestione del Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 359

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3619.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali per maggiori erogazioni della Regione su progetti FoSPI di anni precedenti.

pag. 361

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3620.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di proventi derivanti da sanzioni disciplinari inflitte a dipendenti regionali da destinare ad attività sociali.

pag. 363

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3621.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio.

pag. 365

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3653.**

Determinazione delle tariffe per le attività di trasporto sanitario non urgente o programmato e di assistenza alle manifestazioni. Approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di compartecipazione al costo degli interventi di elisoccorso. Revoca della DGR n. 1654 in data 09.06.2006.

pag. 368

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3654.**

Recepimento dell'accordo, siglato in data 24.11.2009, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma distribuzione SpA e l'azienda USL della Valle d'Aosta, per la distribuzione, ai sensi dell'art. 8 della L. 405/2001, dei farmaci e dell'ossigeno

**Délibération n° 3617 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'inscription de sommes allouées par l'État et destinées aux Communes de VERRÈS et de VILLENEUVE pour l'application du droit des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille de circuler et de résider librement sur le territoire des États membres.

page 357

**Délibération n° 3618 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.

page 359

**Délibération n° 3619 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les collectivités locales à titre de remboursement des sommes excédentaires octroyées par la Région pour des projets financés par le FoSPI au cours des années précédentes.

page 361

**Délibération n° 3620 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes dérivant des sanctions disciplinaires infligées aux personnels régionaux et destinées au financement d'actions sociales.

page 363

**Délibération n° 3621 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant des droits de concession du permis de chasse.

page 365

**Délibération n° 3653 du 11 décembre 2009,**

portant fixation des tarifs des services de transport sanitaire non urgent ou programmé et d'assistance aux manifestations, approbation des dispositions en matière de participation des usagers aux dépenses relatives aux secours hélicoptérés destinées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et révocation de la DGR n° 1654 du 9 juin 2006.

page 368

**Délibération n° 3654 du 11 décembre 2009,**

portant adoption de l'accord passé le 24 novembre 2009 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, « Unifarma Distribution SpA » et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la distribution, au sens de l'art. 8 de

liquido da parte delle farmacie convenzionate.

pag. 373

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3675.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 383

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3676.**

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 4 dicembre 2009 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 386

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3677.**

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione delle somme assegnate dallo stato a titolo di addizionale comunale sui diritti di imbarco relativi agli anni 2006/2008.

pag. 386

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3678.**

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione a titolo di rimborso delle somme versate ai dipendenti aderenti alle associazioni di volontariato impiegati in attività di protezione civile.

pag. 389

**Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3751.**

Approvazione, ai sensi della DGR 1266/2007, delle disposizioni atte a stabilire le modalità di calcolo dell'Indicatore Regionale della Situazione Economica (I.R.S.E.) in relazione alla natura ed alle finalità delle prestazioni previste dalle politiche sociali a rilevanza regionale.

pag. 391

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3764.**

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di AOSTA in frazione Excenex, distinto al Catasto terreni al F. 19 n. 1250 e approvazione della vendita al Sig. Stefano COQUILLARD, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 397

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3790.**

Recepimento delle nuove disposizioni in materia di condizionalità fissate dal decreto del Ministro delle politiche

la loi n° 405/2001, des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées.

page 373

**Délibération n° 3675 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 383

**Délibération n° 3676 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 4 décembre 2009 portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009.

page 386

**Délibération n° 3677 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription des sommes allouées par l'État à titre d'impôt communal additionnel aux droits d'embarquement au titre de la période 2006/2008.

page 386

**Délibération n° 3678 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription, à titre de dédommagement, des sommes versées aux salariés adhérant à des associations de bénévolat et participant à des activités de protection civile.

page 389

**Délibération n° 3751 du 18 décembre 2009,**

portant approbation, au sens de la DGR n° 1266/2007, des dispositions pour définir les modalités de calcul de l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) à utiliser au titre des prestations prévues par les politiques sociales régionales, en fonction de la nature et des finalités y afférentes.

page 391

**Délibération n° 3764 du 30 décembre 2009,**

portant désaffectation d'un vestige de route situé à AOSTE, hameau d'Excenex, et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 19, parcelle n° 1250, et approbation de la vente dudit vestige à M. Stefano COQUILLARD, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 397

**Délibération n° 3790 du 30 décembre 2009,**

portant transposition des nouvelles dispositions visées au décret du ministre des politiques agricoles, alimen-

agricole alimentari e forestali 22 dicembre 2009, n. 30125, ai sensi del regolamento (CE) 73/09. Revoca della DGR 3847/2008.

pag. 398

### CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 13 gennaio 2010, n. 973/XIII.

Modificazioni al regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

pag. 438

### AVVISI E COMUNICATI

#### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 442

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GIGNOD. Decreto 24 dicembre 2009, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i Lavori di posizionamento di sistemi semi-sotterranei per la raccolta differenziata dei rifiuti domestici nel Comune di GIGNOD.

pag. 447

Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 novembre 2009, n. 61.

Declassificazione e sdemanializzazione di due tratti del tracciato della strada comunale Les Côtes – Perriail siti in loc. Les Côtes distinti al Catasto terreni al Foglio 12 mappali 1371 e 1372.

pag. 449

### PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Pubblicazione esito concorso.

pag. 451

taires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009 relatif au système de la conditionnalité au sens du règlement (CE) n° 73/2009 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3847/2008.

page 398

### CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 973/XIII du 13 janvier 2010,

portant modifications du règlement intérieur du Conseil régional.

page 438

### AVIS ET COMMUNIQUÉS

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste.

page 442

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GIGNOD. Acte n° 1 du 24 décembre 2009,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de mise en place de bacs semi-enterrés pour la collecte sélective des ordures ménagères, dans la commune de GIGNOD.

page 447

Commune de GRESSAN. Délibération n° 61 du 23 novembre 2009,

portant déclassement et désaffectation de deux tronçons de la route communale Les Côtes – Perriail, aux Côtes, inscrits au cadastre des terrains à la feuille n° 12, parcelles n° 1371 et 1372.

page 449

### TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Publication du résultat d'un concours.

page 451

**Comune di MORGEX.**

**Pubblicazione esito concorso.**  
pag. 451

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tecnico – posizione C2 del Comparto unico regionale.**  
pag. 452

**Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), in qualità di Segretario, del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.**  
pag. 454

**ANNUNZI LEGALI**

**Valle d'Aosta Struttura S.r.l.**

**Avviso di vendita di immobili con incanto – terzo esperimento d'asta.**  
pag. 456

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3586.**

**Approvazione del programma pluriennale degli interventi nel settore dei servizi idrici di cui all'art. 3 della legge regionale 13/2008, e del primo piano operativo triennale di cui all'art. 4 della medesima legge. Impegno di spesa.**

pag. 350

**AGRICOLTURA**

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3790.**

**Recepimento delle nuove disposizioni in materia di condizionalità fissate dal decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali 22 dicembre 2009, n. 30125, ai sensi del regolamento (CE) 73/09. Revoca della DGR 3847/2008.**

pag. 398

**AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 14 dicembre 2009, n. 5400.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società VALECO S.p.A., con sede legale in Comune di BRISSOGNE, con**

**Commune de MORGEX.**

**Publication du résultat d'un concours.**  
page 451

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – d'un Collaborateur préposé au service technique – position C2 du statut unique régional.**  
page 452

**Comité régional de la gestion de la chasse.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D), en qualité de secrétaire du comité régional de la gestion de la chasse.**  
page 454

**ANNONCES LÉGALES**

**Société Vallée d'Aoste Structure S.r.l.**

**Avis de vente aux enchères d'immeubles – troisième convocation.**  
page 456

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Délibération n° 3586 du 4 décembre 2009,**

**portant approbation du programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 13/2008 et du premier plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de ladite loi régionale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 350

**AGRICULTURE**

**Délibération n° 3790 du 30 décembre 2009,**

**portant transposition des nouvelles dispositions visées au décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009 relatif au système de la conditionnalité au sens du règlement (CE) n° 73/2009 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3847/2008.**  
page 398

**ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 5400 du 14 décembre 2009,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Valeco SpA » de BRISSOGNE par l'acte du dirigeant n° 5079 du 5**



**PD 5079 del 5 dicembre 2008 dell'impianto di discarica in Comune di PONTEY, località Valloille, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**  
pag. 344

**Provvedimento dirigenziale 16 dicembre 2009, n. 5510. Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con PD n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**  
pag. 345

#### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3751. Approvazione, ai sensi della DGR 1266/2007, delle disposizioni atte a stabilire le modalità di calcolo dell'Indicatore Regionale della Situazione Economica (I.R.S.E.) in relazione alla natura ed alle finalità delle prestazioni previste dalle politiche sociali a rilevanza regionale.**  
pag. 391

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3751. Approvazione, ai sensi della DGR 1266/2007, delle disposizioni atte a stabilire le modalità di calcolo dell'Indicatore Regionale della Situazione Economica (I.R.S.E.) in relazione alla natura ed alle finalità delle prestazioni previste dalle politiche sociali a rilevanza regionale.**  
pag. 391

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.**

**Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 442

#### BILANCIO

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3615. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione - Finanziamento del progetto n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE del programma FoSPI 2009/2011 (Realizzazione nuovo polo scolastico scuola materna e elementare). Parziale rettifica della DGR n. 1636 del 19 giugno 2009.**  
pag. 353

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3616. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie**

**décembre 2008 au titre de la décharge située à Valloille, dans la commune de PONTEY, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**  
page 344

**Acte du dirigeant n° 5510 du 16 décembre 2009, portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**  
page 345

#### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 3751 du 18 décembre 2009, portant approbation, au sens de la DGR n° 1266/2007, des dispositions pour définir les modalités de calcul de l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) à utiliser au titre des prestations prévues par les politiques sociales régionales, en fonction de la nature et des finalités y afférentes.**  
page 391

#### AIDE SOCIALE

**Délibération n° 3751 du 18 décembre 2009, portant approbation, au sens de la DGR n° 1266/2007, des dispositions pour définir les modalités de calcul de l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) à utiliser au titre des prestations prévues par les politiques sociales régionales, en fonction de la nature et des finalités y afférentes.**  
page 391

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste.**  
page 442

#### BUDGET

**Délibération n° 3615 du 11 décembre 2009, rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE (Réalisation d'un nouveau pôle scolaire regroupant les écoles maternelle et élémentaire) visé au plan FoSPI 2009/2011, ainsi que la DGR n° 1636 du 19 juin 2009.**  
page 353

**Délibération n° 3616 du 11 décembre 2009, rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions**

per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale). pag. 355

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3617.**

Variatione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da destinare ai cittadini di VERRÈS e VILLENEUVE per l'attuazione del diritto dei cittadini dell'Unione europea e dei loro famigliari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri.

pag. 357

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3618.**

Variatione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per la gestione del Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 359

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3619.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali per maggiori erogazioni della Regione su progetti FoSPI di anni precedenti.

pag. 361

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3620.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di proventi derivanti da sanzioni disciplinari inflitte a dipendenti regionali da destinare ad attività sociali.

pag. 363

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3621.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio.

pag. 365

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3675.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 383

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3676.**

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 4 dicembre 2009 recante «Variatione al

visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).

page 355

**Délibération n° 3617 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'inscription de sommes allouées par l'État et destinées aux Communes de VERRÈS et de VILLENEUVE pour l'application du droit des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille de circuler et de résider librement sur le territoire des États membres.

page 357

**Délibération n° 3618 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.

page 359

**Délibération n° 3619 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les collectivités locales à titre de remboursement des sommes excédentaires octroyées par la Région pour des projets financés par le FoSPI au cours des années précédentes.

page 361

**Délibération n° 3620 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes dérivant des sanctions disciplinaires infligées aux personnels régionaux et destinées au financement d'actions sociales.

page 363

**Délibération n° 3621 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant des droits de concession du permis de chasse.

page 365

**Délibération n° 3675 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 383

**Délibération n° 3676 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 4 décembre 2009 portant rectification du

**bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione».** pag. 386

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3677.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione delle somme assegnate dallo stato a titolo di addizionale comunale sui diritti di imbarco relativi agli anni 2006/2008.** pag. 386

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3678.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione a titolo di rimborso delle somme versate ai dipendenti aderenti alle associazioni di volontariato impiegati in attività di protezione civile.**

pag. 389

#### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 13 gennaio 2010, n. 973/XIII.**

**Modificazioni al regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.** pag. 438

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 1.**

**Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006, successivamente modificato con decreto n. 304 del 13 luglio 2007, n. 96 del 26 marzo 2008 e n. 348 del 12 agosto 2009.** pag. 339

#### ELEZIONI

**Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 25 della Legge 11 marzo 1953, n. 87.**

**N. 321 Reg. ordinanze 2009.**

**Ordinanza del 14 settembre 2009 emessa dalla Corte di cassazione nel procedimento civile promosso da NORBIATO Carlo c/ TAMONE Leonardo ed altri. Ricorso elettorale avverso dichiarazione di ineleggibilità.**

pag. 333

#### ENTI LOCALI

**Comune di GIGNOD. Decreto 24 dicembre 2009, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per i Lavori di posizionamento di sistemi semi-sotterranei per la raccol-**

**budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009.**

page 386

**Délibération n° 3677 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription des sommes allouées par l'État à titre d'impôt communal additionnel aux droits d'embarquement au titre de la période 2006/2008.**

page 386

**Délibération n° 3678 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription, à titre de dédommagement, des sommes versées aux salariés adhérant à des associations de bénévolat et participant à des activités de protection civile.**

page 389

#### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 973/XIII du 13 janvier 2010,**

**portant modifications du règlement intérieur du Conseil régional.** page 438

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 1 du 4 janvier 2010,**

**portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 et modifié par les arrêtés n° 304 du 13 juillet 2007, n° 96 du 26 mars 2008 et n° 348 du 12 août 2009.** page 339

#### ÉLECTIONS

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de GIGNOD. Acte n° 1 du 24 décembre 2009,**

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de mise en place de bacs semi-enterrés pour la**

**ta differenziata dei rifiuti domestici nel Comune di GIGNOD.** pag. 447

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 novembre 2009, n. 61.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di due tratti del tracciato della strada comunale Les Côtes – Perriail siti in loc. Les Côtes distinti al Catasto terreni al Foglio 12 mappali 1371 e 1372.** pag. 449

#### ESPROPRIAZIONI

**Comune di GIGNOD. Decreto 24 dicembre 2009, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per i Lavori di posizionamento di sistemi semi-sotterranei per la raccolta differenziata dei rifiuti domestici nel Comune di GIGNOD.** pag. 447

#### FARMACIE

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3654.**

**Recepimento dell'accordo, siglato in data 24.11.2009, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma distribuzione SpA e l'azienda USL della Valle d'Aosta, per la distribuzione, si sensi dell'art. 8 della L. 405/2001, dei farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate.**

pag. 373

#### FINANZE

**Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3586.**

**Approvazione del programma pluriennale degli interventi nel settore dei servizi idrici di cui all'art. 3 della legge regionale 13/2008, e del primo piano operativo triennale di cui all'art. 4 della medesima legge. Impegno di spesa.**

pag. 350

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3615.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento del progetto n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE del programma FoSPI 2009/2011 (Realizzazione nuovo polo scolastico scuola materna e elementare). Parziale rettifica della DGR n. 1636 del 19 giugno 2009.** pag. 353

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3616.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie**

**collecte sélective des ordures ménagères, dans la commune de GIGNOD.** page 447

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 61 du 23 novembre 2009,**

**portant déclassement et désaffectation de deux tronçons de la route communale Les Côtes – Perriail, aux Côtes, inscrits au cadastre des terrains à la feuille n° 12, parcelles n°s 1371 et 1372.** page 449

#### EXPROPRIATIONS

**Commune de GIGNOD. Acte n° 1 du 24 décembre 2009,**

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de mise en place de bacs semi-enterrés pour la collecte sélective des ordures ménagères, dans la commune de GIGNOD.** page 447

#### PHARMACIES

**Délibération n° 3654 du 11 décembre 2009,**

**portant adoption de l'accord passé le 24 novembre 2009 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, « Unifarma Distribuzione SpA » et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la distribution, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001, des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées.**

page 373

#### FINANCES

**Délibération n° 3586 du 4 décembre 2009,**

**portant approbation du programme pluriennuel d'actions dans le secteur des services hydriques visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 13/2008 et du premier plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de ladite loi régionale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 350

**Délibération n° 3615 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriennuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE (Réalisation d'un nouveau pôle scolaire regroupant les écoles maternelle et élémentaire) visé au plan FoSPI 2009/2011, ainsi que la DGR n° 1636 du 19 juin 2009.**

page 353

**Délibération n° 3616 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriennuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions**

per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale). pag. 355

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3617.**

Variatione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da destinare ai cittadini di VERRÈS e VILLENEUVE per l'attuazione del diritto dei cittadini dell'Unione europea e dei loro famigliari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri. pag. 357

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3618.**

Variatione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per la gestione del Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 359

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3619.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali per maggiori erogazioni della Regione su progetti FoSPI di anni precedenti. pag. 361

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3620.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di proventi derivanti da sanzioni disciplinari inflitte a dipendenti regionali da destinare ad attività sociali. pag. 363

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3621.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio. pag. 365

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3675.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 383

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3676.**

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 4 dicembre 2009 recante «Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelie-

visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement). page 355

**Délibération n° 3617 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'inscription de sommes allouées par l'État et destinées aux Communes de VERRÈS et de VILLENEUVE pour l'application du droit des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille de circuler et de résider librement sur le territoire des États membres. page 357

**Délibération n° 3618 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération. page 359

**Délibération n° 3619 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les collectivités locales à titre de remboursement des sommes excédentaires octroyées par la Région pour des projets financés par le FoSPI au cours des années précédentes. page 361

**Délibération n° 3620 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes dérivant des sanctions disciplinaires infligées aux personnels régionaux et destinées au financement d'actions sociales. page 363

**Délibération n° 3621 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant des droits de concession du permis de chasse. page 365

**Délibération n° 3675 du 11 décembre 2009,**

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 383

**Délibération n° 3676 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 4 décembre 2009 portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait

vo dal fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione».  
pag. 386

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3677.**

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione delle somme assegnate dallo stato a titolo di addizionale comunale sui diritti di imbarco relativi agli anni 2006/2008.  
pag. 386

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3678.**

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione a titolo di rimborso delle somme versate ai dipendenti aderenti alle associazioni di volontariato impiegati in attività di protezione civile.  
pag. 389

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3790.**

Recepimento delle nuove disposizioni in materia di condizionalità fissate dal decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali 22 dicembre 2009, n. 30125, ai sensi del regolamento (CE) 73/09. Revoca della DGR 3847/2008.  
pag. 398

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Provvedimento dirigenziale 14 dicembre 2009, n. 5400.**

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società VALECO S.p.A., con sede legale in Comune di BRISSOGNE, con PD 5079 del 5 dicembre 2008 dell'impianto di discarica in Comune di PONTEY, località Valloille, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.  
pag. 344

**Provvedimento dirigenziale 16 dicembre 2009, n. 5510.**

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con PD n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.  
pag. 345

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 4.**

Delega al Sig. Remo CHUC, dirigente di terzo livello

du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009.

page 386

**Délibération n° 3677 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription des sommes allouées par l'État à titre d'impôt communal additionnel aux droits d'embarquement au titre de la période 2006/2008.  
page 386

**Délibération n° 3678 du 11 décembre 2009,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription, à titre de dédommagement, des sommes versées aux salariés adhérant à des associations de bénévolat et participant à des activités de protection civile.  
page 389

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 3790 du 30 décembre 2009,**

portant transposition des nouvelles dispositions visées au décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009 relatif au système de la conditionnalité au sens du règlement (CE) n° 73/2009 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3847/2008.  
page 398

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Acte du dirigeant n° 5400 du 14 décembre 2009,**

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Valeco SpA » de BRISSOGNE par l'acte du dirigeant n° 5079 du 5 décembre 2008 au titre de la décharge située à Valloille, dans la commune de PONTEY, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.  
page 344

**Acte du dirigeant n° 5510 du 16 décembre 2009,**

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.  
page 345

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 4 du 4 janvier 2010,**

portant délégation à M. Remo CHUC, dirigeant du troi-

dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 340

Decreto 12 gennaio 2010, n. 7.

Delega al Dott. Mauro RUFFIER, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 342

#### PERSONALE REGIONALE

Decreto 4 gennaio 2010, n. 4.

Delega al Sig. Remo CHUC, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 340

Decreto 12 gennaio 2010, n. 7.

Delega al Dott. Mauro RUFFIER, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 342

#### PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 4 gennaio 2010, n. 1.

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006, successivamente modificato con decreto n. 304 del 13 luglio 2007, n. 96 del 26 marzo 2008 e n. 348 del 12 agosto 2009.

pag. 339

#### TOPONOMASTICA

Decreto 4 gennaio 2010, n. 2.

Autorizzazione all'intitolazione di otto vie del Comune di DONNAS.

pag. 339

sième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 340

Arrêté n° 7 du 12 janvier 2010,

portant délégation à M. Mauro RUFFIER, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 342

#### PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 4 du 4 janvier 2010,

portant délégation à M. Remo CHUC, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 340

Arrêté n° 7 du 12 janvier 2010,

portant délégation à M. Mauro RUFFIER, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 342

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 1 du 4 janvier 2010,

portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 et modifié par les arrêtés n° 304 du 13 juillet 2007, n° 96 du 26 mars 2008 et n° 348 du 12 août 2009.

page 339

#### TOPONYMIE

Arrêté n° 2 du 4 janvier 2010,

portant autorisation de donner un nom à huit rues dans la commune de DONNAS.

page 339

TRASPORTI

**Legge regionale 18 gennaio 2010 , n. 1.**

**Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle funivie bifunne.**

pag. 329

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3764.**

**Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di AOSTA in frazione Excenex, distinto al Catasto terreni al F. 19 n. 1250 e approvazione della vendita al Sig. Stefano COQUILLARD, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.**

pag. 397

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 8 gennaio 2010, n. 1.**

**Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.**

pag. 343

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3653.**

**Determinazione delle tariffe per le attività di trasporto sanitario non urgente o programmato e di assistenza alle manifestazioni. Approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di partecipazione al costo degli interventi di elisoccorso. Revoca della DGR n. 1654 in data 09.06.2006.**

pag. 368

TRANSPORTS

**Loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010,**

**portant dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble.**

page 329

**Délibération n° 3764 du 30 décembre 2009,**

**portant désaffectation d'un vestige de route situé à AOSTE, hameau d'Excenex, et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 19, parcelle n° 1250, et approbation de la vente dudit vestige à M. Stefano COQUILLARD, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.**

page 397

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 1 du 8 janvier 2010,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2009/2014, au sens de la LR n° 33/1984.**

page 343

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 3653 du 11 décembre 2009,**

**portant fixation des tarifs des services de transport sanitaire non urgent ou programmé et d'assistance aux manifestations, approbation des dispositions en matière de participation des usagers aux dépenses relatives aux secours hélicoptérés destinées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et révocation de la DGR n° 1654 du 9 juin 2006.**

page 368



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 18 gennaio 2010 , n. 1.**

**Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle funivie bifunne.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Rinvio condizionato della scadenza di fine vita tecnica delle sciovie a fune alta)*

1. Nelle more della revisione della normativa statale vigente in materia di esercizio degli impianti a fune, le sciovie a fune alta che giungono alla scadenza di fine vita tecnica entro il 3 gennaio 2010 per le quali è stata presentata, secondo quanto previsto dal capo II della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), una domanda di concessione sulla medesima linea per l'impianto sostitutivo, e che non abbiano già beneficiato di analoghe proroghe, possono proseguire l'esercizio per non oltre un anno rispetto alle scadenze temporali fissate nel paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), in conformità a quanto previsto dal paragrafo 4 delle citate norme regolamentari e a condizione che siano rispettate le prescrizioni stabilite dal direttore di esercizio e approvate dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, a garanzia della sicurezza degli impianti.

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010,**

**portant dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Report sous condition de la date de fin de vie technique des téléskis)*

1. Dans l'attente de la refonte de la législation nationale en vigueur en matière d'exploitation des installations à câble, les téléskis dont la durée de vie technique expire au plus tard le 3 janvier 2010 peuvent continuer d'être exploités pendant une année au plus à compter des délais visés au paragraphe 3 des dispositions annexées au décret du ministre des transports du 2 janvier 1985 (Dispositions réglementaires en matière de variantes, de mises aux normes techniques et de contrôles périodiques des installations à câble aérien ou terrestre assurant les services de transport public), conformément au paragraphe 4 desdites dispositions, à condition qu'ils n'aient pas déjà bénéficié d'un report analogue, que les prescriptions de sécurité établies par le directeur d'exploitation et approuvées par la structure régionale compétente en matière d'installations à câble soient respectées et qu'une demande d'exploitation, par concession, pour la nouvelle installation et au titre de la même ligne ait été présentée.

Art. 2

*(Proseguimento dell'esercizio delle funivie  
bifune in scadenza di fine vita tecnica)*

1. Le funivie bifune che giungono alla scadenza di fine vita tecnica entro il 31 dicembre 2010, riconosciute dalla Giunta regionale di interesse regionale e per le quali è prevista la sostituzione con nuovi impianti, possono proseguire l'esercizio non oltre il 31 dicembre 2014, al fine di mantenere la continuità della frequentazione, a condizione che:
  - a) siano effettuati i controlli, le verifiche e le sostituzioni stabiliti dal direttore di esercizio e approvati dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, al fine di mantenere un adeguato livello di sicurezza degli impianti esistenti;
  - b) per le parti di impianto che superino entro il 31 dicembre 2014 la scadenza di fine vita tecnica o di revisione generale, devono essere stabilite dal direttore di esercizio e approvate dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune particolari attività di controllo, di verifica o di sostituzione, nel rispetto dei principi di cui al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985.
2. Alle medesime condizioni di cui al comma 1, la proroga può essere accordata per ulteriori tre anni se le necessità di cantiere lo richiedono e a condizione che siano approvati, dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, attività di controllo, di verifica o di sostituzione, stabilite dal direttore di esercizio, ai sensi del comma 1.

Art. 3

*(Abrogazioni)*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
  - a) l'articolo 51 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006);
  - b) l'articolo 34 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 (Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni regionali);
  - c) l'articolo 43 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31 (Manutenzione, per l'anno 2005, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni);
  - d) la legge regionale 23 dicembre 2008, n. 31 (Disposizioni sulle scadenze delle sciovie a fune alta).

Art. 4

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quel-

Art. 2

*(Poursuite de l'exploitation des téléphériques  
bicâble en fin de vie technique)*

1. Les téléphériques bi-câble reconnues d'intérêt général par le Gouvernement régional, dont la durée de vie technique expire au plus tard le 31 décembre 2010 et dont le remplacement est prévu peuvent continuer d'être exploités jusqu'au 31 décembre 2014 maximum, aux fins du maintien de la continuité de la fréquentation, et ce, à condition :
  - a) Que les contrôles, les vérifications et les remplacements établis par le directeur d'exploitation et approuvés par la structure régionale compétente en matière d'installations à câble soient effectués, aux fins d'un niveau adéquat de sécurité ;
  - b) Pour les parties d'installations dont la durée de vie technique ou le délai du contrôle général expire au plus tard le 31 décembre 2014, des mesures particulières de contrôle, de vérification ou de remplacement doivent être établies par le directeur d'exploitation et approuvées par la structure régionale compétente en matière d'installations à câble, dans le respect des principes visés au décret du ministre des transports du 2 janvier 1985.
2. Un report de trois années supplémentaires peut être accordé, aux conditions visées au premier alinéa du présent article, si les besoins du chantier l'exigent et pourvu que des mesures de contrôle, de vérification ou de remplacement soient établies par le directeur d'exploitation et approuvées par la structure régionale compétente en matière d'installations à câble, au sens du premier alinéa du présent article.

Art. 3

*(Abrogations)*

1. Sont abrogées les dispositions énumérées ci-après :
  - a) Art. 51 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006) ;
  - b) Art. 34 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales) ;
  - c) Art. 43 de la loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2005. Modification de lois et de dispositions régionales) ;
  - d) Loi régionale n° 31 du 23 décembre 2008 (Disposizioni en matière de délai d'exploitation des téléskis).

Art. 4

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa

lo della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 gennaio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 76

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3436 del 04.12.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.12.2009;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 14.12.2009;
- esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 22.12.2009 e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13.01.2010, con deliberazione n. 980/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 18.01.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 18 GENNAIO 2010, N. 1.

##### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> Il paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 prevede quanto segue:

«3. — Vita tecnica degli impianti.

3.1. La vita tecnica complessiva massima di ogni impianto, intesa come durata dell'intervallo continuativo di tempo nel corso del quale la sicurezza e la regolarità del servizio possono ritenersi garantite rispettando le medesime condizioni realizzate all'atto della prima apertura al pubblico esercizio, è stabilita come segue per le diverse categorie di impianti:

- a) funivie bifune a va e vieni e funicolari terrestri su rotaie od impianti assimilabili: 60 anni;
- b) funivie bifune e monofune con veicoli a collegamento temporaneo (se costruite ed aperte all'eser-

publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 76

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3436 du 04.12.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.12.2009 ;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 14.12.2009 ;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 22.12.2009 et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13.01.2010, délibération n° 980/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 18.01.2010.

cizio dopo il 1960): 40 anni;

c) funivie monofune con veicoli a collegamento permanente (se costruite ed aperte all'esercizio dopo il 1960): 40 anni;

d) sciovie, ascensori, scale mobili ed impianti assimilabili: 30 anni;

Per le funivie bifune e monofune con veicoli a collegamento temporaneo e per le funivie monofune con veicoli a collegamento permanente, se costruite ed aperte all'esercizio prima del 1960, la vita tecnica resta stabilita in 30 anni.

3.2. Allo scopo di poter garantire la sicurezza e la regolarità del servizio rispettando le medesime condizioni realizzate all'atto della prima apertura al pubblico esercizio, ogni impianto, nell'intervallo di tempo corrispondente alla sua vita tecnica come fissata al comma 3.1., deve essere sottoposto, con le modalità stabilite ai successivi paragrafi 4 e 5, alle seguenti revisioni periodiche:

Revisione speciale:

ogni cinque anni per tutte le categorie di impianti.

Revisione generale:

a) per le funivie bifune a va e vieni e per le funicolari terrestri su rotaie o impianti assimilabili: al ventesimo ed al quarantesimo anno dalla prima apertura al pubblico esercizio;

b) per le funivie bifune e monofune con veicoli a collegamento temporaneo: al ventesimo ed al trentesi-

- mo anno dalla prima apertura al pubblico esercizio;
- c) per le funivie monofune con veicoli a collegamento permanente: al quindicesimo ed al trentesimo anno dalla prima apertura al pubblico esercizio;
- d) per le sciovie, gli ascensori, le scale mobili e gli impianti assimilabili: al decimo ed al ventesimo anno dalla prima apertura al pubblico esercizio.
- 3.3. Ai sensi dell'art. 100, quinto comma, del decreto del Presidente della Repubblica n. 753/1980, gli effetti dell'autorizzazione e del nulla osta tecnico di cui all'art. 4 dello stesso decreto vengono a cessare alla scadenza della vita tecnica definita, per ogni impianto, al comma 3.1. L'autorizzazione od il nulla osta predetti si intendono inoltre revocati qualora, alle scadenze temporali fissate ai sensi del comma 3.2., il direttore o il responsabile dell'esercizio (o l'assistente tecnico se previsto) non dimostri di aver provveduto a tutti gli adempimenti stabiliti ai successivi paragrafi 4 e 5.
- 3.4. Dopo la scadenza della vita tecnica di ogni impianto, definita ai sensi del comma 3.1., la sua eventuale riapertura al pubblico esercizio può essere consentita solo per una nuova vita tecnica di durata comunque non superiore alla precedente e subordinatamente a radicali interventi di completo ammodernamento.
- 3.5. Gli interventi di cui al comma 3.4. devono comprendere, in particolare, il completo adeguamento alla normativa in vigore alla scadenza della vita tecnica per tutte le apparecchiature meccaniche, per tutti gli equipaggiamenti elettrici, per i veicoli e, comunque, la sostituzione di tutte le strutture e di tutti gli organi in movimento. Potrà tuttavia essere consentita, caso per caso e su motivata proposta del direttore o del responsabile dell'esercizio (o dell'assistente tecnico se previsto), l'ulteriore utilizzazione di quelle fra le parti prima indicate che, nel corso della precedente vita tecnica dell'impianto, siano state sostituite ovvero sottoposte a varianti, tenendo conto della data della loro immissione in servizio agli effetti della scadenza della rispettiva vita tecnica.
- 3.6. Il mantenimento in servizio delle opere civili, sia delle stazioni che della linea, sino alla scadenza della nuova vita tecnica ai sensi del comma 3.4., è subordinata alla dimostrazione che esse siano ancora in grado di assolvere alle proprie funzioni statiche, nelle condizioni di carico derivanti dai predetti interventi.
- 3.7. A seguito di incidenti, ancorché non ne siano derivati danni alle persone, ove a giudizio della M.C.T.C. sorgano dubbi sul permanere delle necessarie condizioni di sicurezza, la stessa Direzione generale può disporre l'effettuazione di revisioni straordinarie all'impianto interessato ovvero a sue singole parti, stabilendone ove occorra le modalità.".

#### Note all'articolo 3:

- (2) L'articolo 51 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 51

(Disposizioni in materia di controlli tecnici sugli impianti a fune. Abrogazione dell'articolo 41 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38)

1. Nelle more del completo recepimento delle norme europee di settore, gli impianti che giungono alla scadenza di revisione generale o di vita tecnica entro il 28 febbraio 2006 possono godere della proroga di un anno dei termini rela-

tivi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 delle norme regolamentari del citato decreto. Alle medesime condizioni, la proroga può essere elevata a due anni quando si tratti di sciovie.

Ibis. Gli impianti aerei che hanno ottenuto la proroga di cui al comma 1, la cui nuova scadenza di revisione generale o di fine di vita tecnica cade nella stagione invernale 2005/2006 e per i quali è prevista la sostituzione con un nuovo impianto, possono proseguire l'esercizio fino al termine della predetta stagione invernale, alle seguenti condizioni, da verificarsi entro la nuova data di scadenza:

- a) sia positivamente terminata la prima fase approvativa di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 26 aprile 1999, concernente l'approvazione di modalità e procedure per l'attuazione degli articoli 41 e seguenti della l.r. 29/1997 in materia di concessioni per la costruzione e l'esercizio degli impianti a fune;
- b) siano effettuati controlli e verifiche equivalenti ad una revisione speciale.

Iter. Le funivie bifune, la cui scadenza di fine di vita tecnica cade prima della stagione invernale 2007/2008, per le quali è prevista la sostituzione con nuovi impianti e riconosciute dalla Giunta regionale di interesse regionale, possono proseguire l'esercizio sino al 31 dicembre 2010, al fine di mantenere la continuità della frequentazione, a condizione che entro la data di fine di vita tecnica:

- a) sia positivamente terminata la prima fase approvativa di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1280/1999;
- b) sia consegnato alla struttura regionale competente in materia di impianti a fune il progetto definitivo della nuova installazione;
- c) siano effettuati i controlli e le verifiche ritenuti necessari dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, almeno equivalenti a quelli previsti ai fini della revisione speciale dal d.m. trasporti 2 gennaio 1985.

Iquater. Alle medesime condizioni di cui al comma Iter, la proroga può essere accordata per ulteriori due anni, se le necessità di cantiere lo richiedono.

Iquinquies. Le seggiovie ad ammortamento fisso che giungono alla scadenza di revisione generale entro il 31 dicembre 2007 e che non abbiano già beneficiato di analoghe proroghe possono proseguire l'esercizio per non oltre un anno rispetto alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con d.m. trasporti 2 gennaio 1985, a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 del citato decreto e che si ottemperi ad ogni altra prescrizione stabilita dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, a garanzia della sicurezza degli impianti.

2. L'articolo 41 della l.r. 38/2001 è abrogato.".

- (3) L'articolo 34 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 34

(Disposizioni in materia di controlli tecnici sugli impianti a fune. Modificazione alla l.r. 21/2003)

1. Il comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 21/2003 è sostituito dal seguente:

“1. Nelle more del completo recepimento delle norme europee di settore, gli impianti che giungono alla scadenza di revisione generale o di vita tecnica entro il 31 dicembre 2005 possono godere della proroga di un anno dei termini relativi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 delle norme regolamentari del citato decreto. Alle medesime condizioni, la proroga può essere elevata a due anni quando si tratti di sciovie.”.

<sup>(4)</sup> L'articolo 43 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31 prevedeva quanto segue:

«Art. 43

(Proroga di termini relativi a controlli tecnici sugli impianti a fune. Modificazioni all'articolo 51 della l.r. 21/2003)

1. Al comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come sostituito dall'articolo 34 della l.r. 1/2005, le parole: “31 dicembre 2005” sono sostituite dalle seguenti: “28 febbraio 2006”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come modificato dal comma 1, e inserito il seguente:

“1bis. Gli impianti aerei che hanno ottenuto la proroga di cui al comma 1, la cui nuova scadenza di revisione generale o di fine di vita tecnica cade nella stagione invernale 2005/2006 e per i quali è prevista la sostituzione con un nuovo impianto, possono proseguire l'esercizio fino al termine della predet-

ta stagione invernale, alle seguenti condizioni, da verificarsi entro la nuova data di scadenza:

a) sia positivamente terminata la prima fase approvativa di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 26 aprile 1999, concernente l'approvazione di modalità e procedure per l'attuazione degli articoli 41 e seguenti della l.r. 29/1997 in materia di concessioni per la costruzione e l'esercizio degli impianti a fune;

b) siano effettuati controlli e verifiche equivalenti ad una revisione speciale.”.

3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come introdotto dal comma 2, e inserito il seguente:

“1ter. Le funivie bifune, la cui scadenza di fine di vita tecnica cade prima della stagione invernale 2007/2008, per le quali è prevista la sostituzione con nuovi impianti e riconosciute dalla Giunta regionale di interesse regionale, possono proseguire l'esercizio sino al 31 dicembre 2010, al fine di mantenere la continuità della frequentazione, a condizione che entro la data di fine di vita tecnica:

a) sia positivamente terminata la prima fase approvativa di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1280/1999;

b) sia consegnato alla struttura regionale competente in materia di impianti a fune il progetto definitivo della nuova installazione;

c) siano effettuati i controlli e le verifiche ritenuti necessari dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, almeno equivalenti a quelli previsti ai fini della revisione speciale dal d.m. trasporti 2 gennaio 1985.”.

4. Dopo il comma 1ter dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come introdotto dal comma 3, e inserito il seguente:

“1quater. Alle medesime condizioni di cui al comma 1ter, la proroga può essere accordata per ulteriori due anni, se le necessita di cantiere lo richiedono.”.

<sup>(5)</sup> La legge regionale 23 dicembre 2008, n. 31 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 2 del 13 gennaio 2009.

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

**Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 25 della Legge 11 marzo 1953, n. 87.**

**N. 321 Reg. ordinanze 2009.**

**Ordinanza del 14 settembre 2009 emessa dalla Corte di cassazione nel procedimento civile promosso da NORBIATO Carlo c/ TAMONE Leonardo ed altri. Ricorso elettorale avverso dichiarazione di ineleggibilità.**

N. 321 Reg. ordinanze 2009.

Ordinanza del 14 settembre 2009 emessa dalla Corte di cassazione nel procedimento civile promosso da NORBIATO Carlo c/ TAMONE Leonardo ed altri. Ricorso elettorale avverso dichiarazione di ineleggibilità.

LA CORTE SUPREMA DI CASSAZIONE

PRIMA SEZIONE CIVILE

Composta dagli Ill.mi Sigg.ri Magistrati:

Dott. Corrado CARNEVALE	Presidente
Dott. Ugo Riccardo PANEBIANCO	Consigliere
Dott. Salvatore SALVAGO	Consigliere
Dott. Renato BERNABAI	Rel. Consigliere
Dott. Massimo DOGLIOTTI	Consigliere

ha pronunciato la seguente

#### ORDINANZA INTERLOCUTORIA

sul ricorso 25029-2008 proposto da:

NORBIATO Carlo (c.f. NRBCRL60S08A326Y), elettivamente domiciliato in ROMA, via Flaminia 79/A, presso l'avvocato LUBRANO Filippo, che lo rappresenta e difende unitamente all'avvocato FORMENTIN Laura, giusta procura a margine del ricorso;

– ricorrente –

contro

TAMONE Leonardo (c.f. TMNLRD40E15A326U), LOUVIN Paolo (c.f. LVNPLA57T25A326H), VIETTI Mario (c.f. VTTMRA52E13A326P), BORTOLI Gino (c.f. BRTGNI41T24A452P), elettivamente domiciliati in ROMA, via Bocca di Leone, 76, presso l'avvocato VANNI Francesco, che li rappresenta e difende unitamente all'avvocato PALMAS Domenico, giusta procura in calce al controricorso;

PROLA Piero (c.f. PRLPRI57M06A326C), elettivamente domiciliato in ROMA, via Pierluigi da Palestrina 63, presso l'avvocato CONTALDI Mario, che lo rappresenta e difende unitamente agli avvocati CONTALDI Gianluca, LONGHIN Roberto, giusta procura a margine del controricorso;

– controricorrenti –

contro

CASADEI Mauro, DECURTI Carlo, EVANGELISTI Giuseppe, Regione Autonoma Valle d'Aosta, Procuratore Generale presso la Corte Suprema di Cassazione;

– intimati –

avverso la sentenza n. 1258/2008 della Corte d'Appello di TORINO, depositata il 19.09.2008;

udita la relazione della causa svolta nella pubblica udienza del 26.06.2009 dal Consigliere Dott. Renato BERNABAI;

udito, per il ricorrente, l'Avvocato F. LUBRANO che ha chiesto l'accoglimento del ricorso;

udito, per il controricorrente P. PROLA, l'Avvocato R. LONGHIN che ha chiesto il rigetto del ricorso;

udito, per i controricorrenti TAMONE +3, l'Avvocato D. PALMAS che ha chiesto il rigetto del ricorso;

udito il P.M., in persona del Sostituto Procuratore Generale Dott. Rosario Giovanni ROSSO che ha concluso per rilevanza o non manifesta infondatezza della questione di legittimità costituzionale; in subordine manifesta infondatezza del ricorso e condanna alle spese ex art. 375 ultimo comma.

FATTO

Con sentenza emessa il 19 settembre 2008 la Corte d'appello di Torino, in accoglimento del ricorso elettorale presentato in data 23 luglio 2008 da TAMONE Leonardo, LOUVIN Paolo, VIETTI Mario, BORTOLI Gino, cui avevano aderito gli intervenuti CASADEI Mauro, DECURTI Carlo, EVANGELISTI Giuseppe, annullava la delibera di convalida dell'elezione di NORBIATO Carlo, adottata in data 1° luglio 2008 dal consiglio regionale della Valle d'Aosta, e dichiarava la si-

tuazione di ineleggibilità in cui versava il NORBIATO al momento della consultazione elettorale.

Per l'effetto, gli sostituiva il signor Piero PROLA, primo dei candidati risultati non eletti nella lista Union Valdôtaine, e compensava tra le parti le spese di giudizio.

#### Motivava

– che ai sensi dell'art. 2, primo comma, lettera r) della legge regionale Valle d'Aosta 7 agosto 2007, 20 (*Disciplina delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità con la carica di consigliere regionale, ai sensi dell'articolo 15, comma secondo, dello statuto speciale*) non è eleggibile alla carica di consigliere regionale «il legale rappresentante e i direttori di struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'azienda regionale Usl della Valle d'Aosta»;

– che, in punto di fatto, il NORBIATO versava in tale situazione di ineleggibilità, quale socio amministratore e rappresentante della Kinesitherapyc center s.n.c., ed in tale qualità aveva stipulato per l'anno 2007 e per l'anno 2008 una convenzione con l'Ausl della Valle d'Aosta per l'erogazione di prestazioni di medicina fisica e riabilitativa, godendo di accreditamento istituzionale;

– che, al riguardo, non aveva rilievo esimente il requisito, previsto dallo statuto societario, della firma congiunta dei due amministratori per contratti di valore superiore a Lit 30 milioni, dato che al di sotto di tale soglia il NORBIATO poteva impegnare validamente la società e comunque, anche per valori superiori, manteneva la qualità di legale rappresentante, sia pure in concorso con altro amministratore;

– che rispondeva alla definizione di struttura socio-sanitaria prevista dall'art. 2, primo comma, lettera r) della legge regionale Valle d'Aosta 20/2007 la società legalmente rappresentata dal NORBIATO, restando irrilevante la sua asserita, e comunque indimostrata natura di semplice studio medico privo di una adeguata organizzazione e struttura dimensionale;

– che era pure inidonea ad elidere la causa di ineleggibilità la cessione della quota sociale del Kinesitherapyc Center s.n.c., avvenuta solo dopo la elezione: dal momento che, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale citata, la perdita della qualità di legale rappresentante doveva avvenire almeno sei mesi prima della data di scadenza naturale della legislatura, e non – come preteso dal NORBIATO – entro i sei mesi successivi.

Avverso la sentenza, notificata il 7 ottobre 2008, il NORBIATO proponeva ricorso per cassazione, notificato il 27 ottobre 2008 e articolato in tre motivi.

#### Deduceva

1) la violazione dell'art. 2, primo comma, lettera r) della legge regionale Valle d'Aosta n. 20/2007, con riferimento alla condizione ostativa della legale rappresentanza di struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'azienda regionale Usl della Valle d'Aosta, nella specie insussistente per gli atti di valore superiore a Lit 30 milioni per i quali era necessaria la firma congiunta dell'altro socio-amministratore;

2) la violazione dell'art. 2, primo comma, lettera r) della legge regionale Valle d'Aosta n. 20/2007 in combinato disposto con l'art. 8-ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (*Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421*), perché nel concetto di struttura socio-sanitaria non poteva rientrare lo studio medico del Kinesitherapyc Center s.n.c., privo di struttura organizzativa, tecnica e personale adeguata;

3) la violazione dell'art. 3, primo comma della legge regionale Valle d'Aosta n. 20/2007, male interpretato dalla Corte d'appello di Torino che aveva erroneamente riferito al periodo semestrale anteriore alla scadenza naturale della legislatura il termine per far cessare la causa di ineleggibilità, mediante dimissioni, revoca dell'incarico o, come nella specie, cessione della quota sociale con perdita della qualità di legale rappresentante della Kinesitherapyc Center snc.

Resistevano con controricorso il signor Piero PROLA e con distinto controricorso, congiuntamente i signori TAMONE, LOUVIN, VIETTI e BORTOLI.

Il NORBIATO e il PROLA depositavano memoria illustrativa ex art. 378 cod. proc. civile. Il primo sollevava, in tale sede, eccezione di incostituzionalità dell'art. 2 della legge regionale Valle d'Aosta 7 agosto 2007, n. 20 in relazione agli artt. 3 e 51 della Costituzione, laddove prevedeva, nella fattispecie in esame, una causa d'ineleggibilità, anziché d'incompatibilità rimovibile con dimissioni o eliminazione del conflitto d'interessi, anche successivamente all'elezione.

All'udienza del 26 giugno 2009 il Procuratore generale e i difensori precisavano le rispettive conclusioni come da verbale, in epigrafe riportate

## DIRITTO

Con il primo motivo il ricorrente deduce la violazione dell'art. 2, primo comma, lettera r) della legge regionale Valle d'Aosta 20/2007, con riferimento alla ritenuta sussistenza del requisito soggettivo della sua qualità di legale rappresentante della società che aveva stipulato convenzioni con l'Ausl della Val d'Aosta.

Il motivo è infondato.

La causa di ineleggibilità individua, letteralmente, il legale rappresentante di una struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'Ausl regionale. Pacifica la conclusione con quest'ultima di convenzioni negli anni 2007 e 2008 da parte del Kinesitherapyc Center s.n.c., la rappresentanza legale del NORBIATO non viene meno per il fatto che al di sopra di una soglia economica statutariamente predeterminata essa sia esercitata congiuntamente dai due soci titolari dell'intero capitale sociale. Non solo perché, come esattamente statuito dalla corte territoriale, al di sotto di tale limite il potere di rappresentare la società resta pieno ed incondizionato in forma individuale; ma anche perché la firma congiunta richiesta per le operazioni di maggior valore non esclude la qualità di legale rappresentante, e di riflesso, quindi, l'ineleggibilità del NORBIATO: la cui posizione, all'interno della società, resta anche in tali evenienze quella di amministratore-rappresentante nell'ambito di una gestione congiunta, in nessun modo assimilabile con la collegialità di un consiglio di amministrazione, i cui membri, se privi di delega, non hanno alcun potere di rappresentanza esterna.

La *ratio* della norma è quella di prevenire la lesione della *par condicio* tra candidati alla competizione elettorale: quale si verificherebbe in favore di un soggetto che godesse di una particolare visibilità presso l'elettorato in virtù della carica societaria rivestita, che lo ponga come controparte in trattative contrattuali con la pubblica amministrazione in un settore di particolare rilievo sociale come la sanità.

Con il secondo motivo il ricorrente censura la violazione dell'art. 2, primo comma, lettera r) della legge regionale Valle d'Aosta 20/2007 in combinato disposto con l'art. 8-ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (*Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, 421*), perché nel concetto di struttura socio-sanitaria ivi delineato non potrebbe rientrare lo studio medico del Kinesitherapyc Center s.n.c., privo di struttura organizzativa, tecnica e personale adeguata.

Il motivo è inammissibile per inadeguatezza del quesito di diritto ex art. 366 bis cod. proc. civile, formulato in modo astratto sulla base di una distinzione tra studio medico e struttura socio-sanitaria in funzione della variabile dimensionale che risulta irrilevante, nella specie, alla luce dell'accertamento, in fatto, dell'insussistenza di prova della dimensione limitata dello studio. La Corte d'appello di Torino ha anzi positivamente rilevato come l'oggetto sociale, attestato dal certificato camerale prodotto, apparisse in tutto rispondente a quello della struttura socio-sanitaria prefigurata dall'art. 8-ter, d.lgs. 30 dicembre 1992, n. 502. Con corretta analisi, ha altresì affermato l'irrelevanza del numero modesto di dipendenti del poliambulatorio, data la possibilità che vi prestassero la propria opera medici specialisti, in qualità di liberi professionisti. E del resto, la stessa stipulazione di convenzioni con l'Ausl si poneva in antitesi logica con l'asserita modestia organizzativa del Kinesitherapyc Center s.n.c.

Con il terzo motivo il ricorrente deduce la violazione dell'art. 3, primo comma, della legge regionale Valle d'Aosta n. 20/2007, male interpretato dalla Corte d'appello di Torino nel riferire al periodo semestrale anteriore alla scadenza naturale della legislatura il termine per far cessare la causa di ineleggibilità.

Il motivo è manifestamente infondato.

La disposizione recita testualmente: «*Le cause di ineleggibilità di cui all'art. 2, comma 1, non hanno effetto se l'interrato cessa dalle funzioni per dimissioni, trasferimento, revoca dell'incarico o del comando, collocamento in aspettativa non retribuita, non oltre sei mesi dalla data di scadenza naturale della legislatura*». Oggetto del contrasto interpretativo è quest'ultima locuzione temporale, che il NORBIATO interpreta come significativa di un termine decorrente in epoca successiva alla scadenza della legislatura, intesa come *dies a quo*.

Siffatta interpretazione è insostenibile.

Essa si basa su un assai labile argomento letterale che si pretende trarre dal significato della preposizione «oltre»: come se essa letteralmente non potesse che fare riferimento ad un decorso futuro del termine. Dopo la data di scadenza naturale della legislatura, cioè, e non prima.

Da questa premessa letterale il ricorrente trae poi la conseguenza dell'inammissibilità di una diversa ermeneusi – definita adeguatrice – stante il principio di stretta interpretazione in tema di norme eccezionali, qual è quella che sancisce cause d'ineleggibilità, limitative del diritto costituzionale di elettorato passivo.



Senonché, è la stessa premessa letterale a dimostrarsi infondata.

La preposizione «oltre», in senso modale, spaziale o temporale, significa «al di là»; e nella specie, sta ad indicare, con assoluta evidenza, il termine ultimo anteriore alla scadenza naturale della legislatura – e prima delle nuove elezioni – non più tardi del quale l'interessato che versi in condizione d'ineleggibilità deve rassegnare le dimissioni dall'incarico che vi ha dato origine (o prendere le altre iniziative equipollenti indicate nell'art. 3 in esame).

In tale accezione, il limite temporale si pone in linea con la *mens legis* di assicurare la *par condicio* tra candidati elettorali, tramite la sterilizzazione di posizioni di vantaggio legate alla funzione svolta.

A contrario, l'interpretazione proposta dal ricorrente porterebbe all'inaccettabile conseguenza – antitetica alla premessa – di consentire proprio l'elezione dell'ineleggibile (argomento apagogico); come correttamente rilevato della corte territoriale.

\*\*\*

Ritenuta l'infondatezza delle censure mosse alla sentenza impugnata, diventa, a questo punto, rilevante la questione di legittimità costituzionale (sollevata con la memoria ex art. 378 cod. proc. civ. e ribadita dal difensore del ricorrente in sede di udienza di discussione) dell'art. 2, comma 1, lett. r) della legge regionale della Valle d'Aosta n. 20/2007; la cui corretta applicazione da parte della Corte d'appello di Torino ha portato all'annullamento della delibera di convalida dell'elezione di NORBIATO Carlo, previo accertamento della sua condizione di ineleggibilità alla data della consultazione elettorale. La questione si pone per contrasto con gli articoli 3 e 51 della Costituzione, nella parte in cui la norma in questione commina l'ineleggibilità nei confronti del legale rappresentante e dei direttori di struttura sanitaria o socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'Azienda regionale Usl della Valle d'Aosta – rimovibile, ai sensi dell'art. 3 della medesima legge, non oltre sei mesi dalla data di scadenza della legislatura – anziché stabilire una causa di incompatibilità, sanabile con l'opzione da effettuare entro otto giorni dalla data di convalida dell'elezione, a norma dell'art. 8, quarto comma, della stessa legge.

La questione non appare manifestamente infondata.

La giurisprudenza costante della Corte costituzionale ha affermato la sindacabilità delle norme che comminano, alternativamente, l'ineleggibilità o l'incompatibilità a cariche elettive, sotto il profilo del criterio della ragionevolezza, dal momento che esse rispondono a finalità diverse che non ne consentono la previsione discrezionale, o promiscua, da parte del legislatore. La prima sanzione costituisce, infatti, una più grave deroga al diritto di elettorato passivo, costituzionalmente tutelato (art. 51 Costituzione) e dev'essere giustificata da condizioni personali tassative: quale una condanna penale per determinati reati cui la legge ne ricolleggi la perdita, o la titolarità di ufficio o di una carica suscettibile di provocare una indebita influenza distorsiva sulle libere scelte degli elettori, lesiva della *par condicio*, in virtù di una *captatio benevolentiae*, o di un timore reverenziale in essi ingenerato.

Per contro, l'incompatibilità sottende un conflitto di interessi, pur se potenziale, o quanto meno un giudizio di inopportunità dell'esercizio contemporaneo della carica elettiva e di altra, privata o pubblica, ricoperta dal candidato. Essendo meno grave, l'incompatibilità non produce l'invalidità dell'elezione, a differenza della causa di ineleggibilità, ma è sanabile mediante il successivo abbandono del *munus* concorrente entro il termine di legge.

Alla luce di questa configurazione concettuale, la Corte costituzionale ha più volte affermato che le cause di ineleggibilità sono di stretta interpretazione e devono essere rigorosamente informate alla soddisfazione di effettive esigenze di pubblico interesse (Corte costituzionale, 13 febbraio 2008, n. 25; Corte costituzionale, 3 ottobre 2003, n. 306; Corte costituzionale, 2 febbraio 1990, n. 53; ed altre). L'articolo 51 della Costituzione pone infatti come regola l'eleggibilità; e solo come eccezione l'ineleggibilità (cfr. anche per affinità di oggetto, Corte costituzionale, 6 febbraio 2009, n. 27, dichiarativa dell'illegittimità costituzionale dell'art. 60, comma 1, numero 9), d.lgs. 18 agosto 2000 n. 267, nella parte in cui prevede l'ineleggibilità dei direttori sanitari delle strutture convenzionate per i consigli del comune il cui territorio coincide con il territorio dell'azienda sanitaria locale o ospedaliera con cui sono convenzionate o lo ricomprende, ovvero dei comuni che concorrono a costituire l'azienda sanitaria locale o ospedaliera con cui sono convenzionate).

Soprattutto rilevante nel caso in esame è il precedente specifico costituito dalla sentenza n. 25/2008 con cui il giudice delle leggi, proprio con riguardo al medesimo art. 2 della legge regionale valdostana oggetto di scrutinio in questa sede, ha distinto due delle previsioni di ineleggibilità ivi previste – rispettivamente a carico del rettore dell'Università della Valle d'Aosta e dei professori, ricercatori e titolari di contratto di insegnamento nella stessa università – ritenendo ragionevole, e dunque costituzionalmente legittima, solo la prima, e non pure la seconda, dichiarata contestualmente incostituzionale.

Nel caso in esame, esclusa, com'è ovvio, la facoltà di questa stessa Corte di procedere ad un'interpretazione adeguatrice della norma (patrocinata, in sede di discussione orale, dal difensore del NORBIATO), occorre quindi sottoporre la que-

stione al giudizio della Corte costituzionale, affinché valuti se la qualità di legale rappresentante di una struttura socio-sanitaria privata che intrattenga rapporti contrattuali con l'azienda Usl regionale giustifichi la deroga assoluta al diritto di elettorato passivo, sotto forma di causa di ineleggibilità non rimovibile *ex post*.

È appena il caso di aggiungere che gli argomenti contrari adottati dai difensori delle parti resistenti – quali il riferimento alle dimensioni limitate della regione e quindi alla maggiore potenzialità distorsiva della libertà di voto riconnessa alle funzioni in questione – non possono essere presi in considerazione in questa sede, ponendosi al di sopra della soglia delibatoria della non manifesta infondatezza della questione, riservata al giudice *a quo*.

P.Q.M.

– visti l'art. 134 Costituzione e l'art. 23 della legge 11 marzo 1953, n. 87, dichiara rilevante e non manifestamente infondata la questione di legittimità costituzionale della legge regionale della Valle d'Aosta 7 agosto 2007, n. 20, art. 2, comma 1, lettera r), per contrasto, nei sensi di cui in motivazione, con gli articoli 3 e 51 della Costituzione;

– dispone l'immediata trasmissione degli atti alla Corte costituzionale e sospende il giudizio;

– dispone altresì che la presente ordinanza sia notificata, a cura della cancelleria, al Presidente del Consiglio dei Ministri ad alle parti, ed inoltre comunicata al Presidente della Camera dei Deputati, nonché al Presidente del Senato della Repubblica.

Roma, 26 giugno 2009.

Il Presidente  
CARNEVALE

---

---

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 1.**

**Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006, successivamente modificato con decreto n. 304 del 13 luglio 2007, n. 96 del 26 marzo 2008 e n. 348 del 12 agosto 2009.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lettera b) del paragrafo 1) del dispositivo del decreto n. 348 del 12 agosto 2009 è sostituita dalla seguente:

«b) In rappresentanza della Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA, l'avv. Angela GIORGIO e, in caso di sua assenza o impedimento, il dott. Carlo LA SPINA;»

2) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 gennaio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Decreto 4 gennaio 2010, n. 2.**

**Autorizzazione all'intitolazione di otto vie del Comune di DONNAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione delle seguenti denominazioni alle otto vie sotto indicate, site in Comune di DONNAS:

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 1 du 4 janvier 2010,**

**portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 et modifié par les arrêtés n° 304 du 13 juillet 2007, n° 96 du 26 mars 2008 et n° 348 du 12 août 2009.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre b du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 348 du 12 août 2009 est remplacée comme suit :

« b) Mme Angela GIORGIO, avocat, en qualité de représentante de la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, M. Carlo LA SPINA ; »

2) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2010.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales.

**Arrêté n° 2 du 4 janvier 2010,**

**portant autorisation de donner un nom à huit rues dans la commune de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE TITULAIRE  
DES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms suivants aux huit rues indiquées ci-dessous, dans la commune de DONNAS :

- «Via Lillettaz» per il tratto di strada da Viale Lungodora 2000 a Via Lilla;
- «Via Ronc-de-Vaccas-Dessus» per il tratto di strada da Loc. Verturin fino a monte della Loc. Ronc-de-Vaccas;
- «Via Le Gouanier» per il tratto di strada a fondo cieco che parte da Loc. Crestellaz, in direzione di Aosta, parallelo alla ferrovia;
- «Via Les Goilles» per il tratto di strada da Loc. Clapey, nei pressi del ponte sul canale, a Loc. Montey;
- «Via Le Ronquet» per il tratto di strada da Loc. Montey a Via Pied du Mont;
- «Via Pied-du-Mont» per il tratto di strada da Loc. Grand-Vert a Loc. Pramotton;
- «Strada delle Cascine» per il tratto di strada da Loc. Grand-Vert a Loc. Mamy;
- «Viale Lungodora 2000» per il tratto di strada da via Roma a Loc. Lafait.

Aosta, 4 gennaio 2010.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
ROLLANDIN

#### Decreto 4 gennaio 2010, n. 4.

**Delega al Sig. Remo CHUC, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento

- « Via/Rue Lillettaz », au tronçon de route allant de l'avenue des Rives de la Doire 2000 à la rue Lilla ;
- « Via/Rue Ronc-de-Vaccas-Dessus », au tronçon de route allant du lieu-dit Verturin jusqu'en amont du lieu-dit Ronc-de-Vaccas ;
- « Via Le Gouanier/Rue du Gouanier », au tronçon de voie sans issue allant du lieu-dit Crestellaz en direction d'Aoste, parallèlement au chemin de fer ;
- « Via Les Goilles/Rue des Goilles », au tronçon de route allant du lieu-dit Clapey, dans les alentours du pont sur le canal, au lieu-dit Montey ;
- « Via Le Ronquet/Rue du Ronquet », au tronçon de route allant du lieu-dit Montey à rue Pied-du-Mont ;
- « Via/Rue Pied-du-Mont », au tronçon de route allant du lieu-dit Grand-Vert au lieu-dit Pramotton ;
- « Strada delle Cascine/Route des Fermes », au tronçon de route allant du lieu-dit Grand-Vert au lieu-dit Mamy ;
- « Viale Lungodora 2000/Avenue des Rives de la Doire 2000 », au tronçon de route allant de la rue de Rome au lieu-dit Lafait.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2010.

Le président,  
en sa qualité de titulaire  
des fonctions préfectorales,  
Augusto ROLLANDIN

#### Arrêté n° 4 du 4 janvier 2010,

**portant délégation à M. Remo CHUC, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de

ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3829 in data 30 dicembre 2009 recante «Assunzione a tempo determinato del Sig. Remo CHUC con incarico fiduciario di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a BRUXELLES», con decorrenza dal 5 gennaio 2010;

Ritenuto di delegare il Sig. Remo CHUC, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) il dirigente regionale Sig. Remo CHUC, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 3829 in data 30 dicembre 2009, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 4 gennaio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3829 du 30 décembre 2009 portant recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de M. Remo CHUC et attribution à celui-ci du mandat fiduciaire de chef du Bureau de représentation à BRUXELLES, à compter du 5 janvier 2010 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Remo CHUC, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional susmentionné à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) M. Remo CHUC, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 3829 du 30 décembre 2009, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 12 gennaio 2010, n. 7.**

**Delega al Dott. Mauro RUFFIER, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 11 in data 8 gennaio 2010 recante «Conferimento al dott. Mauro RUFFIER dell'incarico di Capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro – terzo livello dirigenziale.», con decorrenza dal 12 gennaio 2010;

Ritenuto di delegare il dott. Mauro RUFFIER, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

**Arrêté n° 7 du 12 janvier 2010,**

**portant délégation à M. Mauro RUFFIER, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 11 du 8 janvier 2010 portant attribution à M. Mauro RUFFIER du mandat de chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail (troisième niveau de direction), à compter du 12 janvier 2010 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Mauro RUFFIER, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional susmentionné à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) il dirigente regionale dott. Mauro RUFFIER, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 11 in data 8 gennaio 2010, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 12 gennaio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 8 gennaio 2010, n. 1.**

**Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) l'azienda alberghiera denominata «Chalet du Lys» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata albergo a 3 stelle;

2) l'azienda alberghiera denominata «Chalet du Lys Dipendenza» è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle;

3) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 gennaio 2010.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

1) M. Mauro RUFFIER, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 11 du 8 janvier 2010, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 janvier 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 1 du 8 janvier 2010,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2009/2014, au sens de la LR n° 33/1984.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'établissement hôtelier dénommé « Chalet du Lys » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé hôtel 3 étoiles ;

2) L'établissement hôtelier dénommé « Chalet du Lys Dipendenza » est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles ;

3) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 14 dicembre 2009, n. 5400.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società VALECO S.p.A., con sede legale in Comune di BRISSOGNE, con PD 5079 del 5 dicembre 2008 dell'impianto di discarica in Comune di PONTEY, località Valloille, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
DELLA TUTELA DELLE ACQUE  
DALL'INQUINAMENTO E  
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di modificare l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Valeco S.p.A., con sede legale in Comune di BRISSOGNE, con provvedimento dirigenziale n. 5079 del 5 dicembre 2008, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, per l'impianto di discarica per rifiuti non pericolosi, sita in Comune di PONTEY, località Valloille, integrando come segue al punto 9. lettera d. del provvedimento dirigenziale n. 5079/2008, riferito all'elenco dei rifiuti ammissibili in discarica, con l'inserimento delle seguenti tipologie e quantità massime:

Codice CER	Descrizione	Quantità annua massima smaltibile t/a
20 03 03	Residui della pulizia delle strade	7.000
20 03 01	Rifiuti urbani non differenziati (limitatamente ai soli pneumatici con le limitazioni previste dall'art. 6 comma 1, lettera O del d.lgs. 36/2003 (*))	450

(\*) Valutazione dei quantitativi conferiti in peso, anziché in numero o in colli.

2) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato provvedimento dirigenziale n. 5079 del 5 dicembre 2008;

3) di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici il presente provvedimento alla società Valeco S.p.A., all'Ufficio vigilanza ambientale dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Sindaco del Comune di Pontey, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L., al Servizio di prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L., alla Stazione forestale competente per territorio;

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 5400 du 14 décembre 2009,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Valeco SpA » de BRISSOGNE par l'acte du dirigeant n° 5079 du 5 décembre 2008 au titre de la décharge située à Valloille, dans la commune de PONTEY, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX  
CONTRE LA POLLUTION ET DE  
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Au sens du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Valeco SpA », dont le siège est à BRISSOGNE, par l'acte du dirigeant n° 5079 du 5 décembre 2008, au titre de la décharge de déchets non dangereux située à Valloille, dans la commune de PONTEY, est modifiée par l'insertion, à la lettre d du point 2 dudit acte relatif à la liste des déchets pouvant être traités, des types de déchets et des quantités maximales y afférentes indiqués ci-après :

2) Les dispositions de l'acte du dirigeant n° 5079 du 5 décembre 2008 sont confirmées ;

3) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets est chargé de notifier le présent acte à Valeco SpA, au Bureau de la surveillance environnementale de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au syndic de la Commune de Pontey, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL et au poste forestier territorialement compétent ;



4) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
MANCUSO

Il Capo Servizio  
MANCUSO

**Provvedimento dirigenziale 16 dicembre 2009, n. 5510.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con PD n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
DELLA TUTELA DELLE ACQUE  
DALL'INQUINAMENTO E  
GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di modificare, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., di AOSTA, con Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i., per lo stabilimento di AOSTA, Via Paravera, 16, sostituendo la Tabella di cui al punto 2) leggere a) a) del dispositivo del Provvedimento dirigenziale 4446 del 26 ottobre 2007 con la seguente:

4) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

**Acte du dirigeant n° 5510 du 16 décembre 2009,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX  
CONTRE LA POLLUTION ET DE  
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Au sens du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Cogne Acciai Speciali SpA », dont le siège est à AOSTE, par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété, au titre de l'établissement situé à AOSTE (16, rue de Paravère), subit les modifications suivantes : le tableau visé à la lettre a) a) du point 2) du dispositif de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 est remplacé par le suivant :

Attività IPPC	Punto di emissione	Impianto/ Fase del processo	Impianto di abbattimento	Attuale autorizzazione	Portata (Nm <sup>3</sup> /h)	Inquinanti	Valore limite (mg/Nm <sup>3</sup> )	Frequenza autocontrollo
2.2	E1	Aspirazione primaria forno fusorio UHP	Camera di calma, cicloni, filtri a maniche	DGR 3856 06/09/96 e proroghe	235000	Polveri	35 <sup>(1)</sup>	Semestrale
						NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cd	0,2 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Cd + Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cr + Ni	1 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Pb + Cu + Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
						IPA (d.lgs. 152/06 parte V, all. I, parte II, tab A1)	0,1 <sup>(2)</sup>	Annuale
						PCDD/F	0,5 ng I-TEQ/Nm <sup>3</sup>	Annuale
2.2	E2	Aspirazione primaria convertitore AOD	Cicloni, filtri a maniche	DGR 3856 06/09/96 e proroghe	115000	Polveri	150 <sup>(1)</sup>	Semestrale
						Cd	0,2 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Cd + Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cr + Ni	1 <sup>(1)</sup>	Annuale
						Pb + Cu + Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Composti del fluoro (espressi come HF)	5	Annuale
2.2	E3	Aspirazione primaria convertitore AOD	Cicloni, filtri a maniche	DGR 3856 06/09/96 e proroghe	70000	Polveri	150 <sup>(1)</sup>	Semestrale
						Cd	0,2 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Cd + Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cr + Ni	1 <sup>(1)</sup>	Annuale
						Pb + Cu + Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Composti del fluoro (espressi come HF)	5	Annuale
	E4	Impianto LF	Filtri a maniche	DGR 3856 06/09/96 e proroghe	42000	Polveri	50 <sup>(1)</sup>	Semestrale

Attività IPPC	Punto di emissione	Impianto/ Fase del processo	Impianto di abbattimento	Attuale autorizzazione	Portata (Nm <sup>3</sup> /h)	Inquinanti	Valore limite (mg/Nm <sup>3</sup> )	Frequenza autocontrollo
						Cd + Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cr + Ni	1 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Pb + Cu + Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Polveri	10	Semestrale
						NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cd	0,2 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Cd + Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cr	1 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Ni	1 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Cr + Ni	1 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Mn	5 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Pb	5 <sup>(3)</sup>	Annuale
						Pb + Cu + Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
						IPA (d.lgs. 152/06 parte V, all. I, parte II, tab A1)	0,1 <sup>(2)</sup>	Annuale
						PCDD/F	0,5 ng I-TEQ/Nm <sup>3</sup>	Annuale
						Composti del fluoro (espressi come HF)	5	Annuale
	E6	Impianto RH - fase di preriscaldamento	Nessuno	DGR 3856 06/09/96 e proroghe	9500	Polveri	150 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E9	Impianto ossitaglio e postazione argon	Filtri a maniche	PD 404 09/02/99 e proroghe	320000	Polveri	50 <sup>(1)</sup>	Semestrale
						NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	350	Annuale

Attività IPPC	Punto di emissione	Impianto/ Fase del processo	Impianto di abbattimento	Attuale autorizzazione	Portata (Nm <sup>3</sup> /h)	Inquinanti	Valore limite (mg/Nm <sup>3</sup> )	Frequenza autocontrollo
	E11	Camera a vapore della colata continua	Nessuno	PD 404 09/02/99 e proroghe	Non previsto	Vapore acqueo	Non previsto <sup>(4)</sup>	-
	E12	Impianto RH - fase di degasaggio	Torre di lavaggio ad umido	DGR 147 20/01/03	9000	Polveri	150 <sup>(1)</sup>	Semestrale
						Cd + Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Hg	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
						Cr + Ni	1 <sup>(2)</sup>	Annuale
Pb + Cu + Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale						
2.2	E18	Camera a vapore della colata continua	Nessuno	P.D. 401 del 09/02/99 e proroghe	Non previsto	Vapore acqueo	Non previsto <sup>(4)</sup>	-
	E23	Movimentazione e carico ferroleghie AOD	Filtri a maniche	DGR 2825 del 28/07/03	35000	Polveri	20 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E50	Carico Fe-Cr in cesta rottami	Filtri a maniche	DGR 188 del 27/01/06	20000	Polveri	20 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E100	Impianto trattamento scorie AOD/UHP	Filtri a maniche	DGR 5196 del 30/12/02	185000	Polveri	50 <sup>(1)</sup>	Semestrale
2.3a	E13	Troncatrice barre Revass	Filtri a maniche	DGR 1634 del 17/05/99 e proroghe	23000	Polveri	50 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E19	Aspirazione Gabbia Duo reversibile - treno laminazione TVB	Torre di lavaggio ad umido	DGR 1403 del 25/05/07	40000	Polveri	10	Semestrale
	E30	Forno a metano - Cella Stein n. 14	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	16000	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E31	Forno a metano - Cella Stein n. 13	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	17000	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E32	Forno a metano - Cella Stein n. 12	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	12000	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E33	Forno a metano - Cella Stein n. 11	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	11000	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E34	Forno a metano - Cella Stein n. 9	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	5500	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E35	Forno a metano - Cella Stein n. 1	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	11000	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	550 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E36	Forno a metano - Cella Stein n. 2-3-4-5-6-7-8-10-P	Nessuno	PD 3296 del 12/06/03	Valore non indicato	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	550 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E51	Forno riscaldamento billette (Bendotti)	Nessuno	DGR 5949 del 20/12/96 e proroghe	22000	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	550 (rif. 5% O <sub>2</sub> )	Annuale
	E55	Molatrici C.M. n. 1-2	Filtri a maniche	DGR 4532 del 21/12/05	30000	Polveri	20 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E56	Molatrici C.M. n. 3-4	Filtri a maniche	DGR 4532 del 21/12/05	26000	Polveri	20 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E59	Molatrici Schlutter n. 5-6	Filtri a maniche	DGR 4532 del 21/12/05	41000	Polveri	50 <sup>(1)</sup>	Semestrale
	E60	Molatrice Schlutter n. 2	Filtri a maniche	DGR 4532 del 21/12/05	19000	Polveri	50 <sup>(1)</sup>	Semestrale
2.6	E29	Decafast - vasche acide	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	66000	HF	3	Semestrale

Attività IPPC	Punto di emissione	Impianto/ Fase del processo	Impianto di abbattimento	Attuale autorizzazione	Portata (Nm <sup>3</sup> /h)	Inquinanti	Valore limite (mg/Nm <sup>3</sup> )	Frequenza autocontrollo
2.6	E37	Decafast - vasche acidi	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	58000	H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> + SO <sub>x</sub> espressi come H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	350	Semestrale
						HNO <sub>3</sub> + NO <sub>x</sub> espressi come HNO <sub>3</sub>	100	Semestrale
						HF	3	Semestrale
						H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> + SO <sub>x</sub> espressi come H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	350	Semestrale
						HNO <sub>3</sub> + NO <sub>x</sub> espressi come HNO <sub>3</sub>	100	Semestrale
						HF	3	Semestrale
	E38	Decafast - vasche acidi	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	62000	HF	3	Semestrale
						H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> + SO <sub>x</sub> espressi come H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	350	Semestrale
						HNO <sub>3</sub> + NO <sub>x</sub> espressi come HNO <sub>3</sub>	100	Semestrale
	E41	Decafast - vasche acidi	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	57000	HF	3	Semestrale
						H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> + SO <sub>x</sub> espressi come H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	350	Semestrale
						HNO <sub>3</sub> + NO <sub>x</sub> espressi come HNO <sub>3</sub>	100	Semestrale
E43	Vasca latte di calce	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	Non previsto	Vapori alcalini	Non previsto in quanto emissione trascurabile <sup>(5)</sup>	-	
E46	Locali ricovero serbatoi HF	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	Non previsto	Emissione non sottoposta ad autorizzazione ai sensi dell'art. 269 comma 14 lett. i) del Dlgs 152/06 <sup>(5)</sup>			
E47	Decafast - vasche acidi	Scrubber	DGR 2381 del 01/07/02	58000	HF	3	Semestrale	
					H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> + SO <sub>x</sub> espressi come H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	350	Semestrale	
					HNO <sub>3</sub> + NO <sub>x</sub> espressi come HNO <sub>3</sub>	100	Semestrale	
E22	Forno di preriscaldamento Sodatura Riducente	Nessuno	DGR 1203 del 28/04/06 e proroga	800	NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	350 (rif. 3% O <sub>2</sub> )	Annuale	
E57	Vasca Sali fusi	Demister	DGR 1203 del 28/04/06 e proroga	25000	Sostanze alcaline	5	Semestrale	
					Cr <sup>VI</sup> + Ni	0,1	<sup>(6)</sup>	
					Cr + Mn	0,5	<sup>(6)</sup>	
E88	Vasca di spegnimento	Torre di lavaggio	DGR 1203 del 28/04/06 e proroga	52000	Cr <sup>VI</sup> + Ni	1 <sup>(6)</sup>	Annuale <sup>(7)(8)</sup>	
					Cr + Mn	5 <sup>(6)</sup>	Annuale <sup>(7)(8)</sup>	

e inserendo la seguente nota (8) alla Tabella di cui al punto 2), lettere a) a) del dispositivo del Provvedimento dirigenziale 4446 del 26 ottobre 2007:

La note (8) figurant ci-après est insérée au tableau visé à la lettre a) a) du point 2) du dispositif de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 :

<sup>(8)</sup> Controllo con frequenza annuale, da intervallare al controllo al camino, della concentrazione di Cr, Ni, Cr<sup>VI</sup> e Mn del liquido contenuto nella vasca di spegnimento dell'impianto di sodatura riducente.

Parametro	Valore soglia di concentrazione nel liquido della vasca di spegnimento (mg/l)
Cr <sup>VI</sup>	10
Ni	100
Cr + Mn	200

Nel caso in cui vengano rilevati valori pari o superiori a tali valori di soglia, si considera che l'impianto sia influenzato da un'anomalia significativa e che stia operando in condizioni potenzialmente incompatibili con le specifiche di autorizzazione. Pertanto, in tale caso, l'azienda deve provvedere a:

- dare comunicazione degli esiti dei controlli agli enti competenti entro 12 giorni dall'effettuazione dei prelievi dalla vasca di spegnimento, e comunque entro 24 ore dall'ottenimento dei risultati analitici;
- attivare le azioni necessarie al ripristino di condizioni di lavoro normali tali da garantire il rispetto dei valori soglia di riferimento;
- fornire una relazione scritta in merito agli interventi tecnici attuati e alle cause alla base dell'anomalia riscontrata.

L'autorità competente, in base ai valori rilevati nel contenuto della vasca di spegnimento, valuta l'opportunità di effettuare un controllo dei valori limite autorizzati;

2) di confermare quant'altro disposto nel Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i.;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato a cura del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., alla Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e che il presente provvedimento venga pubblicato sul Bollettino ufficiale regionale;

4) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
MANCUSO

Il Capo Servizio  
MANCUSO

2) Les dispositions de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 modifié et complété sont confirmées ;

3) Le présent acte est notifié par le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets à « Cogne Acciai Speciali SpA », au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur concerné par la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 dicembre 2009, n. 3586.

Approvazione del programma pluriennale degli interventi nel settore dei servizi idrici di cui all'art. 3 della legge regionale 13/2008, e del primo piano operativo triennale di cui all'art. 4 della medesima legge. Impegno di spesa.

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3586 du 4 décembre 2009,

portant approbation du programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 13/2008 et du premier plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de ladite loi régionale, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 3, comma 3, della l.r. 13/2008, il programma pluriennale degli interventi di cui all'art. 3 della predetta legge regionale, allegato A alla presente deliberazione per farne parte integrante;

2) di approvare, ai sensi dell'art. 4, comma 2, della l.r. 13/2008, il primo piano triennale operativo attuativo del predetto programma pluriennale degli interventi, allegato B alla presente deliberazione per farne parte integrante, comportante una spesa complessiva di euro 40.713.567,66 (quarantamilionisettescentotredicimilacinquecentosessantasette/66);

3) di dare atto che la spesa complessiva di euro 40.713.567,66 (quarantamilionisettescentotredicimilacinquecentosessantasette/66) è finanziata nella seguente maniera:

- per euro 27.479.639,01 (ventisettemilioniquattrocentosettantanovemilaseicento-trentanove/01) con gli impegni disposti con la deliberazione della Giunta regionale n. 1198 del 30 aprile 2009, così come modificati dal provvedimento dirigenziale n. 3929 del 17 settembre 2009;
- per euro 4.233.928,65 (quattromilioniduecentotrentatremilanovecentoventotto/65) a carico dei comuni realizzatori degli interventi in base a quanto indicato da questi ultimi nelle richieste inviate all'Assessorato opere pubbliche difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, finalizzate all'inserimento degli interventi nel programma pluriennale sopra richiamato;
- per euro 9.000.000,00 (novemilioni/00) nella seguente maniera:
  - a) per euro 100.000,00 (centomila/00) con impegno e imputazione al capitolo 54100 «Completamento degli interventi del piano regionale di risanamento delle acque con la realizzazione di tre impianti di depurazione comprensoriali delle acque reflue», dettaglio 15402 «Realizzazione degli impianti di depurazione e relativi collettori fognari delle comunità Valdigne Mont-Blanc e Mont-Rose e del consorzio dei Comuni NUS, CHAMBAVE, VERRAYES e SAINT-DENIS», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 che presenta la necessaria disponibilità;
  - b) per euro 2.800.000,00 (duemilionioctocentomila/00) con impegno e imputazione al capitolo 54110 «Spese per realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti, approvvigionamento idrico e estensione sistema di collettamento dei reflui idri-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 13/2008, est approuvé le programme pluriannuel d'actions visé audit art. 3, tel qu'il figure à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 13/2008, est approuvé le premier plan opérationnel triennal d'application du programme pluriannuel d'actions susmentionné, tel qu'il figure à l'annexe B faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 40 713 567,66 € (quarante millions sept cent treize mille cinq cent soixante-sept euros et soixante-six centimes) ;

3) La dépense globale de 40 713 567,66 € (quarante millions sept cent treize mille cinq cent soixante-sept euros et soixante-six centimes) est financée comme suit :

- quant à 27 479 639,01 € (vingt-sept millions quatre cent soixante-dix-neuf mille six cent trente-neuf euros et un centime), par les crédits engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 1198 du 30 avril 2009, compte tenu des modifications apportées par l'acte du dirigeant n° 3929 du 17 septembre 2009 ;
- quant à 4 233 928,65 € (quatre millions deux cent trente-trois mille neuf cent vingt-huit euros et soixante-cinq centimes), par les Communes qui réalisent les actions, suivant les modalités indiquées dans les demandes que celles-ci ont présentées à l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public en vue de l'insertion desdites actions dans le programme pluriannuel susmentionné ;
- quant à 9 000 000,00 € (neuf millions d'euros et zéro centime) comme suit :
  - a) 100 000,00 € (cent mille euros et zéro centime) sont engagés et imputés au chapitre 54100 « Achèvement des actions du plan régional d'assainissement des eaux par la réalisation de trois installations intercommunales d'épuration des eaux usées », détail 15402 « Réalisation des installations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents desservant les ressorts des Communautés de montagne Val digne – Mont-Blanc et Mont-Rose, ainsi que du Consortium entre les Communes de NUS, CHAMBAVE, VERRAYES et SAINT-DENIS », du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
  - b) 2 800 000,00 € (deux millions huit cent mille euros et zéro centime) sont engagés et imputés au chapitre 54110 « Dépenses pour la réalisation des travaux d'achèvement des réseaux d'adduction d'eau, pour l'approvisionnement en eau et pour l'extension du

- ci», dettaglio 15403 «Completamento acquedotti Val d'Ayas, comprensoriale di VALSAVARANCHE-VILLENEUVE-INTROD-SAINT-PIERRE, approvvigionamento idrico piana di Aosta, collettamento reflui idrici consorzio di depurazione comuni di AOSTA-QUART-SAINT-CHRISTOPHE fino ad OYACE», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 che presenta la necessaria disponibilità.
- c) per euro 2.700.000,00 (duemilionesettecentomila/00) con impegno e imputazione al capitolo 54110 «Spese per realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti, approvvigionamento idrico e estensione sistema di collettamento dei reflui idrici», dettaglio 15403 «Completamento acquedotti Val d'Ayas, comprensoriale di VALSAVARANCHE-VILLENEUVE-INTROD-SAINT-PIERRE, approvvigionamento idrico piana di Aosta, collettamento reflui idrici consorzio di depurazione comuni di AOSTA-QUART-SAINT-CHRISTOPHE fino ad OYACE», del bilancio pluriennale 2009-2011 della Regione per l'anno 2010 che presenta la necessaria disponibilità;
- d) per euro 2.000.000,00 (duemilioni/00) con impegno e imputazione sul capitolo 54110 «Spese per realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti, approvvigionamento idrico e estensione sistema di collettamento dei reflui idrici», dettaglio 15403 «Completamento acquedotti Val d'Ayas, comprensoriale di VALSAVARANCHE-VILLENEUVE-INTROD-SAINT-PIERRE, approvvigionamento idrico piana di Aosta, collettamento reflui idrici consorzio di depurazione comuni di AOSTA-QUART-SAINT-CHRISTOPHE fino ad OYACE», del bilancio pluriennale 2009-2011 della Regione per l'anno 2011;
- e) per euro 1.400.000,00 (unmilionequattrocentomila/00) per l'anno 2012 sul competente capitolo 54110 «Spese per realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti, approvvigionamento idrico e estensione sistema di collettamento dei reflui idrici», dettaglio 15403 «Completamento acquedotti Val d'Ayas, comprensoriale di VALSAVARANCHE-VILLENEUVE-INTROD-SAINT-PIERRE, approvvigionamento idrico piana di Aosta, collettamento reflui idrici consorzio di depurazione comuni di AOSTA-QUART-SAINT-CHRISTOPHE fino ad OYACE», relativo ai futuri esercizi finanziari;
- système de collecte des eaux usées », détail 15403 « Achèvement des réseaux d'adduction d'eau de la Vallée d'Ayas et du réseau intercommunal de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, approvisionnement en eau de la plaine d'Aoste et extension du système de collecte des eaux usées du Consortium d'épuration des communes d'AOSTE, de QUART et de SAINT-CHRISTOPHE jusqu'à la commune d'OYACE », du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- c) 2 700 000,00 € (deux millions sept cent mille euros et zéro centime) sont engagés et imputés au chapitre 54110 « Dépenses pour la réalisation des travaux d'achèvement des réseaux d'adduction d'eau, pour l'approvisionnement en eau et pour l'extension du système de collecte des eaux usées », détail 15403 « Achèvement des réseaux d'adduction d'eau de la Vallée d'Ayas et du réseau intercommunal de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, approvisionnement en eau de la plaine d'Aoste et extension du système de collecte des eaux usées du Consortium d'épuration des communes d'AOSTE, de QUART et de SAINT-CHRISTOPHE jusqu'à la commune d'OYACE », du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, au titre de 2010, qui dispose des ressources nécessaires ;
- d) 2 000 000,00 € (deux millions d'euros et zéro centime) sont engagés et imputés au chapitre 54110 « Dépenses pour la réalisation des travaux d'achèvement des réseaux d'adduction d'eau, pour l'approvisionnement en eau et pour l'extension du système de collecte des eaux usées », détail 15403 « Achèvement des réseaux d'adduction d'eau de la Vallée d'Ayas et du réseau intercommunal de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, approvisionnement en eau de la plaine d'Aoste et extension du système de collecte des eaux usées du Consortium d'épuration des communes d'AOSTE, de QUART et de SAINT-CHRISTOPHE jusqu'à la commune d'OYACE », du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, au titre de 2011, qui dispose des ressources nécessaires ;
- e) 1 400 000,00 € (un million quatre cent mille euros et zéro centime), au titre de 2012, sont engagés et imputés au chapitre 54110 « Dépenses pour la réalisation des travaux d'achèvement des réseaux d'adduction d'eau, pour l'approvisionnement en eau et pour l'extension du système de collecte des eaux usées », détail 15403 « Achèvement des réseaux d'adduction d'eau de la Vallée d'Ayas et du réseau intercommunal de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, approvisionnement en eau de la plaine d'Aoste et extension du système de collecte des eaux usées du Consortium d'épuration des communes d'AOSTE, de QUART et de SAINT-CHRISTOPHE jusqu'à la commune d'OYACE », des budgets suivants ;



4) di incaricare il Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica del controllo dell'attuazione del programma pluriennale degli interventi, che eserciterà le suddette funzioni rapportandosi al BIM ed alle competenti strutture del Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato regionale territorio e ambiente;

5) di stabilire che il Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche provveda alla notifica della presente deliberazione alle strutture regionali competenti in materia di gestione delle risorse idriche, al CPEL, al Consorzio BIM e provveda alla pubblicazione della stessa sul BUR.

---

---

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3615.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento del progetto n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE del programma FoSPI 2009/2011 (Realizzazione nuovo polo scolastico scuola materna e elementare). Parziale rettifica della DGR n. 1636 del 19 giugno 2009.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare parzialmente la deliberazione della Giunta regionale n. 1636 del 19 giugno 2009 modificando l'importo di competenza e di cassa, per l'anno 2009, in diminuzione sul capitolo 21245, richiesta n. 14190, in euro 3.505.392,00 e in aumento sul capitolo 21305, richiesta n. 15848, in euro 757.809,00;

2) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

3) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) Le Département de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé du contrôle quant à la réalisation du programme pluriannuel d'actions, et ce, en collaboration avec le « BIM » et les structures compétentes du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement ;

5) Le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques est chargé de notifier la présente délibération aux structures régionales compétentes en matière de gestion des ressources hydriques, au CPEL et au « BIM » et de la faire publier au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3615 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE (Réalisation d'un nouveau pôle scolaire regroupant les écoles maternelle et élémentaire) visé au plan FoSPI 2009/2011, ainsi que la DGR n° 1636 du 19 juin 2009.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 1636 du 19 juin 2009 est modifiée comme suit : le montant relatif à l'exercice budgétaire et aux fonds de caisse, au titre de 2009, de la diminution à valoir sur le chapitre 21245, détail n° 14190, est réajusté à 3 505 392,00 € et le montant de l'augmentation à valoir sur le chapitre 21305, détail n° 15848, est réajusté à 757 809,00 € ;

2) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

3) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

ALLEGATO FOSPI

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	IMPORTI IN DIMINUZIONE					n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	motivazione	
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2010 cassa	2011 competenza				
2.1.1.3. - Speciali interventi	21245	2	Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al fondo per speciali programmi di investimento)	14190	Programma 2009/2011	3.464.964,00	684.602,45	372.819,00	-	563.289,00	15 1 0 - Direzione programmazione investimenti valutazione investimenti	151003 - Programmazione e coordinamento di speciali finanziamenti di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti locali		
						<b>IMPORTI IN AUMENTO</b>								
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2010 cassa	2011 competenza	n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
2.1.1.3. - Speciali interventi	21290	2	Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valore nel FOSPI	16193	(nuova istituzione) Comune di Vallorenche realizzazione nuovo polo scolastico scuole materna e elementare	3.464.964,00	684.602,45	372.819,00	-	563.289,00				Impegno della quota relativa al progetto n. 8 del comune di Vallorenche ricompreso nel programma FOSPI 2009/2011 approvato con D.G. 12.11/2008. La diversa ripartizione triennale dei finanziamenti è conseguente all'adeguamento del progetto esecutivo all'articolazione degli stanziamenti prevista ai sensi della legge finanziaria per gli anni 2009/2011 (l.r. 10 dicembre 2008, n. 29) che porta una diversa dotazione finanziaria al programma in argomento (cassa e soprattutto nella ripartizione annuale) rispetto alla precedente legge finanziaria del 2008/2010 (laddove per il triennio FOSPI 2009/2011 era stabilita la spesa "di riferimento")

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3616.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3616 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
3.08 - Provenzi dei servizi pubblici	7700	Provenzi penne pecuniarie per contravvenzioni	13.648,35	13.648,35	-	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>13.648,35</b>	<b>13.648,35</b>	<b>-</b>	

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obbiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.1.08 - Parchi, riserve e beni ambientali	39450	1	Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta			3.648,35					
				13727	Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta	3.648,35			10.3.0 - Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	103001 - Funzionamento, aggiornamento e formazione del personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta	
2.2.1.08 - Parchi, riserve e beni ambientali	39460	2	Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta			10.000,00					Iscrizione somma derivante dalle sanzioni amministrative per le violazioni al titolo IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 - art. 263, elevare dal Corpo forestale della Valle d'Aosta
				12440	Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta	10.000,00			10.3.0 - Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	103001 - Funzionamento, aggiornamento e formazione del personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>13.648,35</b>	<b>13.648,35</b>	<b>-</b>			

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3617.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da destinare ai cittadini di VERRÈS e VILLENEUVE per l'attuazione del diritto dei cittadini dell'Unione europea e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2. di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3617 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'inscription de sommes allouées par l'État et destinées aux Communes de VERRÈS et de VILLENEUVE pour l'application du droit des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille de circuler et de résider librement sur le territoire des États membres.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di partite di giro

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			
			2009		2011	
			competenza	cassa	competenza	competenza
6.20. Partite di giro	12470	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali	1.199,41	1.199,41	-	-
		<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>1.199,41</b>	<b>1.199,41</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009		2011			
					competenza	cassa	competenza	competenza		
4.1. Partite di giro	72270	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali			1.199,41	1.199,41	-	-		
			15739	Trasferimento ai Comuni dei fondi statali relativi al contributo per l'attuazione del diritto dei cittadini dell'Unione e delle loro famiglie di circolare e soggiornare liberamente negli stati membri (art. 2, c. 11, legge 24.12.2007, n. 244)	1.199,41				03.1.0 - Direzione enti locali	031004 - Trasferimenti statali agli enti locali
		<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>1.199,41</b>	<b>1.199,41</b>	<b>-</b>	<b>-</b>		

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3618.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per la gestione del Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3618 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di contabilità speciali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento		
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza
6.2.1. Partite di giro	13550	Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione	10.758,06	10.758,06	-
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>10.758,06</b>	<b>10.758,06</b>	<b>-</b>

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza		
4.2. Contabilità speciali	72670	Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione			10.758,06	10.758,06	-		
		(di nuova istituzione) Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione	10496		10.758,06	-	-	11.1.0 - Direzione attività produttive e cooperazione	111002 - Interventi di promozione e sviluppo della cooperazione
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>					<b>10.758,06</b>	<b>10.758,06</b>	<b>-</b>		



**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3619.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali per maggiori erogazioni della Regione su progetti FoSPI di anni precedenti.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3619 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les collectivités locales à titre de remboursement des sommes excédentaires octroyées par la Région pour des projets financés par le FoSPI au cours des années précédentes.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di somme rimborsate dagli enti locali

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			
			2009	2010	2011	
3.12 - Ricupero, rimborsi e concorsi	9735	(di nuova istituzione) Programma regionale: 3.12 Codificazione: 3.6.2 Rimborso di somme da parte degli enti locali erogate in eccedenza sui fondi della finanza locale	competenza 63.934,23	cassa 63.934,23	competenza	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>63.934,23</b>	<b>63.934,23</b>		

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2009	2010	2011				
2.1.1.1 Trasferimenti senza vincolo di settore e di destinazione	58545	2	Rimborso di somme da parte degli enti locali erogate in eccedenza sui fondi della finanza locale			competenza 63.934,23	cassa 63.934,23	competenza				
				14577	(di nuova istituzione) Fondo finanziato da restituzione somme versate in eccedenza agli enti locali sui fondi della finanza locale	63.934,23				03.4.0 - Direzione finanza e contabilità degli enti locali	03.4001 - Gestione trasferimenti senza vincolo settore di destinazione agli enti locali	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>63.934,23</b>	<b>63.934,23</b>					

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3620.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di proventi derivanti da sanzioni disciplinari inflitte a dipendenti regionali da destinare ad attività sociali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3620 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes dérivant des sanctions disciplinaires infligées aux personnels régionaux et destinées au financement d'actions sociales.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di sanzioni disciplinari infitte a dipendenti regionali come previsto dall'art. 2, comma 4, del C.C.R.L. del 27/3/2003

**ENTRATA**

n. obiettivi programmatici e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011		
			competenza	cassa	competenza		
80.08 - Proventi dei servizi pubblici	7750	Proventi sanzioni disciplinari a carico dei dipendenti regionali	82,28	82,28			Iscrizione di proventi derivanti da sanzioni disciplinari infitte a dipendenti regionali, da destinare ad attività sociali, come previsto dall'art.2, comma 4 del C.C.R.L. del 27 marzo 2003
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>82,28</b>	<b>82,28</b>			

**SPESA**

n. obiettivi programmatici e descrizione	capitolo	cheto	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionali e descrizione	
						2009	2010	2011				
						competenza	cassa	competenza				
1.2.1 - Personale per il funzionamento dei servizi regionali	30015	I	Contributi per attività sociali a favore dei dipendenti regionali			82,28	82,28					
				12866	(la cui descrizione è così modificata) Contributi per attività sociali a favore dei dipendenti regionali	82,28				12.0.0 - Dipartimento di bilancio, finanze e patrimonio	Interventi di supporto alle attività del CRER	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>82,28</b>	<b>82,28</b>					

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3621.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione dei proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3621 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant des droits de concession du permis de chasse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitale	descrizione capitolo	importo in assestato				MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011		
			competenza	cassa	competenza		
01 01 - Tribuni propri	255	Proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio	6.236,20	6.236,20		iscrizione dei proventi delle tasse di concessione per l'esercizio venatorio derivanti dallo scostamento degli accertamenti dell'ammontare del gettito della tassa di concessione regionale per l'esercizio venatorio rispetto agli stanziamenti iscritti in sede di previsione di bilancio	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>6.236,20</b>	<b>6.236,20</b>			

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in assestato				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2009	2010	2011				
						competenza	cassa	competenza				
2.2.1.10 - Caccia e pesca	40460	1	Contributo al Comitato regionale per la gestione venatoria			4.988,96	4.988,96					
				2398	Engagezione contribuito al Comitato regionale per la gestione venatoria	4.988,96				10.1.0 - Direzione form. fauna, caccia e pesca	101001 - Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) - territorio e gestione delle risorse naturali	
2.2.1.10 - Caccia e pesca	40455	1	Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'istituto di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria			311,81	311,81					
				4072	Spese per la gestione della fauna selvatica	311,81				10.1.0 - Direzione form. fauna, caccia e pesca	101001 - Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) - territorio e gestione delle risorse naturali	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrittivo	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importe in aumento					n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010		2011		
						competenza	cassa	competenza	competenza	competenza		
2.2.1.10 - Caccia e pesca	40465	1	Contributo alle aziende agricole per l'utilizzo dei fondi secondo criteri rivolti alla tutela e valorizzazione dell'ambiente			311,81	311,81					
				2400	Erogazione contributo alle aziende agricole per l'utilizzo dei fondi secondo criteri rivolti alla tutela e valorizzazione dell'ambiente	311,81				10.1.0. - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101001 - Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) - territorio e gestione delle risorse naturali	
2.2.1.10 - Caccia e pesca	42000	1	Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola della fauna selvatica			623,62	623,62					
				867	Contributi ad aziende agricole per danni causati dalla fauna selvatica	623,62				10.1.0. - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101001 - Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) - territorio e gestione delle risorse naturali	
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>6.236,39</b>	<b>6.236,39</b>					

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3653.**

**Determinazione delle tariffe per le attività di trasporto sanitario non urgente o programmato e di assistenza alle manifestazioni. Approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di compartecipazione al costo degli interventi di elisoccorso. Revoca della DGR n. 1654 in data 09.06.2006.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare le seguenti tariffe da applicarsi alle attività di trasporto sanitario non urgente o programmato e assistenza alle manifestazioni ed alle attività di soccorso e trasporto sanitario nell'ambito della mobilità sanitaria:

**Délibération n° 3653 du 11 décembre 2009,**

**portant fixation des tarifs des services de transport sanitaire non urgent ou programmé et d'assistance aux manifestations, approbation des dispositions en matière de participation des usagers aux dépenses relatives aux secours hélicoptés destinées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et révocation de la DGR n° 1654 du 9 juin 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Les tarifs des services de transport sanitaire non urgent ou programmé et d'assistance aux manifestations, ainsi que des activités de secours et de transport sanitaire dans le cadre des flux interrégionaux de malades, sont approuvés tels qu'ils figurent dans le tableau ci-après :

Diritto fisso di chiamata	€ 100,00
Costo al chilometro	€ 0,26
Equipaggio base – per ogni 1/2 ora di intervento o di durata della manifestazione	€ 25,00
Infermiere – per ogni 1/2 ora di intervento o di durata della manifestazione	€ 16,00
Medico – per ogni 1/2 ora di intervento o di durata della manifestazione	€ 30,00

Droit fixe	€ 100,00
Coût par km	€ 0,26
Équipage de base – pour chaque demi-heure d'intervention ou de durée de la manifestation	€ 25,00
Infirmier – pour chaque demi-heure d'intervention ou de durée de la manifestation	€ 16,00
Médecin – pour chaque demi-heure d'intervention ou de durée de la manifestation	€ 30,00

2. di approvare la tabella per il calcolo automatico del costo dell'intervento, allegata alla presente deliberazione per costituirne parte integrante;

3. di dare atto che gli elementi che concorrono a determinare i costi (di cui alla tabella citata al punto 2) sono così individuati:

- a) i chilometri sono conteggiati convenzionalmente raddoppiando la distanza intercorrente tra il pronto soccorso dell'Ospedale Regionale ed il capoluogo (o la frazione, per le località particolarmente distanti dal relativo capoluogo e caratterizzate da forte afflusso turistico) del Comune in cui è effettuato l'intervento di trasporto sanitario (con un minimo di 10 km e fino ad un massimo di 100 km. totali);
- b) i tempi dell'intervento sono calcolati ipotizzando una velocità media del mezzo di 60 km/h con arrotondamen-

2. Le tableau pour le calcul automatique du coût de l'intervention est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3. Les éléments indiqués ci-après concourent à déterminer les coûts visés au tableau évoqué au point 2 de la présente délibération :

- a) Les kilomètres sont calculés conventionnellement en doublant la distance qui court entre le service des urgences de l'Hôpital régional et le chef-lieu (ou le hameau, pour les localités particulièrement éloignées de leur chef-lieu et caractérisées par une forte présence de touristes) de la commune où a été effectué le transport sanitaire (10 km minimum et 100 km maximum au total) ;
- b) Les délais de l'intervention sont calculés en supposant une vitesse moyenne du véhicule de 60 km/h et en ar-



to per eccesso alla mezz'ora: i Comuni sono suddivisi in fasce sulla base della distanza chilometrica di cui al punto a) che determina la durata dell'intervento; non si conteggiano i tempi di stazionamento;

- c) il costo dell'infermiere o del medico o di entrambi è sempre computato in rapporto alla durata totale dell'intervento;
- d) nel calcolo delle tariffe per assistenza alle manifestazioni si tiene conto del costo del personale indicato al punto 1, moltiplicato per le ore di durata della manifestazione, ed il diritto fisso;
- e) in caso di rendez-vous con automediche (mezzi utilizzati esclusivamente per un rapido trasporto di personale sanitario sul luogo dell'intervento) si calcola il costo di 1 solo automezzo e si comprende nella composizione dell'equipaggio la presenza del medico o dell'infermiere o di entrambi;

4. di disporre che per i trasporti effettuati anche al di fuori del territorio regionale – analogamente a quanto previsto per la composizione della tabella di cui al punto 2 – la distanza chilometrica è calcolata al doppio della distanza intercorrente tra l'Ospedale Regionale ed il centro del Comune di destinazione ed i tempi dell'intervento sono calcolati ipotizzando una velocità media del mezzo di 60 km/h con arrotondamento per eccesso alla mezz'ora;

5. di disporre che sono a carico dei trasportati le spese relative ad eventuali pedaggi, tasse, ecc. per la percorrenza veicolare di tratti a pagamento nonché eventuali spese di vitto e alloggio dell'equipaggio in occasione di viaggi a lunghissima percorrenza;

6. di dare atto che il costo a chilometro di cui al punto 1 è fissato periodicamente con determinazione del Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

7. di stabilire la compartecipazione al costo delle missioni di soccorso mediante elicottero con le seguenti modalità:

- a) chiamate totalmente immotivate (rilevate dall'equipaggio intervenuto): corresponsione, da parte di tutti i soggetti che effettuano chiamate immotivate, dell'intero costo dell'intervento, secondo le tariffe di cui al punto 8 della presente deliberazione, ove risulti oggettivamente individuato l'autore della richiesta, ferme restando le implicazioni di natura penale legate al procurato allarme;
- b) intervento inappropriato a mezzo elicottero (rilevato dall'equipaggio intervenuto): compartecipazione della spesa da parte dei soggetti iscritti al Servizio sanitario nazionale, per un importo pari a euro 800,00 anche nel caso di prestazioni rese a favore di soggetti in grave pericolo, per ambiente ostile (esempio: alpinista bloccato in parete o escursionista con attrezzatura inadeguata);

rondissant à la demi-heure supérieure : les Communes sont réparties sur la base de la distance kilométrique calculée au sens de la lettre a) ci-dessus aux fins de l'établissement de la durée de l'intervention ; les temps de stationnement ne sont pas pris en compte ;

- c) Le coût de l'infirmier ou du médecin ou des deux est toujours calculé en fonction de la durée totale de l'intervention ;
- d) Dans le calcul des tarifs du service d'assistance aux manifestations, il y a lieu de prendre en compte le coût du personnel indiqué au point 1 de la présente délibération multiplié par les heures de durée de la manifestation, ainsi que le droit fixe ;
- e) En cas de rendez-vous avec des véhicules médicalisés (véhicules utilisés exclusivement pour le transport rapide du personnel sanitaire sur le lieu de l'intervention), il y a lieu de calculer le coût d'un seul véhicule et de comprendre dans la composition de l'équipage un médecin ou un infirmier ou les deux ;

4. Pour les transports effectués en dehors du territoire régional, la distance kilométrique est calculée en doublant la distance qui court entre l'Hôpital régional et le centre de la commune de destination et les délais de l'intervention sont calculés en supposant une vitesse moyenne du véhicule de 60 km/h et en arrondissant à la demi-heure supérieure, ainsi qu'il est prévu pour la composition du tableau évoqué au point 2 de la présente délibération ;

5. Les péages, taxes, etc. relatifs aux tronçons de route payante ainsi que les éventuels frais de nourriture et de logement de l'équipage lors des voyages très longs sont à la charge des malades transportés ;

6. Le coût par kilomètre évoqué au point 1 de la présente délibération est fixé périodiquement par acte du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

7. La participation des usagers aux frais des missions de secours par hélicoptère est établie comme suit :

- a) Appels totalement immotivés (d'après l'équipage intervenu) : versement de la totalité du coût de l'intervention, selon les tarifs visés au point 8 de la présente délibération, chaque fois que l'auteur de l'appel peut être objectivement identifié et sans préjudice des implications pénales des délits de « fausse alerte » ;
- b) Intervention inappropriée (d'après l'équipage intervenu) : participation aux frais des usagers affiliés au Service sanitaire national pour un montant égal à 800,00 euros même en cas de prestations fournies à des personnes en grave danger du fait d'un environnement hostile (exemple : un alpiniste bloqué sur une paroi ou un excursionniste mal équipé) ;

- c) per i casi di cui alla lettera b) di trasporto plurimo (comitive) il pagamento è dovuto per intero da ogni soggetto; se il costo effettivo del servizio risulta inferiore all'ammontare della compartecipazione totale, la stessa sarà proporzionalmente ripartita in parti uguali tra gli utenti fino all'importo dell'intervento di elisoccorso;
- d) corresponsione da parte dei cittadini stranieri del costo totale dell'intervento, secondo le tariffe di cui al punto 8 della presente deliberazione, fino ad un massimo di euro 3.500,00 a persona, sia nel caso di intervento sanitario sia nel caso di intervento inappropriato;
- e) nessuna compartecipazione ai costi del servizio erogato è dovuta né dai soggetti iscritti al Servizio sanitario nazionale né dai cittadini stranieri nel caso di decesso del paziente soccorso;

8. di approvare le seguenti tariffe da applicarsi agli interventi di cui ai punti 7a) e 7d) della presente deliberazione:

Diritto fisso di chiamata	€ 100,00
Costo al minuto di volo con aeromobile AW139	€ 137,00
Costo al minuto di volo con aeromobile AB412	€ 74,80

  

Droit fixe	€ 100,00
Hélicoptère AW139 : par minute de vol	€ 137,00
Hélicoptère AB412 : par minute de vol	€ 74,80

9. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda ad introitare gli importi di cui al punto 7 della presente deliberazione, dovuti dai soggetti identificati dall'equipaggio dell'elisoccorso e che utilizzi tali fondi secondo le modalità stabilite dalla convenzione tra la Regione e l'Azienda stessa, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 135/2009 e successive modificazioni;

10. di revocare, a decorrere dall'01.01.2010, la deliberazione della Giunta regionale n. 1654 in data 9 giugno 2006, recante «Approvazione delle modalità per la compartecipazione al costo delle prestazioni di elisoccorso sanitario e delle relative tariffe, a decorrere dal 01.07.2006. Aggiornamento, a decorrere dall'01.01.2007 delle tariffe per le attività di soccorso e di trasporto sanitario, ai fini della regolazione della mobilità sanitaria interregionale e degli altri addebiti ad enti e soggetti pubblici e privati, a modificazione della DGR n. 4105 del 15 novembre 2004»;

11. di stabilire che le disposizioni di cui alla presente deliberazione abbiano decorrenza dall'01.01.2010;

c) Lorsque les cas évoqués à la lettre b) ci-dessus entraînent le transport de plusieurs personnes (groupes), chaque personne est tenue de payer en entier le tarif prévu ; si le coût effectif du service s'avère être inférieur à la somme du montant que chaque usager est appelé à verser, celle-ci est répartie de manière proportionnelle et égale entre ces derniers jusqu'à concurrence du coût de l'intervention en cause ;

d) Les étrangers doivent verser le coût total de l'intervention, selon les tarifs fixés au point 8 de la présente délibération, jusqu'à un maximum de 3 500,00 euros par personne, qu'il s'agisse d'une intervention sanitaire ou d'une intervention inappropriée ;

e) En cas de décès de la personne ayant fait l'objet du secours par hélicoptère, aucune participation aux frais n'est requise aux affiliés au Service sanitaire national, ni aux étrangers ;

8. Les tarifs ci-après sont approuvés pour les interventions visées aux lettres a) et d) du point 7 de la présente délibération :

9. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste encaisse les sommes évoquées au point 7 de la présente délibération et versées par les personnes que l'équipage du secours par hélicoptère a identifiées et les utilise selon les modalités fixées par la convention qu'elle a passée avec la Région et qui a été approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 135/2009 modifiée ;

10. La délibération du Gouvernement régional n° 1654 du 9 juin 2006 (Approbaton des modalités de participation des usagers aux dépenses relatives aux secours hélicoptérés et des tarifs applicables à ce service à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2006, ainsi qu'actualisation des tarifs du service de secours et de transport des patients applicables, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, dans le cadre de la mobilité sanitaire interrégionale et aux fins du règlement des relations avec les établissements et les organismes publics et privés concernés, à titre de modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4105 du 15 novembre 2004) est révoquée à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 ;

11. Les dispositions de la présente délibération sont appliquées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 ;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

13. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

12. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

13. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3653 in data 11/12/2009

TARIFFE DA APPLICARE PER IL TRASPORTO CON AUTOAMBULANZA

N.	A Comuni (Capelegrò) e altre località	B Km (min. 10)	C Costo/Km (€ 0,26/Km)	D Diritto fisso (€)	E			G Tariffa da applicare equipaggio base (€)	H Tariffa da applicare equipaggio base infermiere (€)	I Tariffa da applicare equipaggio base + medico (€)	L Tariffa da applicare equipaggio base + medico (€)	M Tariffa da applicare equipaggio base + infermiere + medico (€)
					F1 Base (2 op.) (€)	F2 + Infermiere (€)	F3 + Medico (€)					
1	AOSTA	80	2,60	100,00	25,00	16,00	30,00	127,60	143,60	157,60	173,60	
2	CHARVENSO	10	2,60	100,00	25,00	16,00	30,00	127,60	143,60	157,60	173,60	
3	GRESSAN	10	2,60	100,00	25,00	16,00	30,00	127,60	143,60	157,60	173,60	
4	MOLLEIN	10	2,60	100,00	25,00	16,00	30,00	127,60	143,60	157,60	173,60	
5	SAINT-CHRISTOPHE	10	2,60	100,00	25,00	16,00	30,00	127,60	143,60	157,60	173,60	
6	SARRE	11	2,86	100,00	25,00	16,00	30,00	127,60	143,60	157,60	173,60	
7	JOVENÇAN	13	3,38	100,00	25,00	16,00	30,00	128,38	144,38	158,38	174,38	
8	RAYNAVILLES	15	4,16	100,00	25,00	16,00	30,00	129,16	145,16	159,16	175,16	
9	QUART	16	4,16	100,00	25,00	16,00	30,00	129,16	145,16	159,16	175,16	
10	ROISAN	16	4,16	100,00	25,00	16,00	30,00	129,16	145,16	159,16	175,16	
11	ROISAN	16	4,16	100,00	25,00	16,00	30,00	129,16	145,16	159,16	175,16	
12	EGONDO	18	4,68	100,00	25,00	16,00	30,00	129,68	145,68	159,68	175,68	
13	SAINT-PIERRE	18	4,68	100,00	25,00	16,00	30,00	129,68	145,68	159,68	175,68	
14	MILLENUEVE	21	5,46	100,00	25,00	16,00	30,00	130,46	146,46	160,46	176,46	
15	SAINT-MARCEL	22	5,72	100,00	25,00	16,00	30,00	130,72	146,72	160,72	176,72	
16	MUS	24	6,24	100,00	25,00	16,00	30,00	131,24	147,24	161,24	177,24	
17	BRISOGNE	25	6,50	100,00	25,00	16,00	30,00	131,50	147,50	161,50	177,50	
18	VALPELLINE	24	6,24	100,00	25,00	16,00	30,00	131,24	147,24	161,24	177,24	
19	VALPELLINE - Pérouz	27	7,02	100,00	25,00	16,00	30,00	132,02	148,02	162,02	178,02	
20	ARVIER	28	7,28	100,00	25,00	16,00	30,00	132,28	148,28	162,28	178,28	
21	PENIS	29	7,54	100,00	25,00	16,00	30,00	132,54	148,54	162,54	178,54	
22	INTROD	29	7,54	100,00	25,00	16,00	30,00	132,54	148,54	162,54	178,54	
23	ALLEM	30	7,80	100,00	25,00	16,00	30,00	132,80	148,80	162,80	178,80	
24	DOUES	31	8,06	100,00	30,00	32,00	60,00	158,38	190,38	210,38	250,38	
25	SAINT-NICOLAS	33	8,58	100,00	30,00	32,00	60,00	159,38	191,38	211,38	251,38	
26	AVISE	34	8,84	100,00	30,00	32,00	60,00	159,84	191,84	211,84	251,84	
27	ETREBULES	34	8,84	100,00	30,00	32,00	60,00	159,84	191,84	211,84	251,84	
28	OLLOMONT	35	9,10	100,00	30,00	32,00	60,00	159,84	191,84	211,84	251,84	
29	CHAMBAIE	37	9,62	100,00	30,00	32,00	60,00	159,62	191,62	211,62	251,62	
30	SAINT-OYEN	37	9,62	100,00	30,00	32,00	60,00	159,62	191,62	211,62	251,62	
31	GRESSAN - PIA	40	10,40	100,00	30,00	32,00	60,00	160,40	192,40	212,40	252,40	
32	OYACE	41	10,66	100,00	30,00	32,00	60,00	160,66	192,66	212,66	252,66	
33	RYNES-SAINT-GEORGES	43	11,18	100,00	30,00	32,00	60,00	161,18	193,18	213,18	253,18	
34	SAINT-REMY-EN-BOSSES	43	11,18	100,00	30,00	32,00	60,00	161,18	193,18	213,18	253,18	
35	SAINT-DENIS	45	11,70	100,00	30,00	32,00	60,00	161,70	193,70	213,70	253,70	
36	PONTY	46	11,96	100,00	30,00	32,00	60,00	161,96	193,96	213,96	253,96	
37	CHATILLON	48	12,48	100,00	30,00	32,00	60,00	162,48	194,48	214,48	254,48	
38	VERRAYES	48	12,48	100,00	30,00	32,00	60,00	162,48	194,48	214,48	254,48	
39	BONNAZ	51	13,26	100,00	30,00	32,00	60,00	163,26	195,26	215,26	255,26	
40	LA SALLE	51	13,26	100,00	30,00	32,00	60,00	163,26	195,26	215,26	255,26	
41	COGNE	52	13,52	100,00	30,00	32,00	60,00	163,52	195,52	215,52	255,52	
42	MORGEY	53	13,78	100,00	30,00	32,00	60,00	163,78	195,78	215,78	255,78	
43	SAINT-VINCENT	54	14,04	100,00	30,00	32,00	60,00	164,04	196,04	216,04	256,04	
44	MUS - Lignon (Saint-Barthélemy)	54	14,04	100,00	30,00	32,00	60,00	164,04	196,04	216,04	256,04	
45	VALGRÉBENNE	58	15,08	100,00	30,00	32,00	60,00	165,08	197,08	217,08	257,08	
46	VALSAVAENÇHE	58	15,08	100,00	30,00	32,00	60,00	165,08	197,08	217,08	257,08	
47	PRE-SAINT-OTIER	61	15,86	100,00	30,00	32,00	60,00	165,86	197,86	217,86	257,86	
48	RYNES-NOTRE-DAME	61	15,86	100,00	30,00	32,00	60,00	165,86	197,86	217,86	257,86	
49	SAINT-SAINT-ANDRÉ	62	16,12	100,00	30,00	32,00	60,00	166,12	198,12	218,12	258,12	
50	MONTJOVEY	66	17,16	100,00	30,00	32,00	60,00	167,16	199,16	219,16	259,16	
51	CHAMOUS (Riva di BUSSON)	69	17,94	100,00	30,00	32,00	60,00	167,94	199,94	219,94	259,94	
52	SAINT-REMY-EN-BOSSES - Colle Gran San Bernardo	69	17,94	100,00	30,00	32,00	60,00	167,94	199,94	219,94	259,94	
53	COMBAYEUR	72	18,72	100,00	30,00	32,00	60,00	168,72	200,72	220,72	260,72	
54	TORGNON	74	19,24	100,00	30,00	32,00	60,00	169,24	201,24	221,24	261,24	
55	EMARESE	75	19,50	100,00	30,00	32,00	60,00	169,50	201,50	221,50	261,50	
56	MERRES	75	19,50	100,00	30,00	32,00	60,00	169,50	201,50	221,50	261,50	
57	CHAMPEMAY	77	20,02	100,00	30,00	32,00	60,00	169,98	201,98	221,98	261,98	
58	LA MAGDELEINE	77	20,02	100,00	30,00	32,00	60,00	169,98	201,98	221,98	261,98	
59	BRISOGNE	79	20,54	100,00	30,00	32,00	60,00	170,54	202,54	222,54	262,54	
60	LA TRUILE	81	21,06	100,00	30,00	32,00	60,00	170,98	202,98	222,98	262,98	
61	ARNOUD	83	21,58	100,00	30,00	32,00	60,00	171,42	203,42	223,42	263,42	
62	MALTOURENÇHE	83	21,58	100,00	30,00	32,00	60,00	171,42	203,42	223,42	263,42	
63	CHALLAND-SAINT-VICTOR	85	22,10	100,00	30,00	32,00	60,00	171,86	203,86	223,86	263,86	
64	SAINT-VINCENT - Col di Jour	85	22,10	100,00	30,00	32,00	60,00	171,86	203,86	223,86	263,86	
65	BAUD	90	24,18	100,00	30,00	32,00	60,00	172,18	204,18	224,18	264,18	
66	HONNE	93	24,18	100,00	30,00	32,00	60,00	172,18	204,18	224,18	264,18	
67	CHALLAND-SAINT-ANSELME	95	24,70	100,00	30,00	32,00	60,00	172,70	204,70	224,70	264,70	
68	BOHINAS	97	25,22	100,00	30,00	32,00	60,00	173,14	205,14	225,14	265,14	
69	MALTOURENÇHE - Bressil Cervin	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
70	PONT-SAINT-MARTIN	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
71	PONTBOSET	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
72	LA TRUILE - Colle Pizzolo San Bernardo	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
73	BRUSSON	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
74	PERLOZ	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
75	LILLIANES	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
76	CHAMPANCHER	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
77	PONTAURENÈRE	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
78	AYAS	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
79	ISÈRE	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
80	GABY	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
81	GRESSONEY-SAINT-JEAN	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	
82	GRESSONEY-LA-TRAINTE	100	26,00	100,00	30,00	32,00	60,00	173,60	205,60	225,60	265,60	

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3654.**

**Recepimento dell'accordo, siglato in data 24.11.2009, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma distribuzione SpA e l'azienda USL della Valle d'Aosta, per la distribuzione, ai sensi dell'art. 8 della L. 405/2001, dei farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di recepire l'Accordo, allegato alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale, siglato in data 24 novembre 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti (Federfarma e Assofarm), l'Unifarma Distribuzione s.p.a e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, che disciplina la distribuzione, ai sensi dell'art. 8 della legge 405/2001, dei farmaci contenuti nel «PH-T – Prontuario della distribuzione diretta» e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa alle parti contraenti per il seguito di competenza;

3. di stabilire che l'Accordo sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3654 IN DATA 11.12.2009

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

ACCORDO TRA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA – FEDERFARMA AOSTA – ASSOFARM AOSTA – UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A

PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DEI FARMACI E DELL'OSSIGENO LIQUIDO AI SENSI DELL'ARTICOLO 8 DELLA LEGGE 405/2001

Il giorno 24 novembre 2009 presso la sala riunioni sita al piano terreno dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali è stato sottoscritto l'Accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Azienda USL della Valle d'Aosta, Federfarma, Assofarm e Unifarma Distribuzione s.p.a per la distribuzione, ai sensi dell'art. 8 della legge 405/2001, dei farmaci contenuti nel «PH-T – Prontuario

**Délibération n° 3654 du 11 décembre 2009,**

**portant adoption de l'accord passé le 24 novembre 2009 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, « Unifarma Distribuzione SpA » et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la distribution, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001, des médicaments et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. L'accord passé le 24 novembre 2009 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens (*Federfarma* et *Assofarm*), *Unifarma Distribuzione SpA* et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la distribution, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001, des médicaments figurant au codex de la distribution directe (*PHT – Prontuario della distribuzione diretta*) et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées, est adopté tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La présente délibération est transmise aux parties contractantes, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci ;

3. L'accord en cause est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3654 DU 11 DÉCEMBRE 2009

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

ACCORD ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE, *FEDERFARMA AOSTA*, *ASSOFARM AOSTA* ET *UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA*

EN VUE DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE AU SENS DE L'ART. 8 DE LA LOI N° 405/2001

Le 24 novembre 2009, dans la salle de réunion du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, *Federfarma*, *Assofarm* et *Unifarma Distribuzione SpA* ont signé un accord en vue de la distribution, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001, des médicaments figurant au codex de la distribution direc-

della distribuzione diretta» e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate.

ACCORDO BIENNALE PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DI FARMACI E DELL'OSSIGENO LIQUIDO TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFARM AOSTA, UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A. E AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA.

Premesso

Omissis

si definiscono le modalità organizzative di seguito riportate per la distribuzione dei farmaci

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta

l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione Autonoma Valle d'Aosta

l'Assofarm della Valle d'Aosta

la Unifarma Distribuzione S.p.A.

e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

e si conviene quanto segue:

1. L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (di seguito indicata Azienda USL) si impegna a:
  - a) acquistare le specialità medicinali inserite nell'Allegato 2 -PHT secondo quanto previsto dalla determinazione AIFA del 04.01.2007, pubblicata sul S.O. n. 7 della G.U. 10.01.2007, e da eventuali integrazioni dello stesso, per i farmaci per i quali è previsto un controllo ricorrente dei pazienti, garantendone la consegna presso i magazzini Unifarma, in spazi messi a disposizione esclusiva dell'Azienda USL. Le specialità medicinali acquistate dovranno essere dotate di fustella adesiva annullata con la dicitura «confezione ospedaliera» al fine di renderle facilmente distinguibili dalle confezioni in normale distribuzione;
  - b) riconoscere un rimborso degli oneri di distribuzione sopportati dalla filiera distributiva calcolato in misura percentuale sul prezzo al pubblico deivato, riportato in prontuario nazionale delle specialità in oggetto rispettivamente pari:
    - al 3,625% per l'anno 2010 e al 3,375% per l'anno 2011 alla distribuzione intermedia;
    - al 16,5% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA non superiore a Euro 258.228,45;

te (PHT – Prontuario della distribuzione diretta) et de l'oxygène liquide dans les pharmacies conventionnées.

ACCORD BIENNAL ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFARM AOSTA, UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS ET DE L'OXYGÈNE LIQUIDE

Préambule

Omissis

Les modalités organisationnelles de distribution des médicaments sont définies par le présent accord.

Entre

la Région autonome Vallée d'Aoste

l'Associazione Titolari di Farmacia de la Région autonome Vallée d'Aoste

Assofarm de la Vallée d'Aoste

Unifarma Distribuzione Spa

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

il est convenu et arrêté ce qui suit :

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Agence USL) s'engage :
  - a) À acheter – selon les modalités prévues par la décision AIFA du 4 janvier 2007, publiée dans le supplément ordinaire n° 7 du Journal officiel de la République italienne du 10 janvier 2007, et par les éventuelles modifications de celle-ci – les médicaments figurant à l'annexe 2 (PHT), à utiliser sous contrôle régulier. L'Agence USL s'engage par ailleurs à faire livrer lesdits médicaments dans les magasins Unifarma, où des espaces spéciaux leur seront réservés. Lesdits médicaments doivent être dotés d'une vignette adhésive portant la mention « Confezione ospedaliera », afin qu'il soit aisé de les distinguer des produits distribués normalement ;
  - b) À rembourser les frais supportés par la filière de distribution, selon le pourcentage du prix au public des médicaments en question (déduction faite de l'IVA) indiqué dans le codex national, à savoir :
    - 3,625 p. 100 en 2010 et 3,375 p. 100 en 2011, pour les agences de distribution intermédiaire ;
    - 16,5 p. 100, pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) ne dépasse pas les 258 228,45 € ;

- al 15% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA superiore a Euro 258.228,45 e inferiore a € 387.342,67;
  - al 10% alle farmacie con un fatturato superiore a € 387.342,67;
- c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture di rimborso degli oneri di distribuzione che l'Azienda di distribuzione intermedia e le farmacie aperte al pubblico faranno pervenire secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardo pagamento; tale termine, qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- d) informare opportunamente medici di base, pediatri di libera scelta, centri abilitati alla prescrizione ed ogni altra struttura pubblica o categoria interessata alla presente convenzione sui contenuti e sulle modalità di attuazione della stessa;
- e) disporre che i medici prescrittori formulino ricette riguardanti le specialità medicinali inserite nell'elenco del presente Accordo, distinte da eventuali altre prescrizioni e con l'apposizione della dicitura «PHT» ovvero «Prontuario della distribuzione diretta» ovvero «Allegato 2».
2. La Unifarma Distribuzione S.p.A. (di seguito denominata Unifarma) si impegna a:
- a) eseguire il controllo della merce ordinata dalla Azienda USL verificandone la congruità rispetto al relativo ordine;
- b) custodire in conto deposito presso i propri magazzini in spazi a ciò dedicati in modo esclusivo le specialità medicinali fornite per conto dell'Azienda USL secondo le procedure indicate al punto 1.a) con particolare attenzione alle corrette modalità di conservazione dei farmaci, specialmente al mantenimento della catena del freddo, quando prevista, e alla scadenza dei farmaci in deposito, segnalando all'Azienda USL i prodotti in scadenza con un anticipo di due mesi;
- c) consegnare a tutte le farmacie aperte al pubblico pertinenti al territorio dell'Azienda USL, dietro loro specifica richiesta, le specialità medicinali oggetto dell'Accordo, assumendo a proprio carico le spese derivanti da eventuali danneggiamenti dei farmaci durante il trasporto. La consegna deve essere assicurata indipendentemente dal numero di confezioni richieste;
- d) in caso di momentanea indisponibilità del farmaco richiesto, sia che esso provenga dal magazzino di proprietà dell'Azienda USL sia che appartenga ad
- 15 p. 100, pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) est comprise entre 258 228,46 € et 387 342,67 € ;
  - 10 p. 100, pour les pharmacies dont le chiffre d'affaires dépasse les 387 342,67 € ;
- c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois de livraison, les factures de remboursement des frais que l'agence de distribution intermédiaire et les pharmacies ouvertes au public doivent lui faire parvenir dans le délai prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique conventionnée et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard de paiement. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- d) À informer des contenus et des modalités d'application du présent accord les médecins de base, les pédiatres de famille, les centres autorisés à prescrire des médicaments et toute autre structure publique ou catégorie intéressée ;
- e) À veiller à ce que les médecins, lorsqu'ils prescrivent les médicaments figurant dans la liste jointe au présent accord, rédigent des ordonnances distinctes et apposent sur celles-ci la mention « PHT » ou « Prontuario della distribuzione diretta » ou encore « Allegato 2 » ;
2. *Unifarma Distribuzione SpA* (ci-après dénommée *Unifarma*) s'engage :
- a) À effectuer le contrôle de la marchandise commandée par l'Agence USL et à en vérifier la conformité avec la commande y afférente ;
- b) À garder, dans les espaces de ses magasins spécialement prévus à cet effet, les médicaments de l'Agence USL suivant les procédures visées au point 1.a) du présent accord, en surveillant attentivement les modalités de conservation desdits médicaments – et notamment le maintien de la chaîne du froid, s'il y a lieu – ainsi que la date d'expiration de ceux-ci et en communiquant à l'Agence USL la liste des produits qui expirent, au moins deux mois auparavant ;
- c) À livrer à toutes les pharmacies ouvertes au public et situées dans le ressort de l'Agence USL, à la demande de celles-ci, les médicaments qui font l'objet du présent accord et à prendre à sa charge les dépenses découlant de toute détérioration des médicaments susceptible de se produire pendant le transport. La livraison doit être assurée indépendamment de la quantité requise ;
- d) À envoyer une attestation de non-disponibilité à toute pharmacie qui demanderait un médicament momentanément indisponible pour cause de rupture de

Unifarma stessa, inviare un documento scritto che attesti la situazione di carenza alla farmacia richiedente;

- e) fatturare all'Azienda USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi ad essa dovuti per il rimborso degli oneri di distribuzione secondo quanto previsto al punto 1.b); tale termine è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo;
- f) fatturare all'Azienda USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi ad essa dovuti per il rimborso degli oneri derivanti dall'acquisto diretto dei farmaci consegnati in DPC; il valore di fatturazione di ogni prodotto deve corrispondere al costo di acquisto sostenuto da Unifarma; tale termine è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo;
- g) produrre ogni lunedì, per ogni farmacia fornita nel corso della settimana, un prospetto riepilogativo delle specialità consegnate e dei corrispondenti importi dovuti dall'Azienda USL, tenendo conto che verranno defalcati, da parte dell'Azienda USL, i costi del servizio derivanti da errate consegne da parte dell'Unifarma.

3. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico nel territorio della regione si impegnano a:

- a) verificare che le ricette a loro presentate appartengano all'ambito di applicazione della presente intesa in quanto:
  - redatte su ricettario SSN della Regione autonoma Valle d'Aosta e riferite esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta;
  - contenenti tutti gli elementi previsti dalla normativa nazionale e regionale sulla corretta compilazione delle ricette;
  - riguardanti unicamente specialità medicinali oggetto della presente convenzione;

Inoltre le farmacie pubbliche e private si impegnano a segnalare al paziente la necessità del possesso di piano terapeutico in corso di validità per il farmaco prescritto.

- b) richiedere a Unifarma i farmaci prescritti nell'esatta quantità necessaria alla spedizione delle ricette presentate, assumendo a proprio carico le spese effettive derivanti da eventuali ordini errati da imputarsi alle farmacie;
- c) al ricevimento da Unifarma dei farmaci richiesti, apporre sulla ricetta i fustelli ottici presenti sulle confe-

stock tant dans les espaces réservés à l'Agence USL que dans le magasin *Unifarma* ;

- e) À facturer à l'Agence USL, au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné, les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais de distribution, suivant les modalités prévues par le point 1.b) du présent accord ; au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- f) À facturer à l'Agence USL, au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné, les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais dérivant de l'achat direct des médicaments distribués pour le compte de ladite agence ; le montant facturé pour chaque produit doit correspondre au coût d'achat supporté par *Unifarma* ; au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- g) À produire, chaque lundi et pour chaque pharmacie à laquelle elle a remis des médicaments au cours de la semaine, un tableau récapitulatif des livraisons et des montants que l'Agence USL doit lui verser à ce titre, après déduction des coûts supportés à cause des éventuelles erreurs de livraison commises par *Unifarma* ;

3. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public dans le ressort de la Région s'engagent :

- a) À s'assurer que les ordonnances qui leur sont remises sont comprises dans le champ d'application du présent accord, et ce, en raison du fait :
  - qu'elles ont été rédigées sur l'ordonnancier du Service sanitaire de la Région autonome Vallée d'Aoste et qu'elles se réfèrent exclusivement aux personnes résidant en Vallée d'Aoste ;
  - qu'elles contiennent tous les éléments prévus par la réglementation nationale et régionale en vigueur en matière de rédaction des ordonnances ;
  - qu'elles concernent uniquement les médicaments faisant l'objet du présent accord ;

Par ailleurs, les pharmacies publiques et privées s'engagent à signaler au patient qu'il doit justifier d'un plan thérapeutique pour le médicament requis ;

- b) À demander à *Unifarma* les médicaments nécessaires à satisfaire aux ordonnances présentées, en prenant à leur charge les dépenses effectives découlant de toute éventuelle commande qu'elles pourraient avoir établie d'une manière erronée ;
- c) À retirer d'*Unifarma* les médicaments requis, à coller sur les ordonnances la vignette figurant sur l'em-



zioni degli stessi e consegnare i farmaci all'utente senza richiedere il pagamento di alcun corrispettivo;

- d) consegnare all'Azienda USL, in mazzetta separata ed evidenziata, le ricette spedite di cui al punto c) secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, allegando fattura degli importi dovuti per rimborso degli oneri di dispensazione, secondo quanto previsto al precedente punto 1.b);
  - e) fornire all'Azienda USL i dati di consumo con cadenza mensile;
  - f) collaborare con l'Azienda USL nel recepimento e nell'attuazione delle variazioni all'elenco dei farmaci legate a procedure di gara;
4. Qualora un farmaco non sia momentaneamente reperibile presso il grossista Unifarma secondo le modalità previste dal presente Accordo, il farmacista è autorizzato a dispensare i medicinali in questione, acquisendoli secondo il normale ciclo distributivo ma dovrà allegare alla ricetta un'attestazione del grossista Unifarma che dichiara la non disponibilità del medicinale.
  5. Qualora la dispensazione di un farmaco rivesta carattere d'urgenza, il farmacista è autorizzato a dispensare il farmaco, acquisendolo tramite il normale ciclo distributivo, previa annotazione della spedizione in urgenza nell'apposito spazio sul retro della ricetta.
  6. La dispensazione di farmaci secondo le modalità dei punti 4 e 5 è comunque consentita per un massimo di una ricetta per il medesimo medicinale prescritta nella stessa data per assistito.
  7. Qualora sia dispensato un farmaco presente nell'elenco dei prezzi di riferimento dei medicinali equivalenti, gli oneri per la distribuzione saranno calcolati in percentuale, sia dalle farmacie che dal grossista, sul prezzo di riferimento in vigore al momento della dispensazione.
  8. Al fine di razionalizzare le scorte e i costi, l'Azienda USL ha la facoltà di distribuire una sola specialità, tra le diverse contenenti lo stesso principio attivo in elenco nel PHT, da individuare tramite le consuete procedure di aggiudicazione.  
  
L'Azienda USL dovrà provvedere ad informare i medici prescrittori rispetto alla specialità prescrivibile, o sulla possibile sostituzione, in base al nome commerciale disponibile a magazzino.
  9. Nel caso di resi al grossista per errata consegna, gli oneri di distribuzione dovranno essere calcolati solo dal grossista e non dalle farmacie.
  10. Sulla base di disposizioni ministeriali, l'Azienda USL può inserire, sentite le parti, nell'allegato «Prontuario

ballage desdits médicaments et à remettre gratuitement ces derniers aux usagers ;

- d) À remettre à l'Agence USL les ordonnances visées à la lettre c ci-dessus et relatives aux médicaments faisant l'objet du présent accord, en une liasse séparée, dans le délai prévu pour la dépense pharmaceutique conventionnée, assorties de la facture relative aux montants dus à titre de remboursement des frais de distribution, suivant les modalités prévues par le point 1.b du présent accord ;
  - e) À fournir chaque mois à l'Agence USL les données relatives à la consommation de médicaments ;
  - f) À collaborer avec l'Agence USL aux fins de l'application des modifications de la liste des médicaments liées à la passation de marchés publics ;
4. Lorsqu'un médicament ne peut être momentanément obtenu chez *Unifarma* suivant les modalités prévues par le présent accord, le pharmacien est autorisé à remettre quand même à l'usager le médicament en question, obtenu par le circuit de distribution ordinaire, mais il doit annexer à l'ordonnance une déclaration d'*Unifarma* attestant que ledit médicament n'est pas disponible.
  5. En cas d'urgence, le pharmacien est autorisé à remettre à l'usager le médicament en question, obtenu par le circuit de distribution ordinaire, en indiquant cette circonstance au verso de l'ordonnance, dans l'espace prévu à cet effet.
  6. La remise de médicaments au sens des points 4 et 5 ci-dessus est autorisée pour maximum une ordonnance par médicament, par usager et par date.
  7. Au cas où le médicament fourni à l'usager serait inscrit sur la liste des prix de référence des médicaments équivalents, les frais de distribution sont calculés par les pharmacies et le grossiste, en pourcentage par rapport au prix de référence en vigueur au moment de la fourniture.
  8. Aux fins de la rationalisation des stocks et des coûts, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a la faculté de distribuer un seul produit choisi parmi les produits contenant le même principe actif (mentionné au *PHT*) suivant les procédures d'adjudication usuelles.  
  
L'Agence USL communique aux médecins le nom du produit qui peut être prescrit ou du produit en stock susceptible de le remplacer.
  9. En cas de restitution au grossiste pour faute de livraison, les frais de distribution sont calculés uniquement par le grossiste et non pas par les pharmacies.
  10. Aux termes des dispositions ministérielles, l'Agence USL a la faculté, les parties entendues, d'insérer dans le

della distribuzione diretta» (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale) nuovi farmaci da distribuire con le modalità contenute nel presente Accordo.

#### DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER L'OSSIGENO LIQUIDO

Considerato che anche l'ossigeno liquido è inserito nel prontuario PHT e che nella distribuzione sono coinvolte, oltre all'Azienda USL della Valle d'Aosta, le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico, si decide di regolamentarne la distribuzione nell'ambito del presente Accordo, convenendo tra

- L'Azienda USL
- l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione autonoma Valle d'Aosta
- l'Assofarm della Valle d'Aosta

quanto segue

1. L'Azienda USL si impegna a:
  - a) individuare la Ditta fornitrice dell'ossigeno mediante le procedure di aggiudicazione previste per legge;
  - b) riconoscere un rimborso alle farmacie nella percentuale del 15% sul prezzo per litro, al netto dell'IVA, concordato tra Azienda USL e la ditta fornitrice;
  - c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture che le farmacie faranno pervenire con cadenza mensile, secondo il calendario stabilito per la spesa farmaceutica, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardato pagamento; tale termine è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo;
  - d) disporre affinché i medici di medicina generale prescrivano l'ossigeno liquido con la modalità di una bombola per ricetta, sulla base dei piani terapeutici predisposti dalla SC di pneumologia.
2. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico si impegnano a:
  - a) fornire l'ossigeno su presentazione, da parte dell'assistito, di ricetta del ricettario unico regionale, prescritta dal medico di medicina generale, sulla base del piano terapeutico predisposto dalla SC di pneumologia, in conformità con le norme essenziali previste dal vigente accordo nazionale per la disciplina dei rapporti con le farmacie;
  - b) trasmettere copia della ricetta secondo le modalità

codex de la distribution directe (publié dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale) de nouveaux médicaments à distribuer suivant les modalités visées au présent accord.

#### DISPOSITIONS PARTICULIÈRES EN MATIÈRE D'OXYGÈNE LIQUIDE

Considérant que l'oxygène liquide est également inséré dans le *PHT* et que sa distribution implique tant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste que les pharmacies publiques et privées ouvertes au public, il y a lieu de réglementer ladite distribution comme suit :

entre

- l'Agence USL
- l'Associazione Titolari di Farmacia de la Région autonome Vallée d'Aoste
- et Assofarm de la Vallée d'Aoste

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

1. L'Agence USL s'engage :
  - a) À sélectionner le fournisseur d'oxygène suivant les procédures d'adjudication prévues par la loi ;
  - b) À octroyer aux pharmacies un remboursement de 15 p. 100 sur le prix par litre, net de IVA, qu'elle établit de concert avec le fournisseur ;
  - c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures que les pharmacies doivent lui faire parvenir mensuellement, suivant le calendrier prévu pour la dépense pharmaceutique, et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement desdites factures. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
  - d) À faire en sorte que les médecins généralistes prescrivent, compte tenu des plans thérapeutiques dressés par la SC Pneumologie, une bouteille d'oxygène liquide par ordonnance.
2. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public s'engagent :
  - a) À fournir l'oxygène sur présentation, par l'usager, d'une ordonnance établie par le médecin généraliste sur l'ordonnancier régional unique, compte tenu du plan thérapeutique dressé par la SC Pneumologie, conformément aux dispositions essentielles prévues par l'accord national réglementant les rapports avec les pharmacies en vigueur ;
  - b) À transmettre au fournisseur une copie de l'ordon-

comunicate dall'Azienda USL al fornitore, a seguito del ricevimento della ricetta, e controllare la congruità della fornitura prima che il corriere della ditta porti l'ossigeno al domicilio del paziente;

- c) inviare agli uffici della S.S. Farmacia Territoriale dell'Azienda USL le ricette relative all'ossigeno liquido, in mazzetta separata, secondo il calendario previsto per la spedizione delle ricette della spesa farmaceutica;
- d) predisporre la fattura relativa al corrispettivo dovuto dall'Azienda USL, con un prospetto mensile contenente il numero delle ricette e i litri dispensati ed eventualmente allegato un modello predisposto dall'Azienda USL riportante le segnalazioni degli utenti.
- e) attuano le verifiche previste dalla normativa vigente secondo quanto periodicamente indicato dall'Azienda USL della Valle d'Aosta

Le parti firmatarie del presente Accordo convengono di applicare, nel caso di controversie in merito alle irregolarità delle ricette in questione, le procedure ed i criteri previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale di cui al DPR n. 371/1998; le ricette quindi saranno sottoposte al giudizio della Commissione farmaceutica aziendale. Eventuali addebiti saranno imputati in base al prezzo dell'acquisto del farmaco da parte dell'Azienda USL sommati degli oneri di distribuzione.

Il presente Accordo ha validità biennale con possibilità di revisione per espressa volontà delle parti o a seguito del rinnovo della convenzione che regola i rapporti tra Servizio sanitario nazionale e le farmacie pubbliche e private.

Per tutto quanto non previsto dal presente Accordo si rimanda alle disposizioni nazionali e regionali vigenti in materia.

In caso di emanazione di norme legislative o regolamentari, nonché di provvedimenti amministrativi incidenti sul contenuto dell'accordo, lo stesso dovrà essere opportunamente modificato e integrato.

Aosta, 24 novembre 2009.

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Dott. Albert LANIÈCE  
(Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali)

per l'Azienda USL della Valle d'Aosta  
Dott.ssa Stefania RICCARDI  
(Direttore Generale)

per l'Azienda USL della Valle d'Aosta  
Dott. Valter PIETRONI  
(Direttore Amministrativo)

nance, suivant les modalités communiquées par l'Agence USL, et à contrôler l'adéquation de la fourniture avant que le transporteur engagé par le fournisseur n'apporte l'oxygène au domicile de l'utilisateur ;

- c) À envoyer aux bureaux de la SS Pharmacie territoriale de l'Agence USL les ordonnances relatives à l'oxygène liquide en une liasse séparée, suivant le calendrier prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique ;
- d) À inclure dans la facture des sommes dues à l'Agence USL un tableau récapitulatif pour chaque mois le nombre d'ordonnances et les litres d'oxygène fournis et à assortir celle-ci du modèle portant les éventuelles observations des usagers et préparé par l'Agence USL ;
- e) À procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur, selon les indications périodiques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les signataires du présent accord conviennent d'appliquer, en cas de différends au sujet de l'irrégularité des ordonnances en cause, les procédures et les critères prévus par la convention collective nationale visée au DPR n° 371/1968 ; les ordonnances concernées sont donc soumises à la commission pharmaceutique de l'Agence USL. Tout frais éventuel est fixé sur la base du prix d'achat du médicament par l'Agence USL, majoré des coûts de distribution.

Le présent accord est valable deux ans et peut être revu sur demande expresse des parties ou à la suite du renouvellement de la convention qui régit les rapports entre le Service sanitaire national et les pharmacies publiques et privées.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord, il est fait application des dispositions nationales et régionales en la matière.

En cas de promulgation de dispositions législatives ou réglementaires, ainsi que de prise d'actes administratifs ayant des retombées sur le contenu du présent accord, ce dernier doit faire l'objet des modifications qui s'imposent.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2009.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,  
Albert LANIÈCE  
(Assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales)

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste,  
Stefania RICCARDI  
(Directeur général)

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste,  
Valter PIETRONI  
(Directeur administratif)

per Unifarma Distribuzione  
Dott. Giorgio BONELLI

per Federfarma  
Dott. Cesare QUEY

per Assofarm  
Dott. Franco RIMEDIOTTI

Pour *Unifarma Distribuzione SpA*,  
Giorgio BONELLI

Pour *Federfarma*,  
Cesare QUEY

Pour *Assofarma*,  
Franco RIMEDIOTTI

Allegato all'Accordo per l'acquisto e la distribuzione di farmaci e dell'ossigeno liquido tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Federfarma Aosta, Assofarm Aosta, Unifarma distribuzione s.p.a. e Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

atc	Principio attivo	Nota	Piano Terapeutico
N05AX12	Aripiprazolo		SI
N06BA09	Atomoxetina		SI
B01AB12	Bemiparina		
L02BB03	Bicalutamide		
L02AE01	Buserelina	51	SI
V03AF03	Calcio folinato	11	
H05BX01	Cinacalcet (DISTRIBUITO DALLA DIALISI)		SI
B01AC04	Clopidogrel		SI
N05AH02	Clozapina		SI
B02BD01	Compless. Protrombinico (Fattori IX, II, VII e X di coagulazione in associazione)		SI
B02BD03	Compless. Protrombinico antiemofilico umano (inibitore bypassante l'attività del fattore VIII)		SI
G03GA08	Coriogonadotropina	74	SI
B01AB04	Dalteparina		
B03XA02	Darbepoetina alfa		SI
V03AC01	Deferoxamina		SI
H01BA02	Desmopressina		SI
N06DA02	Donepezil	85	SI
B01AB05	Enoxaparina		
N04BX02	Entacapone		SI
N04BA03	Entacapone + carbidopa + levodopa		SI
B03XA01	Epoetina beta		SI
B03XA01	Epoetina alfa		SI
B03XA01	Epoetina zeta		SI
L04AA18	Everolimus		SI
A10BX04	Exenatide		SI
B02BD04	Fattore IX di coagulazione		SI
B02BD05	Fattore VII di coagulazione		SI
B02BD02	Fattore VIII di coagulazione		SI
L03AA02	Filgrastim		SI
L02BB01	Flutamide		
G03GA05	Follitropina alfa	74	SI
G03GA30	Follitropina alfa + Lutropina alfa	74	SI
G03GA06	Follitropina beta	74	SI
B01AX05	Fondaparinux		
N06DA04	Galantamina	85	SI
A01BD06	Glimepiride e pioglitazone		
H01CA01	Gonadorelina		SI
L02AE03	Goserelina	51	SI

D06BB10	Imiquimod		SI
J06BB01	Immunoglobulina anti-D (Rh)		SI
A10AE05	Insulina detemir		SI
A10AE04	Insulina glargine		SI
L03AB11	Interferone alfa -2a peghilato		SI
L03AB10	Interferone alfa -2b peghilato		SI
L03AB01	Interferone alfa naturale		SI
L03AB04	Interferone alfa-2a		SI
L03AB05	Interferone alfa-2b		SI
C01EB17	Ivabradina		SI
J05AF05	Lamivudina		SI
H01CB03	Lanreotide	40	SI
V03AE03	Lantano		SI
L04AA13	Leflunomide		SI
L03AA10	Lenograstim		SI
L02AE02	Leuprorelina	51	SI
A16AA01	Levocarnitina	8	SI
G03GA07	Lutropina alfa	74	SI
N06DX01	Memantina	85	SI
G03GA02	Menotropina	74	SI
V03AF01	Mesna		SI
N06BA04	Metilfenidato		SI
B03XA03	Metossipoelitenglicole-epoetina beta		
N06BA07	Modafinil		SI
B02BD02	Moroctocog alfa		SI
B01AB06	Nadroparina		
N07BB04	Naltrexone		
B02BD09	Nonacog alfa		SI
B02BD02	Octocog		SI
H01CB02	Octreotide	40	SI
N05AH03	Olanzapina		SI
N05AX13	Paliperidone		SI
A11CC07	Paracalcitolo (DIALISI)		SI
B01AB07	Parnaparina		
L03AA13	Pegfilgrastim		SI
P01CX01	Pentamidina isetionato		SI
A10BG03	Pioglitazone		
A10BD06	Pioglitazone + glimepiride		
A10BB05	Pioglitazone+Metformina		
N05AH04	Quetiapina		SI
B01AB08	Reviparina		
N05AX08	Risperidone		SI
N06DA03	Rivastigmina	85	SI
A10BG02	Rosiglitazone		
A10BD03	Rosiglitazone + metformina		

A10BD04	Rosiglitazone+glimepiride		
V03AE02	Sevelamer		SI
L04AA10	Sirolimus		SI
A10BH01	Sitagliptin		SI
A10BD07	Sitagliptin + metformina		SI
H01AC01	Somatropina	39	SI
L04AA05	Tacrolimus		SI
G03BA03	Testosterone	36	SI
S01EA51	Timololo, associazioni		
N04BX01	Tolcapone		SI
L01XX14	Tretinoina		SI
L02AE04	Triptorelina	51	SI
G03GA04	Urofollitropina	74	SI
J05AB14	Valganciclovir		SI
A10BH02	Vildagliptin		SI
A10BD08	Vildagliptin + metformina		SI
N05AE04	Ziprasidone		SI

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3675.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3675 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione di bilancio di previsione e gestione 2009/2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali

capitolo	titolo	categoria	cod. Slage	ENTRATA		importo in aumento				n. obbiettivo programmatico e descrizione	n. struttura dipartimentale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE		
				descrizione capitolo		2009		2010						2011	
				descrizione capitolo	descrizione capitolo	competenza	cassa	competenza	cassa					competenza	cassa
4850	2	4		Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria			129.058,50	129.058,50							
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>129.058,50</b>							
<b>SPESA</b>															
n. obbiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dipartimentale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE				
					2009		2010					2011			
					competenza	cassa	competenza	cassa				competenza	cassa		
2.2.3.1. - Sanità - spese da finanziamento	59990	1		Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria			35.058,50	129.058,50					17.01.03 - Servizi dipendenze patologiche, mentale e promozione della salute	171303 - Igiene pubblica e promozione della salute	Iscrizione fondi per il miglioramento degli screening dei tumori femminili e colon - Legge 138/2004 art. 2 bis - Note del Ministero della Salute del 2/2/2006 e del 16/2/2009 - Quozienza del Tesoriere regionale n. 4197 del 10/7/2009
			14524	(6) nuova istituzione) Finanziamento aff.U.S.L. per lo screening del cancro del seno, della cervice uterina e del colon retto			84.000,00						17.01.03 - Servizi dipendenze patologiche, mentale e promozione della salute	171303 - Igiene pubblica e promozione della salute	Iscrizione fondi per migliorare la qualità dell'offerta SSN nelle patologie psichiatriche - Deliberazione di Giunta n. 3683 del 12.12.2008 Deliberazione Giunta provinciale Bolzano n. 1903 del 3.6.2008
			15540	(6) nuova istituzione) Spese per Progetto ex art. 12 "Migliorare la qualità dell'offerta SSN nelle patologie psichiatriche"			10.000,00						17.01.03 - Servizi dipendenze patologiche, mentale e promozione della salute	171303 - Igiene pubblica e promozione della salute	Iscrizione fondi per realizzazione Campagna nazionale GenitoriPiù - D.legis. 502/92 - nota U.L.S.S 20 di Verona del 31.10.2009
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>129.058,50</b>							



**ENTRATA**

capitolo	titolo	categoria	aut. Stato	descrizione capitolo	importo in ammontare		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obbiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
					2009	2011			
4850	2	4		Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	competenza 17.498,15	competenza 17.498,15			
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>					17.498,15	-			
<b>SPESA</b>									
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in ammontare		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obbiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
					2009	2011			
2.2.3.1. - Sanità - spese di funzionamento	N.I. 5992	I (di nuova istituzione) Programma regionale 2.2.3.1 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.008 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative in materia di alcol e di problemi alcolcorrelati			competenza 17.498,15	competenza 17.498,15			Iscrizione fondi per iniziative in materia di alcol e di problemi alcolcorrelati - Legge n. 125 del 30 marzo 2001 - Nota ISS n. 872006 e Ministero della Salute del 9/11/2009 - quesunte del Tesoriere reg. le nn. 50/98/18-9-2009 e 6684/23-10-2009
			16196	(di nuova istituzione) Finanziamento statale per progetto "Non dargli da bere"	17.498,15		17.01.03 - Servizio dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute		

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3676.**

**Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 4 dicembre 2009 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 150 del 30 gennaio 2009. Conseguente modifica al bilancio di gestione».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare nell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 4 dicembre 2009 la variazione in diminuzione per l'anno 2011 sul capitolo n. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali» e sulla relativa richiesta n. 11405 sostituendo l'importo di euro 6.485.000,00 con l'importo di euro 6.630.000,00 e di spostare la variazione in aumento di euro 40.000,00 per l'anno 2009 sulla richiesta n. 2463, erroneamente attribuita al capitolo n. 61312, al capitolo 61322 «Iniziative di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività nell'ambito delle politiche sociali».

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3677.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione delle somme assegnate dallo stato a titolo di addizionale comunale sui diritti di imbarco relativi agli anni 2006/2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con

**Délibération n° 3676 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 4 décembre 2009 portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 150 du 30 janvier 2009.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Dans l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 4 décembre 2009, le montant de 6 485 000,00 euros relatif à la diminution, au titre de 2011, relevant du chapitre 61310 (Fonds régional pour les politiques sociales), détail n° 11405, est réajusté à 6 630 000,00 euros et le montant de 40 000,00 euros relatif à l'augmentation, au titre de 2009, inscrite par erreur au chapitre 61312, est inscrit au détail 2463 du chapitre 61322 (Initiatives de formation et de recyclage à l'intention des opérateurs des politiques sociales) ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**Délibération n° 3677 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription des sommes allouées par l'État à titre d'impôt communal additionnel aux droits d'embarquement au titre de la période 2006/2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est

deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 su capitoli di partite di giro

**ENTRATA**

capitolo	titolo	categoria	cod. Slope	descrizione capitolo	importo in aumento					
					2009		2010		2011	
					competenza	cassa	competenza	competenza	competenza	
12470	VI	20		Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali	2.160,06	2.160,06				
				<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>2.160,06</b>	<b>2.160,06</b>				

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010		2011			
						competenza	cassa	competenza	competenza	competenza			
4.1 - Partite di giro	72270	4	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali			2.160,06	2.160,06						
				16217	(nuova istituzione) Fondi assegnati dallo Stato a titolo di addizionale comunale sui diritti d'imbarco	2.160,06						03.4.0 - Direzione finanziaria e contabilità degli enti locali	Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>2.160,06</b>	<b>2.160,06</b>						

**Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3678.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 per l'iscrizione a titolo di rimborso delle somme versate ai dipendenti aderenti alle associazioni di volontariato impiegati in attività di protezione civile.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3678 du 11 décembre 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription, à titre de dédommagement, des sommes versées aux salariés adhérant à des associations de bénévolat et participant à des activités de protection civile.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 su capitoli di partite di giro

**ENTRATA**

capitolo	titolo	categoria	cod. Siope	descrizione capitolo	importo in aumento			
					2009	2010	2011	
12490	VI	20		Fondi stato per rimborso spese inerenti l'impiego di volontari in attività di protezione civile	competenza 6.016,57	cassa 6.016,57	competenza	
				<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	6.016,57	6.016,57	-	-

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2009	2010	2011				
4.1 - Partite di giro	72275	I	Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso			competenza 6.016,57	cassa 6.016,57	competenza				
				15125	(nuova istituzione) Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso	6.016,57				03.2.0 - Direzione protezione civile	032003 - Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	
				<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	6.016,57	6.016,57	-	-			

**Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3751.**

**Approvazione, ai sensi della DGR 1266/2007, delle disposizioni atte a stabilire le modalità di calcolo dell'Indicatore Regionale della Situazione Economica (I.R.S.E.) in relazione alla natura ed alle finalità delle prestazioni previste dalle politiche sociali a rilevanza regionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1266 in data 11 maggio 2007, le nuove disposizioni atte a stabilire le modalità di calcolo dell'Indicatore Regionale della Situazione Economica in relazione alla natura ed alle finalità delle prestazioni previste dalle politiche sociali a rilevanza regionale, secondo quanto disposto dagli allegati A, B, C e D alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

2) di stabilire che le modalità di calcolo di cui agli allegati A, B, C e D alla presente deliberazione entrano in vigore il 1° gennaio 2010;

3) di stabilire che l'Indicatore regionale della situazione economica equivalente di cui all'allegato C possa essere integrato da ulteriori contributi economici percepiti dal nucleo familiare nell'ambito delle disposizioni attuative concernenti i singoli interventi di assistenza economica;

4) di stabilire che, per l'anno 2010, gli enti gestori procedano a ridefinire l'importo della contribuzione per gli utenti già in carico ai servizi alla data di entrata in vigore di quanto disposto dalla presente deliberazione al momento della scadenza della Dichiarazione Sostitutiva Unica presentata nell'anno 2009;

5) di revocare dal 1° gennaio 2010 la deliberazione della Giunta regionale n. 2454 in data 19 luglio 2004 e successive proroghe (D.G.R. 2432/2005, 2260/2006 e 4173/2006);

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Délibération n° 3751 du 18 décembre 2009,**

**portant approbation, au sens de la DGR n° 1266/2007, des dispositions pour définir les modalités de calcul de l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) à utiliser au titre des prestations prévues par les politiques sociales régionales, en fonction de la nature et des finalités y afférentes.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les nouvelles dispositions pour définir les modalités de calcul de l'indicateur régional de la situation économique à utiliser au titre des prestations prévues par les politiques sociales régionales, en fonction de la nature et des finalités y afférentes, sont approuvées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1266 du 11 mai 2007, telles qu'elles figurent aux annexes A, B, C et D qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Les modalités de calcul visées aux annexes A, B, C et D de la présente délibération entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ;

3) L'indicateur régional de la situation économique équivalente visé à l'annexe C de la présente délibération peut être complété par d'autres ressources perçues par le foyer en vertu des dispositions d'application relatives à chaque type d'aide économique ;

4) Lors de l'expiration de l'autodéclaration unique présentée en 2009, les établissements gestionnaires doivent redéfinir, pour 2010, le montant de la quote-part que les usagers qui bénéficient des services concernés à la date d'entrée en vigueur de la présente délibération doivent verser ;

5) Les délibérations du Gouvernement régional n° 2454 du 19 juillet 2004, n° 2432/2005, n° 2260/2006 et n° 4173/2006 sont révoquées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 3751 in data 18/12/2009



## INDICATORE REGIONALE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA

### MINORI

$$\boxed{\text{I.R.S.E.E.}} = \boxed{\begin{array}{l} \text{I.S.E.E. - [0.2* VALORE AI} \\ \text{FINI ICI DELLA CASA DI} \\ \text{ABITAZIONE (nella quota} \\ \text{compresa tra la franchigia già} \\ \text{applicata a livello nazionale} \\ \text{pari a euro 51.645,69 e la} \\ \text{franchigia regionale pari a euro} \\ \text{65.000,00) +} \\ \text{PARAMETRO SCALA DI} \\ \text{EQUIVALENZA]} \end{array}} + \boxed{\begin{array}{l} \text{EVENTUALI REDDITI PRODOTTI} \\ \text{ALL'ESTERO DA TUTTI I} \\ \text{COMPONENTI IL NUCLEO} \\ \text{FAMILIARE E NON INCLUSI} \\ \text{NELL'I.S.E.E.} \\ \text{+} \\ \text{PARAMETRO SCALA DI} \\ \text{EQUIVALENZA} \end{array}}$$

L'Indicatore regionale della situazione economica così calcolato si applica per l'erogazione dei servizi/interventi e contributi economici che hanno come destinatari i minori. Ad esempio:

- assegno post-natale
- contributi per minori ospiti in collegi e convitti
- contributi ai minori per la partecipazione a centri di vacanza residenziali semiresidenziali temporanei (soggiorni climatici, centri estivi, ecc...)
- servizi per la prima infanzia



Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 3751 in data 18/12/2009



## INDICATORE REGIONALE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA NON AUTOSUFFICIENZA

### A) INSERIMENTO IN STRUTTURA

<b>I.R.S.E.E. FASCIA DI ETA' 18-64 ANNI</b>	=	I.S.E.E. - [0.2* VALORE AI FINI ICI DELLA CASA DI ABITAZIONE (nella quota compresa tra la franchigia già applicata a livello nazionale pari a euro 51.645,69 e la franchigia regionale pari a euro 65.000,00) ÷ PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA]	+	RENDITE INAIL, CONTRIBUTI DI CUI ALLA L.R. 11/1999, PENSIONI NON SOGGETTE AD IRPEF ED EVENTUALI REDDITI PRODOTTI ALL'ESTERO DEL BENEFICIARIO E NON INCLUSI NELL'I.S.E.E. + PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA
<b>I.R.S.E. FASCIA DI ETA' ≥ 65</b>	=	I.S.E.E. - [0.2* VALORE AI FINI ICI DELLA CASA DI ABITAZIONE (nella quota compresa tra la franchigia già applicata a livello nazionale pari a euro 51.645,69 e la franchigia regionale pari a euro 65.000,00) ÷ PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA]	+	RENDITE INAIL, CONTRIBUTI DI CUI ALLA L.R. 11/1999, PENSIONI NON SOGGETTE AD IRPEF ED EVENTUALI REDDITI PRODOTTI ALL'ESTERO DEL BENEFICIARIO E NON INCLUSI NELL'I.S.E.E.

L'Indicatore regionale della situazione economica così calcolato si applica, a seconda dell'età dell'utente, per l'erogazione dei servizi/interventi e/o contributi economici che hanno come destinatari le persone non autosufficienti inserite in strutture socio-sanitarie e socio-assistenziali. Ad esempio:

- servizi residenziali per le persone disabili e anziane
- comunità alloggio per le persone disabili e anziane
- contributi per il pagamento delle rette in strutture private per le persone disabili e anziane

## **B) DOMICILIARIZZAZIONE**

<b>LR.S.E.E.</b>	=	I.S.E.E. – [0.2* VALORE AI FINI ICI DELLA CASA DI ABITAZIONE (nella quota compresa tra la franchigia già applicata a livello nazionale pari a euro 51.645,69 e la franchigia regionale pari a euro 65.000,00) ÷ PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA]	+	RENDITE INAIL, CONTRIBUTI DI CUI ALLA L.R. 11/1999, PENSIONI NON SOGGETTE AD IRPEF DEL BENEFICIARIO ED EVENTUALI REDDITI PRODOTTI ALL'ESTERO DA TUTTI I COMPONENTI IL NUCLEO FAMILIARE E NON INCLUSI NELL' I.S.E.E. ÷ PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA
------------------	---	---	---	--

L'Indicatore regionale della situazione economica così calcolato si applica per l'erogazione dei servizi/interventi e/o contributi economici che hanno come destinatari le persone non autosufficienti che vivono al proprio domicilio. Ad esempio:

- assistenza domiciliare e assistenza domiciliare integrata
- interventi a sostegno della cura di soggetti in difficoltà
- servizi semi-residenziali (centri diurni, ecc...) e residenziali temporanei (soggiorni marini di vacanza, soggiorni climatici, ecc...) per le persone disabili e anziane
- telesoccorso e tele-assistenza
- contributi assistente alla vita indipendente
- interventi alternativi all'istituzionalizzazione
- contributi per l'eliminazione di barriere architettoniche e acquisto di ausili, attrezzature e mezzi necessari alla locomozione ad uso privato
- voucher per servizi per servizi pubblici o privati a pagamento finalizzati a migliorare la qualità della vita
- contributi a favore di soggetti portatori di grave handicap sensoriale

Allegato C alla deliberazione della Giunta regionale n. 3751 in data 18/12/2009



## INDICATORE REGIONALE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA

### PROVVIDENZE ECONOMICHE PER I NUCLEI FAMILIARI CHE SI TROVANO A VIVERE IN SITUAZIONI DI DIFFICOLTA' SOCIO-ECONOMICA

<b>I.R.S.E.E.</b>	=	<b>I.S.E.E. - [0,2* VALORE AI FINI ICI DELLA CASA DI ABITAZIONE (nella quota compresa tra la franchigia già applicata a livello nazionale pari a euro 51.645,69 e la franchigia regionale pari a euro 65.000,00) + PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA]</b>	+	<b>RENDITE INAIL, CONTRIBUTI DI CUI ALLA L.R. 11/1999, PENSIONI NON SOGGETTE AD IRPEF, EVENTUALI REDDITI PRODOTTI ALL'ESTERO DI TUTTI I COMPONENTI IL NUCLEO FAMILIARE E NON INCLUSI NELL'I.S.E.E. + PARAMETRO SCALA DI EQUIVALENZA</b>
-------------------	---	--	---	---

L'Indicatore regionale della situazione economica così calcolato si applica per l'erogazione dei contributi economici a favore di nuclei familiari che si trovano a vivere in situazione di difficoltà socio-economica. Ad esempio:

- contributi di assistenza economica
- sussidi straordinari ai minori
- contributi a favore delle gestanti sole
- provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati.

Allegato D alla deliberazione della Giunta regionale n. 3751 in data 18/12/2009



## INDICATORE REGIONALE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA

### CONTRIBUZIONE A CARICO DEI FAMILIARI

$$\boxed{\text{I.R.S.E.E.}} = \boxed{\begin{array}{l} \text{I.S.E.E.} - [0.2 * \text{VALORE AI} \\ \text{FINI ICI DELLA CASA DI} \\ \text{ABITAZIONE (nella quota} \\ \text{compresa tra la franchigia già} \\ \text{applicata a livello nazionale} \\ \text{pari a euro 51.645,69 e la} \\ \text{franchigia regionale pari a} \\ \text{euro 65.000,00)} + \\ \text{PARAMETRO SCALA DI} \\ \text{EQUIVALENZA}] \end{array}} + \boxed{\begin{array}{l} \text{EVENTUALI REDDITI PRODOTTI} \\ \text{ALL'ESTERO DI TUTTI I} \\ \text{COMPONENTI IL NUCLEO} \\ \text{FAMILIARE E NON INCLUSI} \\ \text{NELL'I.S.E.E.} \\ + \\ \text{PARAMETRO SCALA DI} \\ \text{EQUIVALENZA} \end{array}}$$

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3764.**

**Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di AOSTA in frazione Excenex, distinto al Catasto terreni al F. 19 n. 1250 e approvazione della vendita al Sig. Stefano COQUILLARD, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale sito sulla S.R. n. 38 di Arpuilles, censito al Catasto terreni del comune di AOSTA al Foglio 19 n. 1250, per una superficie pari a mq. 19,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato stradale sito sulla S.R. n. 38 di Arpuilles, censito al Catasto terreni del comune di AOSTA al Foglio 19 n. 1250, per una superficie pari a mq. 19,00 al prezzo di Euro 1.235,00, a favore del sig. Stefano COQUILLARD, (cod. cred. 12885), stabilendo che nell'atto di compravendita sarà espressamente fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione e che per ogni eventuale opera da costruire sul reliquato dovrà essere acquisito il preventivo nulla osta della Direzione viabilità e che l'Amministrazione regionale non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgomberoneve;

3. di accertare e di introitare la somma complessiva di Euro 1.235,00 al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 («Proventi vendite beni immobili»), rich. 6294;

4. di onerare le parti acquirenti di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

5. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;

6. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs. 285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare

**Délibération n° 3764 du 30 décembre 2009,**

**portant désaffectation d'un vestige de route situé à AOSTE, hameau d'Excenex, et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 19, parcelle n° 1250, et approbation de la vente dudit vestige à M. Stefano COQUILLARD, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de route de 19,00 m<sup>2</sup> situé sur la RR n° 38 d'Arpuilles et inscrit au cadastre des terrains de la Commune d'AOSTE, feuille n° 19, parcelle n° 1250, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2. La vente du vestige de route de 19,00 m<sup>2</sup> situé sur la RR n° 38 d'Arpuilles et inscrit au cadastre des terrains de la Commune d'AOSTE, feuille n° 19, parcelle n° 1250, à M. Stefano COQUILLARD (code n° 12885) est approuvée au prix de 1 235,00 euros. Il y a lieu d'indiquer dans l'acte de vente que les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droit de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le vestige de route en question, sont et demeurent expressément réservés, que la construction de tout éventuel ouvrage sur le vestige en cause doit être préalablement autorisée par la Direction de la voirie et que l'Administration régionale ne saurait être tenue responsable des dommages et des inconvénients pouvant découler du déblaiement de la neige ;

3. La somme de 1 235,00 euros est constatée et inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles »), détail 6294, de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2009 de la Région ;

4. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur ;

5. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte de vente des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives audit vestige, au sens du troisième alinéa de

all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

**Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3790.**

**Recepimento delle nuove disposizioni in materia di condizionalità fissate dal decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali 22 dicembre 2009, n. 30125, ai sensi del regolamento (CE) 73/09. Revoca della DGR 3847/2008.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamati

- il regolamento (CE) n. 73/09 del Consiglio del 19 gennaio 2009 che stabilisce norme comuni relative ai regimi di sostegno diretto agli agricoltori nell'ambito della politica agricola comune e istituisce taluni regimi di sostegno a favore degli agricoltori, e modifica i regolamenti (CE) n. 1290/2005, (CE) n. 247/2006, (CE) n. 378/2007 e abroga il regolamento (CE) n. 1782/2003;
- il regolamento (CE) n. 1698/05 del Consiglio del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR) e successive modificazioni e integrazioni;
- il decreto del Ministero delle politiche agricole, alimentari e forestali n. 12541 del 21 dicembre 2006 recante «Disciplina della condizionalità della Politica agricola comune (PAC) e abrogazione del decreto ministeriale 15 dicembre 2005, n. 4432»;
- la propria precedente deliberazione n. 3847 in data 30 dicembre 2008 recante recepimento del decreto del Ministro delle Politiche agricole, alimentari e forestali 24 novembre 2008, n. 16809, di modifica ed integrazione del decreto ministeriale 21 dicembre 2006, n. 12541, relativo alla disciplina del regime della condizionalità della PAC, di cui ai regolamenti (CE) 1782/2003 e 796/2004;

Preso atto che è necessario aggiornare la disciplina in materia di condizionalità al fine di dare attuazione alle nuove disposizioni regolamentari introdotte dalla riforma della PAC, di cui al regolamento (CE) n.73/2009, che entreranno in vigore dal 1° gennaio 2010;

Visto il decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali, n. 30125 in data 22 dicembre 2009, relativo alla «Disciplina del regime di condizionalità ai sensi del regolamento (CE) n. 73/2009 e delle riduzioni ed esclusioni per inadempienze dei beneficiari dei pagamenti diretti e dei programmi di sviluppo rurale»;

Atteso che il decreto di cui al punto precedente elenca gli atti relativi ai criteri di gestione obbligatoria e le norme

l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

**Délibération n° 3790 du 30 décembre 2009,**

**portant transposition des nouvelles dispositions visées au décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009 relatif au système de la conditionnalité au sens du règlement (CE) n° 73/2009 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3847/2008.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant :

- le règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006 et (CE) n° 378/2007, et abrogeant le règlement (CE) n° 1782/2003 ;
- le règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen agricole pour le développement rural (Feader) modifié et complété ;
- le décret du Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 12541 du 21 décembre 2006 portant réglementation du système de la conditionnalité de la PAC et abrogeant le décret ministériel n° 4432 du 15 décembre 2005 ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 3847 du 30 décembre 2008 portant transposition, avec modifications, du décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 16809 du 24 novembre 2008 modifiant le décret ministériel n° 12541 du 21 décembre 2006 relatif au système de la conditionnalité de la politique agricole commune (PAC) visée aux règlements (CE) n° 1782/2003 et n° 796/2004 ;

Considérant qu'il s'avère nécessaire d'actualiser les dispositions en matière de conditionnalité aux fins de l'application des nouvelles dispositions introduites par la réforme de la PAC et visées au règlement (CE) n° 73/2009, dont l'entrée en vigueur est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2010 ;

Vu le décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009 portant réglementation du système de la conditionnalité au sens du règlement (CE) n° 73/2009 et des cas de réduction et d'exclusion, pour cause d'inaction, des bénéficiaires des paiements directs et des programmes de développement rural ;

Considérant que le décret visé ci-dessus énumère les actes relatifs aux exigences réglementaires en matière de

quadro inerenti alle buone condizioni agronomiche ed ambientali per l'applicazione del regime di condizionalità di cui agli articoli 4, 5 e 6 e a norma degli allegati II e III del regolamento (CE) n. 73/2009 e si applica ai beneficiari

- dei pagamenti diretti concessi a norma del regolamento (CE) n. 73/2009,
- delle indennità e dei pagamenti di cui all'art. 36 – lettera a), punti da i) a v) e lettera b), punti i), iv) e v) – del regolamento (CE) n. 1698/2005,
- dei pagamenti ai sensi degli articoli 85 unvicies, 103 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007;
- del sostegno erogato ai sensi del regolamento (CE) n. 1698/2005, come specificato all'articolo 25 del regolamento (CE) n. 1975/2006 e successive modificazioni e integrazioni;

Preso atto che ai fini e per gli effetti di cui agli articoli 4, 5 e 6 e agli allegati II e III del regolamento (CE) n. 73/2009 le Regioni e le Province autonome sono tenute a specificare ed integrare con propri provvedimenti l'elenco degli impegni applicabili a livello territoriale;

Vista la propria precedente deliberazione n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1, lettera e) – e 59 – comma 2 – della legge regionale n. 45/1995 sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, Giuseppe ISABELLON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di recepire le nuove disposizioni in materia di condizionalità fissate dal decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali in data 22 dicembre 2009, n. 30125, in applicazione del regolamento (CE) n. 73/2009 del Consiglio del 19 gennaio 2009 recante norme comuni relative ai regimi di sostegno diretto agli agricoltori nell'ambito della politica agricola comune e abrogazione del regolamento (CE) n. 1782/2003, e che si applicano ai beneficiari

- dei pagamenti diretti concessi a norma del regolamento (CE) n. 73/2009,

gestion et les dispositions-cadres en matière de bonnes conditions agricoles et environnementales pour l'application du système de conditionnalité visé aux articles 4, 5 et 6 du règlement (CE) n° 73/2009, conformément aux annexes II et III dudit règlement, et qu'il s'applique aux bénéficiaires :

- des paiements directs octroyés au sens du règlement (CE) n° 73/2009 ;
- des paiements et aides visés aux points de i) à v) de la lettre a) et aux points i), iv) et v) de la lettre b) de l'art. 36 du règlement (CE) n° 1698/2005 ;
- des paiements au sens des articles 85 unvicies et 103 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007 ;
- du soutien au sens du règlement (CE) n° 1698/2005, aux termes de l'art. 25 du règlement (CE) n° 1975/2006 modifié et complété ;

Considérant qu'aux fins visées aux articles 4, 5 et 6 et aux annexes II et III du règlement (CE) n° 73/2009, les Régions et les Provinces autonomes sont tenues de préciser et d'intégrer, par les actes de leur ressort, la liste des engagements applicables à l'échelon territorial ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur des politiques communautaires et des améliorations foncières de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Giuseppe ISABELLON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont transposées dans le droit régional les nouvelles dispositions en matière de conditionnalité visées au décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009, en application du règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et abrogeant le règlement (CE) n° 1782/2003 qui s'applique aux bénéficiaires :

- des paiements directs octroyés au sens du règlement (CE) n° 73/2009 ;

- delle indennità e dei pagamenti di cui all'art. 36 – lettera a), punti da i) a v) e lettera b), punti i), iv) e v) – del regolamento (CE) n. 1698/2005,
- dei pagamenti ai sensi degli articoli 85 unvicies, 103 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007;
- del sostegno erogato ai sensi del regolamento (CE) n. 1698/2005, come specificato all'articolo 25 del regolamento (CE) n. 1975/2006 e successive modificazioni e integrazioni;

2) di approvare gli allegati 1 e 2 alla presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante e sostanziale, recanti rispettivamente i criteri di gestione obbligatori – di cui agli articoli 4 e 5 e all'allegato II del regolamento (CE) n. 73/09 – e le norme per il mantenimento dei terreni in buone condizioni agronomiche ed ambientali – di cui all'articolo 6 e all'allegato III del regolamento (CE) n. 73/09 – applicabili sul territorio regionale dal 1° gennaio 2010;

3) di revocare la propria deliberazione n. 3847 in data 30 dicembre 2008 recante recepimento del decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali 24 novembre 2008 n. 16809, di modifica ed integrazione del decreto ministeriale 21 dicembre 2006, n. 12541, recante disciplina del regime della condizionalità della PAC, di cui ai regolamenti (CE) n. 1782/03 e 7996/04;

4) di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

- des paiements et aides visés aux points de i) à v) de la lettre a) et aux points i), iv) et v) de la lettre b) de l'art. 36 du règlement (CE) n° 1698/2005 ;
- des paiements au sens des articles 85 unvicies et 103 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007 ;
- du soutien au sens du règlement (CE) n° 1698/2005, aux termes de l'art. 25 du règlement (CE) n° 1975/2006 modifié et complété ;

2) Sont approuvées les annexes 1 et 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et portant, respectivement, les exigences réglementaires en matière de gestion visées aux articles 4 et 5 et à l'annexe II du règlement (CE) n° 73/2009 et les dispositions pour le maintien des terres dans de bonnes conditions agricoles et environnementales visées à l'art. 6 et à l'annexe III dudit règlement, applicables sur le territoire régional à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 3847 du 30 décembre 2008 portant transposition, avec modifications, du décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 16809 du 24 novembre 2008 modifiant le décret ministériel n° 12541 du 21 décembre 2006 relatif au système de la conditionnalité de la politique agricole commune (PAC) visée aux règlements (CE) n° 1782/2003 et n° 796/2004 est révoquée ;

4) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.



# **ALLEGATO 1**

**alla Deliberazione di Giunta regionale n. 3790 del 30/12/2009**

**DISPOSIZIONI IN MATERIA DI CONDIZIONALITÀ IN VIGORE  
DAL 1° GENNAIO 2010 SUL TERRITORIO DELLA REGIONE  
AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

**RECEPIMENTO DEL DECRETO MINISTERIALE 22 DICEMBRE 2009, N. 30125**

---

**ELENCHI "A", "B" e "C" DEI CRITERI DI GESTIONE OBBLIGATORI  
DI CUI AGLI ARTICOLI 4 E 5 E A NORMA DELL'ALLEGATO II  
DEL REGOLAMENTO (CE) N. 73/09**

## ELENCO "A" DEI CRITERI DI GESTIONE OBBLIGATORI DI CUI AGLI ARTICOLI 4 E 5 E A NORMA DELL'ALLEGATO II DEL REGOLAMENTO (CE) N. 73/09

### CAMPO DI CONDIZIONALITÀ: AMBIENTE

<b>Atto A1 – Direttiva 79/409/CEE del Consiglio concernente la conservazione degli uccelli selvatici</b>
--

Articolo 3, paragrafo 1 e paragrafo 2, lettera b); articolo 4 paragrafi 1, 2 e 4 e articolo 5 lettere a), b) e d).

#### Recepimento

- Deliberazione 26 marzo 2008. Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano. Modifica della deliberazione 2 dicembre 1996 del Ministero dell'ambiente, recante: «Classificazione delle Aree protette». (Repertorio n. 119/CSR). (G.U. n. 137 del 13 giugno 2008);
- DPR 8 settembre 1997, n. 357 "Regolamento recante attuazione della direttiva 92/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche" (Supplemento ordinario n. 219/L G.U. n. 248 del 23 ottobre 1997), artt. 3, 4, 5, 6 come modificato dal DPR 12 marzo 2003 n. 120 "Regolamento recante modifiche ed integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 8 settembre 1997, n. 357, concernente attuazione della direttiva 92/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche" (G.U. n. 124 del 30 maggio 2003) e successive modifiche ed integrazioni;
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio 3 settembre 2002 – Linee guida per la gestione dei siti Natura 2000 (G.U. della Repubblica Italiana n. 224 del 24 settembre 2002);
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 17 ottobre 2007 relativo alla "Rete Natura 2000 – Criteri minimi uniformi per la definizione delle misure di conservazione relative alle zone speciali di conservazione (ZSC) e a zone di protezione speciale (ZPS)" (G.U. n. 258 del 6 novembre 2007) e successive modifiche ed integrazioni;
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 19 giugno 2009 "Elenco delle zone di protezione speciale (ZPS) classificate ai sensi della direttiva 79/409/CEE" (G.U. n. 157 del 9 luglio 2009).

#### Recepimento regionale

- Legge regionale 27 agosto 1994, n. 64, "Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina delle attività venatorie".
- Legge regionale 21 maggio 2007, n. 8, "Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche. Legge comunitaria 2007."

Provvedimenti regionali di designazione dei siti d'importanza comunitaria e delle zone di protezione speciali, individuati ai sensi delle direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE:

- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1460 del 29 aprile 2002 "Approvazione dell'elenco dei Siti proposti dall'Unione Europea come Siti di Importanza Comunitaria (SIC) per la

- costituzione della rete ecologica europea, denominata Natura 2000, ai sensi della Direttiva comunitaria 92/43/CEE ”,
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 3361 del 16 settembre 2002 “Approvazione della proposta di designazione proposta dal Ministero dell’Ambiente, di quattro Zone di Protezione Speciale (ZPS), ai sensi della Direttiva comunitaria 79/409/CEE”,
  - Deliberazione della Giunta Regionale n. 178 del 27 gennaio 2006 “Approvazione dell’aggiornamento della Banca Dati Natura 2000, costituita dai Siti d’Importanza Comunitaria (Direttiva 92/43/CEE – Habitat) e dalle Zone di Protezione Speciale (Direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d’Aosta e della sua trasmissione al Ministero dell’Ambiente e della Tutela del Territorio”,
  - Deliberazione della Giunta regionale n. 654 del 10 marzo 2006 “Approvazione della proposta di istituzione di un nuovo Sito di importanza comunitaria, nell’alta Valgrisenche, del suo inserimento nella Banca dati Natura 2000 della Valle d’Aosta (Direttiva 92/43/CEE - Habitat) e della trasmissione della relativa documentazione al Ministero dell’Ambiente e della tutela del territorio.
  - Deliberazione della Giunta Regionale n. 4233 del 29 dicembre 2006 “Approvazione dell’ampliamento della Zona di Protezione Speciale parco naturale Mont Avic (zps it1202000) in esecuzione della sentenza della corte di giustizia delle comunità europee nella causa c.378/01, procedura di infrazione 1993/2165 ex art. 288 del trattato per insufficiente designazione di zone di protezione speciale ai sensi della Direttiva 79/409/CEE “Uccelli selvatici”;
  - Deliberazione della Giunta Regionale n. 1087 del 18 aprile 2008 “Approvazione del documento tecnico concernente la classificazione delle Zone di Protezione Speciale (ZPS), le misure di conservazione e le azioni di promozione ed incentivazione, ai sensi dell’articolo 4 della L.R. 21 maggio 2007 n. 8 e del Decreto del Ministero dell’Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 17 ottobre 2007”.

Provvedimenti regionali d’approvazione delle misure di conservazione e/o piani di gestione dei siti d’importanza comunitaria e delle zone di protezione speciali, individuati ai sensi delle direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE:

- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1815 del 6 luglio 2007 “Approvazione della disciplina per l’applicazione della procedura di valutazione d’incidenza”, ex. Art. 7 l.r. 21/05/2007 n. 8, concernente le disposizioni in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, della flora e della fauna selvatiche di cui alle direttive CEE 92/43 e 74/409. Revoca della D.G.R. n. 2204/2004.
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1087 del 18 aprile 2008 “Approvazione del documento tecnico concernente la classificazione delle Zone di Protezione Speciale (ZPS), le misure di conservazione e le azioni di promozione ed incentivazione, ai sensi dell’articolo 4 della L.R. 21 maggio 2007 n. 8 e del Decreto del Ministero dell’Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 17 ottobre 2007”.

Organismo preposto alla gestione e al controllo, a livello regionale, del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente: Assessorato agricoltura e risorse naturali - Servizio aree protette;  
Organismo Pagatore per la Regione Autonoma Valle d’Aosta.

### **Impegni applicabili a livello dell'azienda agricola**

Tutti gli interventi non necessari al mantenimento in uno stato di conservazione soddisfacente delle specie e degli habitat presenti nelle aree Natura 2000 e che possono avere incidenze significative sugli stessi sono sottoposti alla procedura di Valutazione d'Incidenza ai sensi della DGR n. 1815 del 6 luglio 2007.

La conduzione dell'azienda agricola con superfici aziendali ricadenti in aree ZPS, ai sensi della direttiva 79/409/CEE, deve avvenire nel rispetto delle misure di conservazione approvate con deliberazione di Giunta Regionale n. 1087 del 18 aprile 2008.

<b>Atto A2 – Direttiva 80/68/CEE del Consiglio concernente la protezione delle acque sotterranee dall'inquinamento provocato da certe sostanze pericolose.</b>
--

<b>Articoli 4 e 5</b>
-----------------------

### **Recepimento**

- Articoli 103 e 104 e comma 3 articolo 113 del Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale" (G.U. n. 88 del 14 aprile 2006, S.O. n. 96) e successive modifiche e integrazioni.

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22 comma 3 del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di cui agli articoli 103 e 104 del Decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e s.m.i.

### **Descrizione degli impegni**

Gli obblighi di condizionalità derivanti dall'applicazione dell'Atto A2 sono riferiti a:

- obblighi e divieti validi per tutte le aziende:
  - A 2.1 assenza di dispersione di combustibili, oli di origine petrolifera e minerali, lubrificanti usati, filtri e batterie esauste, al fine di evitare la diffusione di sostanze pericolose per percolazione nel suolo o sottosuolo;
- obblighi e divieti validi per le aziende i cui scarichi non siano assimilabili a quelli domestici:
  - A 2.2 autorizzazione allo scarico di sostanze pericolose, rilasciata dagli Enti preposti;
  - A 2.3 rispetto delle condizioni di scarico contenute nell'autorizzazione.

Si evidenzia che tutti gli scarichi devono essere preventivamente autorizzati (art. 124 del Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152), fatto salvo per le acque reflue domestiche e le acque reflue a queste assimilate (art. 101 (7), lettere a), b), c)), provenienti da imprese:

- dedite esclusivamente alla coltivazione del terreno e/o alla silvicoltura;
- dedite ad allevamento di bestiame;
- dedite alle attività di cui alle lettere a) e b) che esercitano anche attività di trasformazione o di valorizzazione della produzione agricola, inserita con carattere di normalità e complementarietà funzionale nel ciclo produttivo aziendale e con materia prima lavorata proveniente in misura prevalente dall'attività di coltivazione dei terreni di cui si abbia a qualunque titolo disponibilità.

Si definiscono acque reflue domestiche (art. 74 (1), lettera g) del Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152) le acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi e derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche.

Si definisce scarico (art. 74 (1), lettera ff) del Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152) qualsiasi immissione effettuata esclusivamente tramite un sistema stabile di collettamento che collega senza soluzione di continuità il ciclo di produzione del refluo con il corpo ricettore acque superficiali, sul suolo, nel sottosuolo e in rete fognaria, indipendentemente dalla loro natura inquinante, anche sottoposte a preventivo trattamento di depurazione.

Tutte le aziende che non si trovano nelle condizioni previste ai punti suindicati devono essere autorizzate allo scarico.

Ai sensi di quanto previsto dal D. Lgs 152/2006, è vietato lo scarico sul suolo o negli strati superficiali del sottosuolo (art. 103), fatta eccezione per insediamenti, installazioni o edifici isolati che producono acque reflue domestiche. Al di fuori di questa ipotesi, gli scarichi sul suolo esistenti devono essere convogliati in corpi idrici superficiali, in reti fognarie ovvero destinati al riutilizzo in conformità alle prescrizioni fissate. È sempre vietato lo scarico diretto nelle acque sotterranee e nel sottosuolo (art. 104).

**Atto A3 – Direttiva 86/278/CEE del Consiglio concernente la protezione dell'ambiente, in particolare del suolo, nell'utilizzazione dei fanghi di depurazione in agricoltura.**

**Articolo 3.**

- Decreto Legislativo 27 gennaio 1992, n. 99 “Attuazione della Direttiva 86/278/CEE, concernente la protezione dell'ambiente, in particolare del suolo, nell'utilizzazione dei fanghi di depurazione in agricoltura” (Supplemento ordinario alla G.U. n. 38 del 15 febbraio 1992).

**Recepimento regionale**

A norma dell'articolo 22, comma 3, del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di seguito indicati.

**Descrizione degli impegni**

Il presente Atto si applica alle aziende agricole sui cui terreni si effettua lo spandimento dei fanghi di depurazione dell'azienda o di terzi.

L'utilizzazione dei fanghi di depurazione in agricoltura deve avvenire nel rispetto di quanto stabilito nel D. Lgs. 99/92.

Per questa attività, si distinguono i seguenti ruoli:

- agricoltore/azienda agricola (che mette a disposizione i terreni sui quali spargere i fanghi);
- utilizzatore dei fanghi (chi li sparge sui terreni agricoli);
- produttore dei fanghi (chi rende i fanghi utilizzabili in agricoltura, attraverso un processo di condizionamento e depurazione).

Ai fini del rispetto del presente Atto in ambito condizionalità, gli impegni da assolvere sono differenti in funzione del/dei ruoli che l'agricoltore ricopre:

Ruolo dell'agricoltore/azienda	Impegni
A. nel caso in cui l'agricoltore, attraverso un consenso scritto, metta a disposizione di terzi i terreni sui quali esercita la propria attività agricola per lo spandimento dei fanghi	<p>a.1 acquisire e conservare copia di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- formulario di identificazione dei fanghi;</li> <li>- autorizzazione allo spandimento;</li> <li>- registro di utilizzazione dei terreni (di cui verifica la corretta compilazione);</li> <li>- notifica agli Enti competenti dell'inizio delle operazioni di utilizzazione dei fanghi, nei tempi previsti;</li> </ul> <p>a.2 far rispettare all'utilizzatore le condizioni tecniche di utilizzazione dei fanghi ed i divieti previsti dalla normativa.</p>
B. nel caso in cui utilizzi fanghi di terzi sui terreni della propria azienda (utilizzatore)	<p>b.1 gli adempimenti di cui ai punti a. 1 e a. 2, di cui è direttamente responsabile;</p> <p>b.2 possedere l'autorizzazione all'utilizzazione dei fanghi;</p> <p>b.3 essere iscritto all'Albo nazionale delle imprese che gestiscono rifiuti, nel caso in cui provveda al trasporto dei fanghi dal produttore all'azienda.</p>
C. l'agricoltore che produce ed utilizza fanghi propri sui terreni della propria azienda (produttore - utilizzatore)	<p>c.1 gli adempimenti di cui ai punti a e b;</p> <p>c.2 tenere il registro di carico e scarico dei fanghi prodotti ed inviarne annualmente copia all'autorità competente.</p>

Oltre agli obblighi amministrativi sopra elencati, l'art. 3 del D. Lgs. 99/92 elenca le condizioni di utilizzazione dei fanghi.

Si possono utilizzare fanghi:

- sottoposti a trattamento;
- idonei a produrre un effetto concimante e/o ammendante del terreno;
- esenti da sostanze tossiche, nocive, persistenti, bioaccumulabili o che ne contengano in concentrazioni non dannose per il terreno, le colture, gli animali, l'uomo e l'ambiente;
- nel rispetto dei quantitativi limite triennali.

Non si possono utilizzare fanghi:

- su terreni allagati, soggetti ad esondazioni o inondazioni;
- su terreni in forte pendio (superiore al 15%);
- su terreni con pH molto acido (inferiore a 5);
- su terreni destinati a pascolo o a produzione di foraggiere, nelle 5 settimane precedenti allo sfalcio od al pascolamento;
- su terreni destinati all'orticoltura e frutticoltura, quando i prodotti sono normalmente a contatto con il terreno e vengono consumati crudi, nei 10 mesi precedenti il raccolto e durante il raccolto stesso;
- su terreni con colture in atto, tranne le colture arboree.

L'art. 9 del D. Lgs. 99/92, al punto 3 dettaglia le informazioni che devono essere contenute nelle notifiche di avvio delle operazioni di utilizzazione dei fanghi:

- estremi dell'impianto di provenienza dei fanghi;
- dati analitici dei fanghi;
- dati catastali e di superficie dei terreni su cui si intende applicare i fanghi;
- dati analitici dei terreni;

- le colture in atto e quelle previste;
- date di utilizzazione dei fanghi;
- consenso scritto da parte di chi ha diritto di esercitare l'attività agricola sui terreni interessati;
- titolo di possesso o dichiarazione sostitutiva.

**Atto A4 – Direttiva 91/676/CEE del Consiglio relativa alla protezione delle acque dall'inquinamento provocato dai nitrati provenienti da fonti agricole.**

**Articoli 4 e 5.**

**Recepimento**

- Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152 “Norme in materia ambientale” (G.U. n. 88 del 14 aprile 2006 - Supplemento Ordinario n. 96) e successive modifiche e integrazioni.
  - Art. 74, lettera pp), definizione di “Zone vulnerabili”:
    - “zone di territorio che scaricano direttamente o indirettamente composti azotati di origine agricola o zootecnica in acque già inquinate o che potrebbero esserlo in conseguenza di tali tipi di scarichi”;
  - Art. 92, designazione di “Zone vulnerabili da nitrati di origine agricola”:
    - Sono designate vulnerabili all'inquinamento da nitrati provenienti da fonti agricole le zone elencate nell'allegato 7/A-III alla parte terza del Decreto Legislativo 3 aprile 2006 n. 152, nonché le ulteriori zone vulnerabili da nitrati di origine agricola designate da parte delle Regioni;
- D.M. 19 aprile 1999 “Approvazione del codice di buona pratica agricola” (G.U. n. 102 del 4 maggio 1999, S.O. n. 86);
- Decreto interministeriale 7 aprile 2006 recante “Criteri e norme tecniche generali per la disciplina regionale dell'utilizzazione agronomica degli effluenti di allevamento, di cui all'articolo 38 del decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152 (G.U. n. 109 del 12 maggio 2006, S.O. n. 120).

**Recepimento regionale**

Regolamento regionale 9 agosto 1995, n. 6, “Norme tecniche per lo stoccaggio, il trattamento, la maturazione e il riutilizzo dei reflui zootecnici”.

Deliberazione n. 4995 del 30/12/2004 recante “Piano di tutela delle acque” ratificata dal Consiglio regionale in data 8/02/2006.

In base ai risultati delle analisi della rete di monitoraggio acque sotterranee e superficiali non risultano superamenti dei valori limiti fissati per concentrazione dei nitrati; pertanto nel territorio della Valle d'Aosta non sono presenti attualmente zone vulnerabili.

**Descrizione degli impegni**

In ottemperanza a quanto previsto dal titolo V del Decreto ministeriale 7 aprile 2006 e da quanto stabilito dai Programmi d'Azione, si distinguono le seguenti tipologie d'impegno a carico delle aziende agricole che abbiano a disposizione terreni compresi in tutto o in parte nelle Zone Vulnerabili da Nitrati:

- A. obblighi amministrativi;
- B. obblighi relativi allo stoccaggio degli effluenti;
- C. obblighi relativi al rispetto dei massimali previsti;
- D. divieti relativi all'utilizzazione degli effluenti (spaziali e temporali).

Al fine di stabilire gli obblighi amministrativi delle aziende, esse sono classificate in funzione della produzione di “azoto al campo”, calcolato in kg/anno in funzione del tipo di allevamento e della presenza media di capi di bestiame in stabulazione nell'allevamento.

Per definire la presenza media annuale di capi in azienda sono presi in esame il tipo di allevamento, l'organizzazione per cicli ed i periodi di assenza di capi in stabulazione (anche giornalieri).

**Atto A5 – Direttiva 92/43/CEE del Consiglio relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche.**

**Articolo 6 e articolo 13 paragrafo 1, lettera a).**

**Recepimento**

- D.P.R. 8 settembre 1997, n. 357 “Regolamento recante attuazione della direttiva 92/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche” (G.U. n. 248 del 23 ottobre 1997, S.O. n. 219/L), artt. 3, 4, 5, 6 come modificato dal DPR 12 marzo 2003 n. 120 “Regolamento recante modifiche ed integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 8 settembre 1997, n. 357, concernente attuazione della direttiva 92/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche” (G.U. n. 124 del 30 maggio 2003) e successive modifiche ed integrazioni;
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio 3 settembre 2002 – Linee guida per la gestione dei siti Natura 2000 (G.U. n. 224 del 24 settembre 2002);
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 17 ottobre 2007 relativo alla “Rete Natura 2000 – Criteri minimi uniformi per la definizione delle misure di conservazione relative alle zone speciali di conservazione (ZSC) e a zone di protezione speciale (ZPS)” (G.U. n. 258 del 6 Novembre 2007) e successive modifiche ed integrazioni;
- Deliberazione 26 marzo 2008. Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano. Modifica della deliberazione 2 dicembre 1996 del Ministero dell'ambiente, recante: «Classificazione delle Aree protette». (Repertorio n. 119/CSR). (G.U. n. 137 del 13 giugno 2008);
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 30 marzo 2009. Secondo elenco aggiornato dei siti di importanza comunitaria per la regione biogeografia alpina in Italia ai sensi della direttiva 92/43/CEE (GU n. 95 del 24 aprile 2009, S.O. n. 61);
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 30 marzo 2009. Secondo elenco aggiornato dei siti di importanza comunitaria per la regione biogeografia continentale in Italia ai sensi della direttiva 92/43/CEE (GU n. 95 del 24 aprile 2009, S.O. n.61);
- Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 30 marzo 2009. Secondo elenco aggiornato dei siti di importanza comunitaria per la regione biogeografia mediterranea in Italia ai sensi della direttiva 92/43/CEE (GU n. 95 del 24 aprile 2009, S.O. n.61).

**Recepimento regionale**

- Legge Regionale N. 64 del 27 agosto 1994 “Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina delle attività venatorie”.



- Legge regionale 21 maggio 2007, n. 8, “Disposizioni per l’adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d’Aosta derivanti dall’appartenenza dell’Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche. Legge comunitaria 2007.”

Provvedimenti regionali di designazione dei siti d’importanza comunitaria e delle zone di protezione speciali, individuati ai sensi delle direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE:

- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1460 del 29 aprile 2002 “Approvazione dell’elenco dei Siti proposti dall’Unione Europea come Siti d’Importanza Comunitaria (SIC) per la costituzione della rete ecologica europea, denominata Natura 2000, ai sensi della Direttiva comunitaria 92/43/CEE”;
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 3361 del 16 settembre 2002 “Approvazione della proposta di designazione proposta dal Ministero dell’Ambiente, di quattro Zone di Protezione Speciale (ZPS), ai sensi della Direttiva comunitaria 79/409/CEE”;
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 178, del 27 gennaio 2006 “Approvazione dell’aggiornamento della Banca Dati Natura 2000, costituita dai Siti di Importanza Comunitaria (Direttiva 92/43/CEE – Habitat) e dalle Zone di Protezione Speciale (Direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d’Aosta e della sua trasmissione al Ministero dell’Ambiente e della Tutela del Territorio;
- Deliberazione della Giunta regionale n. 654 del 10 marzo 2006 “Approvazione della proposta di istituzione di un nuovo Sito di importanza comunitaria, nell’alta Valgrisenche, del suo inserimento nella Banca dati Natura 2000 della Valle d’Aosta (Direttiva 92/43/CEE - Habitat) e della trasmissione della relativa documentazione al Ministero dell’Ambiente e della tutela del territorio;
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 4233 del 29 dicembre 2006 “Approvazione dell’ampliamento della Zona di Protezione Speciale parco naturale Mont Avic (zps it1202000) in esecuzione della sentenza della corte di giustizia delle comunità europee nella causa c.378/01, procedura di infrazione 1993/2165 ex art. 288 del trattato per insufficiente designazione di zone di protezione speciale ai sensi della Direttiva 79/409/CEE “Uccelli selvatici”;
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1087 del 18 aprile 2008 “Approvazione del documento tecnico concernente la classificazione delle Zone di Protezione Speciale (ZPS), le misure di conservazione e le azioni di promozione ed incentivazione, ai sensi dell’articolo 4 della L.R. 21 maggio 2007 n. 8 e del Decreto del Ministero dell’Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 17 ottobre 2007”.

Provvedimenti regionali d’approvazione delle misure di conservazione e/o piani di gestione dei siti d’importanza comunitaria e delle zone di protezione speciali, individuati ai sensi delle direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE:

- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1815 del 6 luglio 2007 “Approvazione della disciplina per l’applicazione della procedura di valutazione d’incidenza, ex. Art. 7 l.r. 21/05/2007 n. 8, concernente le disposizioni in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, della flora e della fauna selvatiche di cui alle direttive CEE 92/43 e 74/409. Revoca della D.G. n. 2204/2004;
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 1087 del 18 aprile 2008 “Approvazione del documento tecnico concernente la classificazione delle Zone di Protezione Speciale (ZPS), le misure di conservazione e le azioni di promozione ed incentivazione, ai sensi dell’articolo 4 della L.R. 21 maggio 2007 n. 8 e del Decreto del Ministero dell’Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 17 ottobre 2007”.

### **Impegni applicabili a livello dell'azienda agricola**

Tutti gli interventi non necessari al mantenimento in uno stato di conservazione soddisfacente delle specie e degli habitat presenti nelle aree Natura 2000 che possono avere incidenze significative sugli stessi sono sottoposti alla procedura di Valutazione d'Incidenza ai sensi della DGR n. 1815 del 6 luglio 2007. La conduzione dell'azienda agricola con superfici aziendali ricadenti in aree ZPS ai sensi della direttiva 79/409/CEE o SIC secondo la direttiva 92/43/CEE deve avvenire nel rispetto dei provvedimenti vigenti nell'area.

In attesa della designazione delle ZPS e nelle more dell'emanazione degli ulteriori piani di gestione e/o delle misure di conservazione regionali, si applicano, ove pertinenti, le misure di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1087 del 18 aprile 2008 "Approvazione del documento tecnico concernente la classificazione delle Zone di Protezione Speciale (ZPS), le misure di conservazione e le azioni di promozione ed incentivazione, ai sensi dell'articolo 4 della L.R. 21 maggio 2007 n. 8 e del Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare 17 ottobre 2007".

**Organismo preposto alla gestione e al controllo**, a livello regionale, del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente - Assessorato Agricoltura e risorse naturali - Servizio aree protette; Organismo Pagatore per la Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

## **CAMPO DI CONDIZIONALITA': SANITÀ PUBBLICA E SALUTE DEGLI ANIMALI IDENTIFICAZIONE E REGISTRAZIONE DEGLI ANIMALI**

**Atto A6 - Direttiva 2008/71/CE del Consiglio del 15 luglio 2008, relativa alla identificazione e alla registrazione dei suini.**

**Articoli 3, 4 e 5.**

### **Recepimento**

- D.P.R. 30 aprile 1996, n. 317 "Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 92/102/CEE relativa all'identificazione e registrazione degli animali". (G.U. G.U. 14.06.1996 n. 138)
- D.M. 16 maggio 2007 recante modifica dell'Allegato IV del D.P.R. 317/96 (G.U. 28.06.2007 n. 148)

**Recepimento regionale (ved. "Recepimento regionale degli Atti A6, A7, A8")**

**Atto A7 - Regolamento (CE) n. 1760/2000 del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un sistema di identificazione e registrazione dei bovini e relativo all'etichettatura delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine e che abroga il regolamento (CE) n. 820/97.**

**Articoli 4 e 7.**

#### **Applicazione**

- D.P.R. 30 aprile 1996, n. 317 "Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 92/102/CEE relativa all'identificazione e registrazione degli animali." (G.U. G.U. 14.06.1996 n. 138)
- D.M. 16 maggio 2007 recante modifica dell'Allegato IV del D.P.R. 317/96 (G.U. 28.06.2007 n. 148)
- D.P.R. 19 ottobre 2000, n. 437 "Regolamento recante modalità per l'identificazione e la registrazione dei bovini" (G.U. n. 30 del 06 febbraio 2001) e successive modifiche e integrazioni;
- D.M. 18/7/2001 "Modifica degli allegati al D.P.R. 19 ottobre 2000, n. 437, riguardante «Regolamento recante modalità per la identificazione e la registrazione dei bovini»" (G.U. n. 205 del 4 settembre 2001);
- D.M. 31 gennaio 2002 "Disposizioni in materia di funzionamento dell'anagrafe bovina" (G.U. n. 72 del 26 marzo 2002) e successive modifiche e integrazioni;
- D.M. 7 giugno 2002 "Approvazione del manuale operativo per la gestione dell'anagrafe bovina" (G.U. n. 152 del 1° luglio 2002, S.O.)
- Provvedimento 26 maggio 2005 concernente Accordo Stato-Regioni recante "Approvazione del manuale operativo per la gestione dell'anagrafe bovina (G.U. n. 243 del 18 ottobre 2005, S.O. n. 166)";

**Recepimento regionale (ved. "Recepimento regionale degli Atti A6, A7, A8")**

**Atto A8 - Regolamento (CE) n. 21/2004 del Consiglio del 17 dicembre 2003 che istituisce un sistema di identificazione e registrazione degli ovini e dei caprini e che modifica il regolamento (CE) n. 1782/2003 e le direttive 92/102/CEE e 64/432/CEE (GU L 5 del 9 gennaio 2001, pagina 8).**

**Articoli 3, 4 e 5.**

#### **Applicazione**

- D.P.R. 30 aprile 1996, n. 317 "Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 92/102/CEE relativa all'identificazione e registrazione degli animali". (G.U. n. 138 del 14 giugno 1996);
- D.M. 16 maggio 2007 recante modifica dell'Allegato IV del D.P.R. 30 aprile 1996, n. 317 (G.U. n. 148 del 28 giugno 2007).

**Recepimento regionale degli Atti A6, A7, A8**

- legge regionale 26 marzo 1993, n. 17, recante "Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento" e regolamento regionale di applicazione;

- legge regionale 28 aprile 2003, n. 17 “Istituzione e gestione del sistema informativo agricolo regionale (S.I.A.R.) e dell’Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane”;
- deliberazione della Giunta regionale n. 3517 del 12.01.1998 concernente “Approvazione dell’istituzione del passaporto per i bovini allevati in Valle d’Aosta, come previsto dall’articolo 4 del regolamento regionale 5/95”;
- deliberazione della Giunta regionale n. 4210 del 2.12.2000, recante “Approvazione delle procedure operative per la gestione dell’anagrafe regionale del bestiame e disposizioni in materia di certificazione ed etichettatura delle carni bovine”;
- deliberazione della Giunta regionale n. 107 del 21.01.2002 concernente “Approvazione di disposizioni relative alla commercializzazione degli animali sul territorio della Valle d’Aosta e per l’invio fuori dal territorio regionale”.

### **Impegni generali e specifici per gli Atti A6, A7 e A8 applicabili a livello dell’azienda agricola**

Il detentore degli animali è responsabile di tutti gli adempimenti relativi all’identificazione e registrazione degli animali delle specie bovina, ovina e caprina, stabiliti dalla normativa comunitaria, statale e regionale in materia.

In modo particolare è tenuto al rispetto degli obblighi di registrazione dell’azienda di allevamento e dei capi introdotti, dell’identificazione degli animali, della segnalazione della movimentazione aziendale, nonché della corretta registrazione degli eventi collegati all’anagrafe del bestiame stesso.

Nello specifico, gli impegni sono:

- registrazione dell’azienda presso l’Ufficio servizi zootecnici competente, con richiesta del codice aziendale entro 20 gg dall’inizio attività o comunque in caso di variazione della sede operativa;
- comunicazioni all’Ufficio servizi zootecnici competente dei dati anagrafici e fiscali relativi al detentore e al proprietario dei capi e successiva comunicazione di eventuali loro variazioni;
- doppia identificazione di tutti i capi presenti in azienda mediante marca auricolare trasponder inserito in bolo ruminale;
- gestione indiretta dei mezzi identificativi da parte dell’Association Régionale des Eleveurs Valdostains (AREV) che ha il compito di applicarli agli animali in tutti gli allevamenti della regione e di gestire eventuali residui o rimarcature;
- effettuazione della marcatura dei bovini entro 20 giorni dalla nascita o comunque prima che lasci l’allevamento da parte dell’Associazione allevatori in base ad un programma operativo mensile, basato sulle previsioni di parto e comunque su richiesta e segnalazione e richiesta dell’allevatore;
- aggiornamento del Registro di Stalla informatizzato tenuto presso l’Ufficio servizi zootecnici da effettuarsi entro i sette giorni dall’avvenuta variazione del patrimonio zootecnico dell’azienda. Aggiornamento che potrà essere effettuato direttamente dal singolo detentore/proprietario o tramite l’Associazione allevatori, responsabili di macelli o responsabili di centri di raccolta, conduttori d’alpeggio, altri detentori o altre associazioni o enti riconosciuti;
- aggiornamento indiretto del registro di stalla che comporta sempre l’obbligo da parte dell’allevatore di un controllo periodico del registro aziendale informatizzato per il quale è ritenuto comunque l’unico responsabile;
- tenuta regolare dei passaporti inviati direttamente all’allevatore che dovrà riconsegnarli all’autorità competente in caso di blocco sanitario, morte, macellazione, decesso, smarrimento del capo o al nuovo acquirente in caso di compravendita;
- segnalazione di spostamento di animali in salita ed in discesa dall’alpeggio.

## Impegni specifici per l'Atto A8

Il presente Atto si applica alle aziende agricole con allevamenti ovi-caprini. Di seguito sono indicati gli impegni da assolvere.

- A.: REGISTRAZIONE DELL'AZIENDA PRESSO L'USL E IN BDN
- A.1 Richiesta al Servizio veterinario competente del codice aziendale entro 20 gg dall'inizio attività.
  - A.2 Comunicazione opzione su modalità di registrazione degli animali:
    - o Direttamente nella BDN con accesso tramite smart card;
    - o Tramite A.S.L., organizzazioni professionali, di categoria, veterinario riconosciuto, altro operatore autorizzato.
  - A.3 Comunicazioni al Servizio veterinario competente per territorio di eventuali variazioni anagrafiche e fiscali dell'azienda.
- B.: REGISTRO AZIENDALE E BDN
- B.1 Obbligo di registrazione della consistenza dell'allevamento (aggiornata almeno una volta l'anno) entro il mese di marzo dell'anno successivo nel registro aziendale e in BDN.
  - B.2 Movimentazione dei capi tramite Modello 4 ovvero Dichiarazione di provenienza dell'animale, riportante il numero dei capi ed i relativi codici di identificazione aziendale e da allegare o registrare nel Registro aziendale e in BDN.  
Le informazioni relative al censimento annuale ed alle movimentazioni sono registrate entro 7 giorni dall'evento in BDN. I soggetti delegati assicurano la registrazione in BDN entro 5 giorni lavorativi dalla ricezione della documentazione.
- C.: IDENTIFICAZIONE E REGISTRAZIONE DEGLI ANIMALI
- C.1 Per i nati prima del 09.07.2005: obbligo di marcatura individuale con tatuaggio riportante il codice aziendale più un secondo tatuaggio o un marchio auricolare riportante un codice progressivo individuale.
  - C.2 Per i nati dopo il 09.07.2005: obbligo di marcatura individuale (doppio marchio auricolare oppure un marchio più un tatuaggio oppure identificatori elettronici ai sensi del Reg. (CE) 933/08) con codice identificativo rilasciato dalla BDN. Le marche auricolari non possono essere utilizzate in altri allevamenti.
  - C.3 Per i nati dopo il 09.07.2005: capi di età inferiore a 12 mesi destinati al macello: Identificazione mediante unico marchio auricolare riportante almeno il codice aziendale (sia maschi che femmine).  
Agnelli: fino a 6 mesi di tempo per apporre la marcatura, se non lasciano l'allevamento prima.

Organismi preposti alla gestione e al controllo, a livello regionale, del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente: Assessorato agricoltura e risorse naturali – Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico; Azienda USL - Servizio veterinario; Organismo Pagatore per la Regione Autonoma Valle d'Aosta.

## ELENCO "B"

### CAMPO DI CONDIZIONALITÀ: SANITA' PUBBLICA, SALUTE DEGLI ANIMALI E DELLE PIANTE

**Atto B9 - Direttiva 91/414/CEE del Consiglio concernente l'immissione in commercio dei prodotti fitosanitari.**

#### **Articolo 3.**

#### **Recepimento**

- Decreto legislativo n. 194 del 17 marzo 1995 "Attuazione della dir. 91/414/CEE in materia di immissione in commercio di prodotti fitosanitari (G.U. n. 122 del 27 maggio 1995, S.O. n. 60) e successive modifiche e integrazioni;
- D.P.R. n. 290 del 23 aprile 2001 "Regolamento di semplificazione dei procedimenti di autorizzazione alla produzione, all'immissione in commercio e alla vendita di prodotti fitosanitari e relativi coadiuvanti" (n. 46, allegato I, legge n. 59/1997) [art. 42] (G.U. del 18 luglio 2001 n. 165, S.O.) e successive modifiche e integrazioni;
- Circolare MiPAAF 30/10/2002 Modalità applicative dell'art. 42 del decreto del Presidente della Repubblica 23 aprile 2001, n. 290, relativo ai dati di produzione, esportazione, vendita ed utilizzo di prodotti fitosanitari e coadiuvanti di prodotti fitosanitari (G.U. n. 29 del 5 febbraio 2003, S.O. n. 18);
- Articolo 5 e allegato 5 del Decreto del Ministro della salute 27 agosto 2004 relativo ai "Prodotti fitosanitari: limiti massimi di residui delle sostanze attive nei prodotti destinati all'alimentazione" e successive modifiche e integrazioni (G.U. n. 292 del 14 dicembre 2004, S. O. n. 179) e successive modifiche e integrazioni.

#### **Recepimento regionale**

- Deliberazione della Giunta regionale del 3 novembre 2003, n. 4057 "Costituzione di un gruppo tecnico di lavoro per il coordinamento delle attività finalizzate all'attuazione in Valle d'Aosta del Piano regionale di controllo ufficiale sul commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari nelle aziende agricole della Regione, nonché sulla presenza di residui nei prodotti agricoli locali e sulle matrici ambientali".
- Deliberazione della Giunta regionale del 9 febbraio 2004, n.297 "Approvazione, ai sensi del Decreto del Ministero della Salute 9 agosto 2002, del piano regionale di controllo ufficiale su commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari per il triennio 2004-06 del relativo piano operativo regionale per l'anno 2004 nonché delle direttive per la gestione dei rifiuti derivanti dall'uso di prodotti fitosanitari". Seguono provvedimenti dirigenziali annuali.
- Regolamento regionale del 21 maggio 1998, n.6 "Istituzione di corsi annuali per il rilascio dell'autorizzazione all'acquisto e all'impiego dei fitofarmaci molto tossici, tossici e nocivi, detto patentino".

## **Descrizione degli impegni**

Per le aziende i cui titolari siano acquirenti od utilizzatori di prodotti fitosanitari valgono gli impegni previsti dal D.P.R. n. 290 del 23 aprile 2001 ed in particolare quelli previsti dalla Circolare del MiPAF del 30 ottobre 2002, in applicazione dell'art. 42 del D.P.R. citato.

Gli impegni si differenziano in relazione alla classificazione tossicologica dei prodotti utilizzati.

In relazione a quanto sopraindicato, le aziende devono rispettare i seguenti impegni:

- **Obblighi validi per tutte le aziende:**
  - disponibilità, conformità e aggiornamento del registro dei trattamenti (quaderno di campagna);
  - rispetto delle prescrizioni di utilizzo previste nell'etichetta del prodotto impiegato;
  - presenza dei dispositivi di protezione individuale previsti;
  - presenza in azienda di un sito per il corretto immagazzinamento dei prodotti fitosanitari ed evitare la dispersione nell'ambiente;
  - documentazione d'acquisto costituita da:
    - fatture o documenti equivalenti intestati all'azienda od al suo titolare che contengano le informazioni relative al tipo di prodotto acquistato e la sua quantità (N.B.: lo scontrino senza indicazione del prodotto acquistato, quantità, riferimenti aziendali non è sufficiente);
    - nel caso di ricorso a contoterzista, scheda trattamento contoterzisti (all. 4 circolare ministeriale 30.10.2002 n. 32469);
  - disporre e conservare le fatture d'acquisto dei prodotti.
- **Obblighi validi per le aziende che utilizzano anche prodotti classificati come molto tossici, tossici o nocivi (T+, T, XN):**
  - disponibilità e validità dell'autorizzazione per l'acquisto e l'utilizzazione dei prodotti (patentino);
  - moduli di acquisto (vedi comma 6 dell'art. 25 del DPR 290/2001) i quali, oltre alle informazioni sul prodotto acquistato, contengano chiaro riferimento al nominativo del titolare dell'autorizzazione all'acquisto e del relativo numero di patentino.

Di seguito sono riportati i dati che il registro deve contenere:

- elenco cronologico dei trattamenti eseguiti sulle diverse colture, oppure, in alternativa, una serie di moduli distinti, relativi ciascuno ad una singola coltura agraria;
- prodotto fitosanitario utilizzato e quantità;
- superficie della coltura a cui si riferisce il singolo trattamento;
- avversità per la quale si è reso necessario il trattamento;
- registrazione delle fasi fenologiche/agronomiche principali di ogni coltura: semina o trapianto, inizio fioritura e raccolta.

### **Il registro deve essere aggiornato entro trenta giorni dall'esecuzione di ogni trattamento.**

Inoltre si sottolinea che:

1. la presenza del registro dei trattamenti in azienda, aggiornato e conforme pur essendo un impegno diretto solo per l'Atto B11 è considerata condizione necessaria per il rispetto del presente Atto; pertanto, l'inosservanza di questo impegno viene sanzionata esclusivamente per l'Atto B11.
2. la presenza in azienda di un sito per il corretto immagazzinamento dei prodotti fitosanitari è un impegno previsto:

- a. dal presente Atto, per quanto attiene alla verifica delle quantità di prodotti fitosanitari acquistati, utilizzati e immagazzinati;
- b. all'Atto A2, per quanto riguarda la dispersione nell'ambiente di sostanze pericolose;
- c. all'Atto B11, per quanto attiene al pericolo di contaminazione delle derrate prodotte.

**Atto B10 - Direttiva 96/22/CE del Consiglio, e successive modifiche apportate dalla direttiva 2003/74/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, concernente il divieto d'utilizzazione di talune sostanze ad azione ormonica, tireostatica e delle sostanze beta-agoniste nelle produzioni animali e abrogazione delle direttive 81/602/CEE, 88/146/CEE e 88/299/CEE.**

**Articolo 3 lettere a), b), d), ed e), e articoli, 4, 5 e 7.**

### **Recepimento**

- Decreto dirigenziale del 14/10/2004 del Ministero della Salute (G.U. n. 245 del 18 ottobre 2004);
- Decreto legislativo n. 158 del 16 marzo 2006 "Attuazione della direttiva 2003/74/CE concernente il divieto di utilizzazione di talune sostanze ad azione ormonica, tireostatica e delle sostanze beta-agoniste nelle produzioni di animali e della direttiva 96/23/CE, del Consiglio, del 29 aprile 1996, concernente le misure di controllo su talune sostanze e sui loro residui negli animali vivi e nei loro prodotti, come modificata dal regolamento 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, nonché abrogazione del decreto legislativo 4 agosto 1999, n. 336" (G.U. n. 98 del 28 aprile 2006) e successive modifiche e integrazioni.

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22 comma 3 del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di seguito elencati.

### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare gli adempimenti ed i divieti contenuti nel Decreto legislativo n. 158 del 16.03.2006.

In particolare, gli allevamenti di bovini, bufalini, suini, ovi-caprini, equini, avicoli, acquacoltura (trote, anguille), conigli, selvaggina d'allevamento e/o i produttori di latte vaccino, uova, miele devono rispettare le prescrizioni previste dalla vigente normativa, salvo deroghe ed esclusioni:

- divieto di somministrazione agli animali d'azienda di sostanza ad azione tireostatica, estrogena, androgena o gestagena, di stilbeni e di sostanze beta-agoniste nonché di qualsiasi altra sostanza ad effetto anabolizzante. Alcune di queste sostanze possono tuttavia essere impiegate a scopo terapeutico o zootecnico, purché ne sia in questo caso controllato l'uso sotto prescrizione medico-veterinaria con limitazione della possibilità di somministrazione solo da parte di un medico veterinario ad animali chiaramente identificati;
- divieto di destino alla commercializzazione di animali o di prodotti da essi derivati (latte, uova, carne, ecc.) ai quali siano stati somministrati per qualsiasi via o metodo medicinali veterinari contenenti sostanze tireostatiche, stilbeni, prodotti contenenti tali sostanze o loro derivati oppure siano state somministrate illecitamente sostanze beta-agoniste, estrogene, androgene e gestagene, oppure, in caso di trattamento con sostanze beta-agoniste, estrogene, androgene e gestagene effettuato nel rispetto delle disposizioni previste dagli articoli 4 e 5 del D. Lgs. 158/2006 (uso terapeutico o zootecnico), non sia rispettato il tempo di sospensione.



### **Gestione e controllo**

L'organismo preposto alla gestione e al controllo del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente, a livello regionale, è l'Azienda U.S.L. - Servizi veterinari.

**Atto B11 – Regolamento (CE) n. 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa le procedure nel campo della sicurezza alimentare.**

#### **Articoli 14, 15, 17 (paragrafo 1)\*, 18, 19 e 20.**

\*attuato in particolare da:

- Articoli 2, 4 e 5 del Regolamento (CE) n. 2377/90 del Consiglio, che definisce una procedura comunitaria per la determinazione dei limiti massimi di residui di medicinali veterinari negli alimenti di origine animale, come confermati dall'art. 29 del Regolamento (CE) n. 470/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, che stabilisce procedure comunitarie per la determinazione di limiti di residui di sostanze farmacologicamente attive negli alimenti di origine animale, abroga il regolamento (CEE) n. 2377/90 del Consiglio e modifica la direttiva 2001/82/CE del Parlamento europeo e del Consiglio e il Regolamento (CE) n. 726/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio;
- Regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004 sull'igiene dei prodotti alimentari (G.U.C.E. L139 del 30 aprile 2004): articolo 4, paragrafo 1, e allegato I parte "A" (cap. II, sez. 4 (lettere g, h) e j)), sez. 5 (lettere f) e h)) e sez. 6; cap. III, sez. 8 (lettere a), b), d) e e)) e sez. 9 (lettere a) e c));
- Regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004 sull'igiene dei prodotti alimentari di origine animale (G.U.C.E. L139 del 30 aprile 2004): articolo 3, paragrafo 1 e allegato III, sezione IX, capitolo 1 (cap. I-1, lettere b), c), d) ed e); cap. I-2, lettera a) (punti i), ii) e iii)), lettera b) (punti i) e ii)) e lettera c); cap. I-3; cap. I-4; cap. I-5; cap. II-A paragrafi 1, 2, 3 e 4; cap. II-B 1(lettere a) e d)), paragrafi 2, 4 (lettere a) e b)) e allegato III, sezione X, capitolo 1, paragrafo 1);
- Regolamento (CE) n. 183/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 gennaio 2005 che stabilisce requisiti per l'igiene dei mangimi (G.U.C.E. L 035 dell'8 febbraio 2005): articolo 5, paragrafo 1) e allegato I, parte A, (cap. I-4, lettere e) e g); cap. II-2, lettere a), b) e e)), articolo 5, paragrafo 5 e allegato III (cap. 1 e 2), articolo 5, paragrafo 6;
- Regolamento (CE) n. 396/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio, concernente i livelli massimi di residui di antiparassitari nei o sui prodotti alimentari e mangimi di origine vegetale e animale e che modifica la direttiva 91/414/CEE del Consiglio (G.U.U.E. 16 marzo 2005, n. L 70): articolo 18.

### **Applicazione**

- Decreto del Ministro delle Attività Produttive e del Ministro delle Politiche agricole e forestali 27 maggio 2004 recante "rintracciabilità e scadenza del latte fresco" (G.U. n.152 del 1° luglio 2004) e sue modifiche e integrazioni;
- Decreto del Ministro delle Attività Produttive e del Ministro delle Politiche agricole e forestali 14 gennaio 2005 recante "linee guida per la stesura del manuale aziendale per la rintracciabilità del latte" (G.U. n. 30 del 7 febbraio 2005);
- Linee guida approvate dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 15 dicembre 2005 (S.O. alla G.U. n. 294 del 19 dicembre 2005 );

- Provvedimento 18 aprile 2007, n. 84/CSR Intesa, ai sensi dell'art. 8, c. 6 della L. 05.06.2003, n. 131, tra il Governo, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano su «Linee guida vincolanti per la gestione operativa del sistema di allerta rapida per mangimi» (G.U. n. 107 del 10 maggio 2007);
- Decreto del Ministro della salute 9 agosto 2002 “Recepimento della direttiva n. 2002/42/CE e modifica del D.M. 19 maggio 2000 del Ministro della sanità, concernente i limiti massimi di residui di sostanze attive dei prodotti fitosanitari tollerate nei prodotti destinati all'alimentazione.” (G.U. n. 265 del 12 Novembre 2002);
- Articolo 4 e allegati 2, 3, 4 del Decreto del Ministro della salute 27 agosto 2004 relativo ai prodotti fitosanitari: limiti massimi di residui delle sostanze attive nei prodotti destinati all'alimentazione (G.U. n. 292 del 14 dicembre 2004 - S. O. n. 179) e successive modifiche e integrazioni,
- D.Lgs. 16 marzo 2006 n. 158 “Attuazione della direttiva 2003/74/CE che modifica la direttiva 96/22/CE del Consiglio, del 29 aprile 1996, concernente il divieto di utilizzazione di talune sostanze ad azione ormonica, tireostatica e delle sostanze beta-agoniste nelle produzioni animali e della direttiva 96/23/CE, del Consiglio, del 29 aprile 1996, concernente le misure di controllo su talune sostanze e sui loro residui negli animali vivi e nei loro prodotti, come modificata dal regolamento 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, nonché abrogazione del decreto legislativo 4 agosto 1999, n. 336.” (G.U. 28 aprile 2006, n. 98).

#### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22 comma 3 del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano gli impegni di seguito elencati.

#### **Descrizione degli impegni**

Le aziende produttrici devono rispettare il complesso degli adempimenti previsti dalla normativa sulla sicurezza alimentare per il loro settore di attività, in funzione del processo produttivo realizzato.

A tal fine si distinguono i seguenti settori della produzione primaria:

1. produzioni animali;
2. produzioni vegetali;
3. produzione di latte crudo;
4. produzione di uova;
5. produzioni di mangimi o alimenti per gli animali.

#### **1. Produzioni animali – Impegni a carico dell'azienda**

- 1.a. Curare il corretto stoccaggio e manipolazione delle sostanze pericolose al fine di prevenire ogni contaminazione;
- 1.b. prevenire l'introduzione e la diffusione di malattie infettive trasmissibili all'uomo attraverso gli alimenti, attraverso opportune misure precauzionali;
- 1.c. assicurare il corretto uso degli additivi dei mangimi e dei prodotti medicinali veterinari, così come previsto dalla norma;
- 1.d. tenere opportuna registrazione di:
  - i. natura e origine degli alimenti e mangimi somministrati agli animali;
  - ii. prodotti medicinali veterinari o altri trattamenti curativi somministrati agli animali;
  - iii. i risultati di ogni analisi effettuata sugli animali, che abbia una rilevanza ai fini della salute umana;
  - iv. ogni rapporto o controllo effettuato sugli animali o sui prodotti di origine animale;

- 1.e. immagazzinare gli alimenti destinati agli animali separatamente da prodotti chimici o da altri prodotti o sostanze proibite per l'alimentazione animale;
- 1.f. immagazzinare e manipolare separatamente gli alimenti trattati a scopi medici, destinati a determinate categorie di animali, al fine di ridurre il rischio che siano somministrati impropriamente o che si verifichino contaminazioni.

## 2. Produzioni vegetali – Impegni a carico dell'azienda

- 2.a. Curare il corretto stoccaggio e manipolazione delle sostanze pericolose al fine di prevenire ogni contaminazione;
- 2.b. assicurare il corretto uso dei prodotti fitosanitari, così come previsto dalla norma;
- 2.c. tenere opportuna registrazione<sup>1</sup> di:
  - i. ogni uso di prodotti fitosanitari<sup>2</sup>;
  - ii. i risultati di ogni analisi effettuata sulle piante o sui prodotti vegetali, che abbia una rilevanza ai fini della salute umana.

## 3. Produzione di latte crudo – Impegni a carico dell'azienda

- 3.a. Assicurare che il latte provenga da animali:
  - i. in buona salute, che non presentino segni di malattie o di ferite che possano causare contaminazione del latte;
  - ii. ai quali non siano state somministrate sostanze proibite o abbiano subito trattamenti illegali;
  - iii. che abbiano rispettato i previsti tempi di sospensione dalla produzione, nei casi di utilizzazione di prodotti o sostanze ammesse;
  - iv. ufficialmente esenti di brucellosi e da tubercolosi oppure utilizzabile a seguito dell'autorizzazione dell'autorità competente.
- 3.b. Assicurare che le strutture e gli impianti rispondano a determinati requisiti minimi:
  - i. deve essere efficacemente assicurato l'isolamento degli animali infetti o che si sospetta siano affetti da brucellosi o tubercolosi, in modo da evitare conseguenze negative per il latte di altri animali;
  - ii. le attrezzature ed i locali dove il latte è munto, immagazzinato, manipolato e refrigerato devono essere posizionati e costruiti in modo da limitare i rischi della contaminazione del latte;
  - iii. i locali dove il latte è stoccato devono avere adeguati impianti di refrigerazione, essere protetti contro agenti infestanti ed essere separati dai locali dove gli animali sono ospitati;
  - iv. i materiali, gli utensili, contenitori, superfici, con i quali è previsto che venga in contatto il latte, devono essere costituiti da materiale non tossico e devono essere facili da lavare e disinfettare;
  - v. l'attività di lavaggio e disinfezione degli impianti e contenitori deve essere effettuata dopo ogni utilizzo.
- 3.c. Assicurare che le operazioni di mungitura e trasporto del latte avvengano secondo modalità adatte a garantire pulizia, igiene e corrette condizioni di stoccaggio:
  - i. lavaggio della mammella prima della mungitura;
  - ii. scarto del latte proveniente dagli animali sotto trattamento medico;
  - iii. stoccaggio e refrigerazione del latte appena munto, in relazione alla cadenza di raccolta e dei disciplinari di produzione di prodotti trasformati.

<sup>1</sup> Per "opportuna registrazione" si intende l'insieme delle informazioni che caratterizza l'evento: date, tipi di prodotti utilizzati, quantità, fasi fenologiche delle colture, ecc..

<sup>2</sup> Tranne che per l'uso esclusivo in orti e giardini familiari il cui raccolto è destinato all'autoconsumo.

- 3.d. Assicurare la completa rintracciabilità del latte prodotto, attraverso:
- i. per i produttori di latte alimentare fresco: la predisposizione di un Manuale aziendale per la rintracciabilità del latte;
  - ii. per i produttori di latte crudo: l'identificazione, la documentazione e registrazione del latte venduto e della sua prima destinazione.

#### 4. Produzione di uova – Impegni a carico dell'azienda

- 4.a. Assicurare che, all'interno dei locali aziendali, le uova siano conservate pulite, asciutte, lontane da fonti di odori estranei e dall'esposizione diretta alla luce solare, protette dagli urti in maniera efficace.
- 4.b. Identificazione, documentazione e registrazione delle uova vendute e loro prima destinazione.

#### 5. Produzione di mangimi o alimenti per gli animali – Impegni a carico dell'azienda

- 5.a. Registrazione dell'operatore all'autorità regionale competente, ai sensi dell'art. 9, comma 2, lettera a) del Reg. (CE) 183/05, in quanto requisito obbligatorio per poter svolgere l'attività.
- 5.b. Curare il corretto stoccaggio e manipolazione dei mangimi o alimenti per animali al fine di prevenire ogni contaminazione biologica, fisica o chimica dei mangimi stessi.
- 5.c. Tenere nella giusta considerazione i risultati delle analisi realizzate su campioni prelevati su prodotti primari a altri campioni rilevanti ai fini della sicurezza dei mangimi.
- 5.d. Tenere opportuna registrazione<sup>3</sup> di:
- i. ogni uso di prodotti fitosanitari e biocidi;
  - ii. l'uso di semente geneticamente modificata;
  - iii. la provenienza e la quantità di ogni elemento costitutivo del mangime e la destinazione e quantità di ogni output di mangime.

Per i produttori di latte fresco, il Manuale di cui al punto 3.d.i deve contenere le seguenti informazioni:

#### **Parte Generale**

- denominazione Azienda;
- data di emissione;
- data ultima revisione;
- firma del legale rappresentante;
- n° di pagine complessive;

#### *indice:*

- definizioni;
- riferimenti normativi;
- modalità di gestione della documentazione;
- modalità di gestione delle non conformità.

#### **Parte Speciale (riferita al ruolo di produttore nella filiera del latte fresco)**

- denominazione Azienda;
- data di emissione;
- data ultima revisione;

---

<sup>3</sup> Per "opportuna registrazione" si intende l'insieme delle informazioni che caratterizza l'evento: date, tipi di prodotti utilizzati, quantità, fasi fenologiche delle colture, ecc..

- firma del legale rappresentante;
- n° di pagine complessive;

*indice:*

- finalità;
- latte venduto e sua destinazione.

Il titolare dell'attività è responsabile dell'archiviazione e della conservazione di tutta la documentazione che comprende anche tutte le registrazioni utilizzate ai fini della rintracciabilità del latte.

Il Manuale e la documentazione deve comunque essere sempre presente e reperibile in azienda, anche in copia.

Per quanto attiene all'evidenza delle infrazioni ed al calcolo dell'eventuale riduzione, occorre tenere in considerazione che alcuni elementi d'impegno sono controllati secondo le procedure previste per altri Atti.

In particolare gli impegni:

- 1.b *prevenire l'introduzione e la diffusione di malattie infettive trasmissibili all'uomo attraverso il cibo, attraverso (con) opportune misure precauzionali* – viene controllato nell'ambito dell'Atto B12;
- 1.c *assicurare il corretto uso degli additivi dei mangimi e dei prodotti medicinali veterinari, così come previsto dalla norma* – viene controllato anche per l'Atto B10;
- 2.b *assicurare il corretto uso dei prodotti fitosanitari, erbicidi e pesticidi, così come previsto dalla norma* – viene controllato nell'ambito dell'Atto B9;
- 3.a. ii *ai quali non siano state somministrate sostanze proibite o abbiano subito trattamenti illegali* – viene controllato nell'ambito dell'Atto B10.

Occorre inoltre segnalare che le attività di registrazione dei trattamenti fitosanitari e pesticidi, a carico delle aziende che, a vario titolo, producono prodotti vegetali, sono considerate come impegno diretto solo per il presente Atto, ancorché condizioni necessarie per rispetto dell'Atto B9.

### **Gestione e controllo**

L'organismo preposto alla gestione e al controllo del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente, a livello regionale, è l'Azienda U.S.L.- Servizi veterinari.

**Atto B12 - Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento europeo e del Consiglio recante disposizioni per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione di alcune encefalopatie spongiformi trasmissibili.**

**Articoli 7, 11, 12, 13 e 15.**

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22 comma 3 del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di singola azienda gli impegni previsti dal regolamento (CE) n. 999/2001.

### **Impegni applicabili a livello dell'azienda agricola**

È vietata la somministrazione agli erbivori di proteine animali trasformate.

Per qualsiasi caso sospetto di TSE presente in allevamento, l'agricoltore è tenuto alla denuncia presso gli organi competenti (Sindaco/ufficiale veterinario competente per territorio) ed al rispetto dei conseguenti vincoli imposti anche in tema di riproduzione animale.

### **Gestione e controllo**

L'organismo preposto alla gestione e al controllo del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente, a livello regionale, è l'Azienda U.S.L.- Servizi veterinari.

**Atto B13 - Direttiva 85/511/CEE del Consiglio concernente misure comunitarie di lotta contro l'afta epizootica, abrogata dalla direttiva 2003/85/CE del Consiglio, del 29 settembre 2003, relativa a misure comunitarie di lotta contro l'afta epizootica.**

#### **Articolo 3.**

### **Recepimento**

- Articolo 3 del Decreto Legislativo 18 settembre 2006, n. 274 "Attuazione della direttiva 2003/85/CE relativa a misure comunitarie di lotta contro l'afta epizootica" (G.U. n. 258 del 6 novembre 2006, S.O. n. 210).

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22, comma 3, del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di seguito riportati.

### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare gli adempimenti e i divieti contenuti nell'art. 3 del Decreto Legislativo 18 settembre 2006, n. 274

L'agricoltore è tenuto alla denuncia presso gli organi competenti (Sindaco/ufficiale veterinario competente per territorio) di qualsiasi caso sospetto presente nel suo allevamento ed al rispetto dei conseguenti vincoli imposti.

### **Gestione e controllo**

L'organismo preposto alla gestione e al controllo del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente, a livello regionale, è l'Azienda U.S.L.- Servizi veterinari.

**Atto B14 - Direttiva 92/119/CEE del Consiglio concernente l'introduzione di misure generali di lotta contro alcune malattie degli animali nonché di misure specifiche per la malattia vescicolare dei suini.**

#### **Articolo 3.**

### **Recepimento**

- D.P.R. n. 362 del 17 maggio 1996 relativo alla “Introduzione di misure generali di lotta contro alcune malattie degli animali nonché di misure specifiche per la malattia vescicolare dei suini” (G,U, n.115 del 10 luglio 1996, S.O. n.115) e sue modifiche e integrazioni.

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22, comma 3, del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di seguito riportati.

### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare gli adempimenti ed i divieti contenuti nell'art. 2 del D.P.R. n. 362 del 17 maggio 1996, relativo alla “Introduzione di misure generali di lotta contro alcune malattie degli animali nonché di misure specifiche per la malattia vescicolare dei suini” (GU n. 115 del 10.7.1996 SO n. 115).

In particolare, l'obbligo di notifica immediata dei casi sospetti o palesi di:

- Peste bovina;
- Peste dei piccoli ruminanti;
- Malattia vescicolare dei suini;
- Febbre catarrale maligna degli ovini;
- Malattia emorragica epizootica dei cervi;
- Vaiolo degli ovicaprini;
- Stomatite vescicolare;
- Peste suina africana;
- Dermatite nodulare contagiosa;
- Febbre della Rift Valley.

### **Gestione e controllo**

L'organismo preposto alla gestione e al controllo del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente, a livello regionale, è l'Azienda U.S.L.- Servizi veterinari.

**Atto B15 - Direttiva 2000/75/CE del Consiglio che stabilisce disposizioni specifiche relative alle misure di lotta e di eradicazione della febbre catarrale degli ovini.**

### **Articolo 3.**

### **Recepimento**

- Articolo 3 del Decreto legislativo 9 luglio 2003, n. 225 recante “Attuazione della direttiva 2000/75/CE relativa alle misure di lotta e di eradicazione del morbo «lingua blu» degli ovini” (G.U. n. 194 del 22 agosto 2003, S.O. n. 138).

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22, comma 3, del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di seguito riportati.

### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare l'art. 3 del D. Lgs. n. 225 del 9 luglio 2003, che consiste nell'obbligo di notifica immediata dei casi sospetti o palesi di febbre catarrale degli ovini (lingua blu).

L'agricoltore è tenuto alla denuncia presso gli organi competenti (Sindaco/ufficiale veterinario competente per territorio) di qualsiasi caso sospetto presente nel suo allevamento ed al rispetto dei conseguenti vincoli imposti.

### **Gestione e controllo**

L'organismo preposto alla gestione e al controllo del rispetto della normativa nazionale/regionale/locale vigente, a livello regionale, è l'Azienda U.S.L. - Servizi veterinari.

---

## **ELENCO "C"**

### **CAMPO DI CONDIZIONALITÀ: IGIENE E SANITÀ PUBBLICA E SALUTE DEGLI ANIMALI - BENESSERE DEGLI ANIMALI**

**Atto C16 – Direttiva 2008/119/CE del Consiglio del 18 dicembre 2008 che stabilisce le norme minime per la protezione dei vitelli (Versione codificata). (G.U.U.E. 15 gennaio 2009, n. L 10)**

**che abroga la Direttiva 91/629/CEE del Consiglio del 19 novembre 1991, che stabilisce le norme minime per la protezione dei vitelli.**

**Articoli 3 e 4.**

### **Recepimento**

- Decreto legislativo n. 533 del 30 dicembre 1992 "Attuazione della direttiva 91/629/CEE che stabilisce le norme minime per la protezione dei vitelli" (G.U. n. 7 dell'11 gennaio 1993, S.O.) modificato dal DLgs. 1° settembre 1998, n. 331 (attuazione della direttiva 97/2/CE) - G.U. n. 224 del 25 settembre 1998 – rettifica sulla G.U. n. 181 del 04 agosto 1999.

### **Recepimento regionale**

A norma dell'art. 22, comma 3, del Decreto ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si applicano a livello di azienda agricola gli impegni di seguito riportati.

### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare gli adempimenti ed i divieti contenuti nel Decreto Legislativo n. 533 del 30 dicembre 1992 e nel D. Lgs. 331/1998.

La Regione Valle d'Aosta vigila affinché, a decorrere dal 1° gennaio 2007, tutte le aziende con impianti, comprese quelle di nuova costruzione o ricostruite e/o messe in funzione per la prima volta dopo tale data, anche quelle con meno di 6 vitelli soddisfino almeno i requisiti seguenti:

- i vitelli stabulati in gruppo devono disporre di uno spazio libero sufficiente per permettere loro di voltarsi e sdraiarsi senza alcun impedimento (almeno 1,5 mq per ogni capo inferiore



a 150 kg di peso vivo, 1,7 mq per ogni vitello di peso vivo compreso tra 150 Kg e 220 ed almeno 1,8 mq per vitelli di peso vivo superiore a 220 Kg).

- è possibile legare i vitelli, metterli in box singoli oltre 8 settimane per motivi occasionali come effettuazione di terapie (certificato del veterinario) o periodo del pasto.
- se i vitelli sono stabulati in recinti individuali o vincolati alla posta, i recinti o le poste devono avere pareti perforate e la loro larghezza non deve essere inferiore a 90 cm più o meno 10 %, oppure a 0,80 volte l'altezza del garrese.

Condizioni particolari possono essere applicate:

- ai vitelli il cui stato di salute o comportamento esige che siano isolati dal gruppo al fine di essere sottoposti ad un trattamento appropriato;
- ai bovini riproduttori di razza pura di cui alla direttiva 77/504/CEE (1);
- ai vitelli che restano con la madre ai fini del loro allattamento;
- ai vitelli tenuti in stabulazione libera.

La durata di utilizzazione degli impianti costruiti durante il periodo transitorio, conformemente al paragrafo 1, in nessun caso supera la data del 31 dicembre 2007, salvo se i medesimi si conformano a tale data ai requisiti della direttiva citata.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta vigila affinché le condizioni relative all'allevamento dei vitelli siano conformi alle disposizioni generali stabilite nell'allegato alla Direttiva 91/629/CE.

Eventuali requisiti minimi complementari a quelli figuranti nell'allegato per quanto riguarda la protezione dei vitelli potranno essere determinati, sotto forma di raccomandazione, dalla Commissione.

**Atto C17 – Direttiva 2008/120/del Consiglio del 18 dicembre 2008 che stabilisce le norme minime per la protezione dei suini (Versione codificata). (G.U.U.E. 18 febbraio 2009, n. L 47) che abroga la Direttiva 91/630/CEE del Consiglio del 19 novembre 1991, e successive modifiche, che stabilisce le norme minime per la protezione dei suini.**

**Articolo 3 e articolo 4.**

### **Recepimento**

- Decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 534 – Attuazione delle direttiva 91/630/CEE che stabilisce le norme minime per la protezione dei suini (S.O. alla G.U. 11 gennaio 1993 n. 7) modificato dal DLgs. 20 febbraio 2004, n. 53 (attuazione delle direttive 2001/88/CE e 2001/93/CE) – (G.U. n. 49 del 28 febbraio 2004).

### **Recepimento regionale**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta vigila affinché la superficie libera disponibile per ciascun suinetto o suino all'ingrasso allevato in gruppo sia pari almeno a:

- 0,15 mq per i suini di peso medio pari o inferiori a 10 kg,
- 0,20 mq per i suini di peso medio compreso tra 10 e 20 kg,
- 0,30 mq per i suini di peso medio compreso tra 20 e 30 kg,
- 0,40 mq per i suini di peso medio compreso tra 30 e 50 kg,
- 0,55 mq per i suini di peso medio compreso tra 50 e 85 kg,
- 0,65 mq per i suini di peso medio compreso tra 85 e 110 kg,
- 1,00 mq per i suini di peso medio superiore a 110 kg.

Le norme minime di cui sopra si applichino a tutte le aziende. La Regione Autonoma Valle d'Aosta vigila affinché le condizioni relative all'allevamento di suini siano conformi alle disposizioni generali stabilite nell'allegato alla Direttiva 91/630/CE. Tuttavia, sino al 30 giugno 2013, l'autorità competente degli Stati membri può autorizzare una deroga alle disposizioni enunciate al capitolo I, paragrafi 3, 5, 8 e 11 di detto allegato e modificato dalla direttiva 2001/93/CE recepita dal Decreto Legislativo 20 febbraio 2004, n. 53.

#### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare gli adempimenti ed i divieti contenuti nel Decreto Legislativo n. 534 del 30 dicembre 1992 e s.m.i..

**Atto C18 – Direttiva 98/58/CE del Consiglio del 20 luglio 1998, riguardante la protezione degli animali negli allevamenti.**

#### **Articolo 4.**

#### **Recepimento**

- Decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 146 "Attuazione della direttiva 98/58/CE relativa alla protezione degli animali negli allevamenti" (G.U. n. 95 del 24 aprile 2001), modificato dalla Legge 27 dicembre 2004, n. 306 (G.U. n. 302 del 27 dicembre 2004);
- Circolare del Ministero della Salute del 5 novembre 2001, n. 10 – (G.U. n. 277 del 28 novembre 2001).

#### **Recepimento regionale**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta provvede affinché le condizioni d'allevamento o di custodia degli animali (diversi dai pesci, i rettili e gli anfibi), tenuto conto della specie, del grado di sviluppo, adattamento e addomesticamento, nonché delle loro esigenze fisiologiche ed etologiche secondo l'esperienza acquisita e le conoscenze scientifiche, siano conformi alle disposizioni che figurano in allegato della Direttiva 98/58/CE.

#### **Descrizione degli impegni**

Le aziende devono rispettare gli adempimenti ed i divieti contenuti nel Decreto Legislativo n. 534 del 30 dicembre 1992 e s.m.i..

**ALLEGATO 2**  
**alla Deliberazione di Giunta regionale n. 3790 del 30/12/2009**

**DISPOSIZIONI IN MATERIA DI CONDIZIONALITÀ IN VIGORE  
DAL 1° GENNAIO 2010 SUL TERRITORIO DELLA REGIONE  
AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

**RECEPIMENTO DEL DECRETO MINISTERIALE 22 DICEMBRE 2009, N. 30125**

---

**ELENCO DELLE NORME E DEGLI STANDARD PER IL MANTENIMENTO DEI TERRENI IN  
BUONE CONDIZIONI AGRONOMICHE E AMBIENTALI DI CUI ALL'ARTICOLO 6 E  
ALL'ALLEGATO III DEL REGOLAMENTO (CE) N. 73/09**

## **CAMPO DI CONDIZIONALITÀ: BUONE CONDIZIONI AGRONOMICHE E AMBIENTALI**

### **OBIETTIVO 1: EROSIONE DEL SUOLO: Proteggere il suolo mediante misure idonee**

#### **NORMA 1: Misure per la protezione del suolo**

<b>Standard 1.1: Gestione minima delle terre che rispetti le condizioni locali specifiche</b>
---

#### **Ambito di applicazione:**

- per l'impegno di cui alla lettera a): seminativi (superfici di cui alla lettera a) dell'articolo 3 comma 6 del D.M. Condizionalità per l'anno 2010);
- per gli impegni di cui alle lettere b) e c): tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f), articolo 3 comma 6 del D.M. Condizionalità per l'anno 2010).

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di favorire la protezione del suolo dall'erosione, si applicano gli impegni di seguito elencati:

- a) la realizzazione di solchi acquai temporanei, per cui l'acqua piovana raccolta, anche a monte dell'appezzamento considerato, mantenga una velocità tale da non pregiudicare la funzione del solco stesso e sia convogliata nei fossi collettori e negli alvei naturali, disposti ai bordi dei campi, ove esistenti. Tale impegno interessa i terreni declivi che manifestano fenomeni erosivi evidenziabili dalla presenza di incisioni diffuse (rigagnoli) in assenza di sistemazioni;
- b) il divieto di effettuare livellamenti non autorizzati;
- c) la manutenzione della rete idraulica aziendale e della baulatura, rivolta alla gestione e alla conservazione delle scoline e dei canali collettori (presenti ai margini dei campi), al fine di garantirne l'efficienza e la funzionalità nello sgrondo delle acque.

Sono esenti dall'impegno di cui alla lettera a) le superfici stabilmente inerbite o impegnate con colture che permangono per l'intera annata agraria.

Qualora i fenomeni erosivi del suolo siano presenti nonostante l'applicazione del suddetto standard, la condizionalità è da ritenersi rispettata.

#### **Recepimento regionale**

A norma dell'articolo 22, comma 3 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, in relazione all'impegno a), si dispone - su terreni declivi che manifestano fenomeni erosivi evidenziabili dalla presenza di incisioni diffuse - la realizzazione di solchi acquai temporanei, ad andamento livellare o comunque trasversale alla massima pendenza. I solchi devono essere realizzati in funzione delle caratteristiche specifiche dell'appezzamento e devono avere una distanza tra loro non superiore ad 80 m. Nel caso di ricorso alla deroga di cui al punto successivo, in considerazione dell'elevata acclività, è necessario realizzare fasce inerbite finalizzate al contenimento dell'erosione e ad andamento trasversale rispetto alla massima pendenza in funzione della sicurezza dell'operatività delle macchine, di larghezza non inferiore a metri 5 e ad una distanza, tra loro, non superiore a metri 60.

### **Deroghe**

In relazione all'impegno di cui alla lettera a), sono ammesse deroghe laddove, oltre una determinata pendenza, vi siano rischi per la stabilità del mezzo meccanico necessario alla realizzazione dei solchi acquai, o laddove sia assente una rete di canali naturali o artificiali dove convogliare l'acqua raccolta dai solchi acquai temporanei, o nelle zone con suoli con evidenti fenomeni di soliflusso, così come individuate dalla Regione o Provincia autonoma.

In tali casi, è necessario attuare gli impegni alternativi previsti (fasce inerbite o altri interventi conservativi equivalenti) finalizzati a proteggere il suolo dall'erosione.

In riferimento all'impegno di cui alla lettera b), sono consentiti i livellamenti ordinari per la preparazione dei letti di semina e per la sistemazione dei terreni a risaia.

In relazione all'impegno previsto alla lettera c):

1. sono fatte salve le disposizioni di cui alle Direttive 79/409/CEE e 92/43/CEE;
2. in presenza di drenaggio sotterraneo;
3. in caso di trasformazione fondiaria, è concesso il ridisegno della rete scolante, fatte salve le norme vigenti in materia. E' obbligatorio il mantenimento della nuova rete scolante.

### **Standard 1.2: Copertura minima del suolo**

#### **Ambito di applicazione:**

- per l'impegno di cui alla lettera a): superfici a seminativo ritirate dalla produzione di cui alla lettera b) dell'articolo 3 comma 6 del D.M. Condizionalità per l'anno 2010.
- per l'impegno di cui alla lettera b): tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f), articolo 3 comma 6 del D.M. Condizionalità per l'anno 2010), con l'esclusione delle superfici ritirate dalla produzione di cui alla lettera b) dell'articolo 3 comma 6 del D.M. Condizionalità per l'anno 2010.

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare la copertura minima del suolo, prevenendo fenomeni erosivi, le superfici agricole sono soggette ai seguenti impegni:

- a. per le superfici a seminativo che non sono più utilizzate a fini di produzione e che manifestano fenomeni erosivi evidenziabili dalla presenza di incisioni diffuse (rigagnoli) in assenza di sistemazioni, assicurare la presenza di una copertura vegetale, naturale o seminata, durante tutto l'anno;
- b. per tutti i terreni che manifestano fenomeni erosivi evidenziabili dalla presenza di incisioni diffuse (rigagnoli) in assenza di sistemazioni, ovvero fenomeni di soliflusso:
  - assicurare la copertura vegetale per almeno 90 giorni consecutivi nell'intervallo di tempo compreso tra il 15 settembre e il 15 maggio successivo;
  - in alternativa, adottare tecniche per la protezione del suolo (come ad esempio tecniche di non lavorazione, oppure ripuntatura, discissura in luogo dell'ordinaria aratura, lasciare i residui colturali, ecc...).

In ogni caso, per tutti i terreni di cui sopra, vige il divieto di lavorazioni di affinamento del terreno per 90 giorni consecutivi a partire dal 15 novembre.

## **Deroghe**

Per l'impegno di cui alla lettera a), sono ammesse le seguenti deroghe:

1. la pratica del sovescio, in presenza di specie da sovescio o piante biocide;
2. per terreni interessati da interventi di ripristino di habitat e biotopi;
3. nel caso di colture a perdere per la fauna, lettera c) articolo 1 del Decreto ministeriale del 7 marzo 2002;
4. nel caso in cui le lavorazioni siano funzionali all'esecuzione di interventi di miglioramento fondiario;
5. nel caso di lavorazioni del terreno eseguite allo scopo di ottenere una produzione agricola nella successiva annata agraria, comunque da effettuarsi non prima del 15 luglio dell'annata agraria precedente all'entrata in produzione;
6. a partire dal 15 marzo dell'annata agraria precedente a quella di semina di una coltura autunno-vernina, per la pratica del maggese, laddove essa rappresenti una tecnica di aridocoltura, giustificabile sulla base del clima caldo-arido e della tessitura del terreno, come indicato nei provvedimenti regionali. Sono ammesse al massimo due lavorazioni del terreno nel periodo compreso tra il 15 marzo e il 15 luglio di detta annata agraria.

Per l'impegno di cui alla lettera b) per le superfici oggetto di domanda di estirpazione e/o re-impianto di vigneti, ai sensi del regolamento (CE) 1234/2007, sono ammesse le lavorazioni funzionali all'esecuzione dell'intervento.

### **Standard 1.3: Mantenimento dei terrazzamenti**

#### **Ambito di applicazione**

Tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f) dell'articolo 3 comma 6 del D.M. Condizionalità per l'anno 2010).

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare la protezione del suolo dall'erosione nei casi di terreni terrazzati, lo standard prevede il divieto di eliminare i terrazzamenti esistenti, delimitati a valle da un muretto a secco oppure da una scarpata inerbita.

#### **Intervento della Regione**

A norma dell'articolo 22, comma 1 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, a livello regionale vige il divieto di eliminazione dei terrazzamenti esistenti e, nelle aree perimetrate ai sensi della direttiva 79/409/CEE e della direttiva 92/43/CEE, il rispetto dei relativi provvedimenti regionali di attuazione (DGR n. 1087 del 18 aprile 2008).

#### **Deroghe**

In riferimento all'impegno sopraindicato è consentita la deroga nel caso di rimodellamento dei terrazzamenti mantenendone la funzionalità allo scopo di renderli economicamente validi e meccanizzabili.

## **OBIETTIVO 2: SOSTANZA ORGANICA DEL SUOLO: Mantenere i livelli di sostanza organica del suolo mediante opportune pratiche**

### **NORMA 2: Misure per il mantenimento dei livelli di sostanza organica nel suolo**

#### **Standard 2.1: Gestione delle stoppie**

**Ambito di applicazione:** superfici a seminativo (superfici di cui alle lettere a) dell'articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di favorire la preservazione del livello di sostanza organica presente nel suolo, nonché la tutela della fauna selvatica e la protezione dell'habitat, è opportuno provvedere ad una corretta gestione dei residui colturali. È pertanto vietata la bruciatura delle stoppie e delle paglie.

#### **Intervento della Regione**

A norma dell'articolo 22, comma 1 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125 a livello regionale sono previsti i seguenti impegni:

- divieto della bruciatura delle stoppie, delle paglie e della vegetazione presente al termine dei cicli produttivi di prati naturali o seminati. Nel caso di ricorso alla deroga di cui al successivo punto, è necessario effettuare interventi alternativi di ripristino del livello di sostanza organica del suolo tramite sovescio, letamazione o altri interventi di concimazione organica;
- il divieto interessa anche le ZPS e i SIC così come disciplinato dalla DGR n. 1087 del 18 aprile 2008.

#### **Deroghe**

La bruciatura delle stoppie e delle paglie è ammessa:

- nel caso di interventi connessi ad emergenze di carattere fitosanitario prescritti dall'Autorità competente;
- in caso di norme regionali inerenti la regolamentazione della bruciatura delle stoppie e delle paglie. Tale deroga è, comunque, sempre esclusa per le aree individuate ai sensi della direttiva 79/409/CEE e della direttiva 92/43/CEE, salvo diversa prescrizione della competente autorità di gestione.

## **Standard 2.2: Avvicendamento delle colture**

**Ambito di applicazione:** superfici a seminativo (superfici di cui alla lettera a), articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di mantenere il livello di sostanza organica nel suolo e di salvaguardare la sua struttura, è opportuno favorire l'avvicendamento delle colture sullo stesso appezzamento di terreno agricolo.

Pertanto, non potranno avere una durata superiore a cinque anni le monosuccessioni dei seguenti cereali: frumento duro, frumento tenero, triticale, spelta, segale, orzo, avena, miglio, scagliola, farro, mais e sorgo.

Per monosuccessione di cereali s'intende la coltivazione dello stesso cereale sul medesimo appezzamento per 2 o più anni consecutivi.

Il computo degli anni di monosuccessione decorre a partire dall'anno 2008.

Non interrompono la monosuccessione le colture intercalari in secondo raccolto.

La successione dei seguenti cereali (frumento duro, frumento tenero, triticale, spelta, segale, orzo, avena, miglio, scagliola, farro) è considerata, ai fini del presente standard, come monosuccessione dello stesso cereale.

### **Intervento della Regione**

A norma dell'articolo 22, comma 1 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, a livello regionale si stabilisce una durata massima della monosuccessione del mais e del sorgo pari a cinque anni. Per gli altri cereali non potrà avere una durata superiore a tre anni. Nel caso di ricorso alla deroga di cui al successivo punto 2 e di accertamento della diminuzione del livello di sostanza organica, è necessario effettuare interventi di ripristino del livello di sostanza organica del suolo tramite sovescio, letamazione o altri interventi di fertilizzazione organica.

### **Deroghe**

Rispetto allo standard sopraindicato la deroga è ammessa nei seguenti casi:

1. dimostrazione del mantenimento del livello di sostanza organica, mediante analisi del terreno da eseguirsi, in conformità alle metodologie ufficiali, in uno degli anni del periodo di monosuccessione e dopo il raccolto del cereale coltivato nel "periodo in deroga". Per "periodo in deroga" si intende ogni anno successivo al termine della durata massima prevista per la monosuccessione;
2. eventuali specifiche prescrizioni inerenti l'avvicendamento, limitatamente alle zone montane.

---

**OBIETTIVO 3: STRUTTURA DEL SUOLO: Mantenere la struttura del suolo mediante misure adeguate**

**NORMA 3: Misure per la protezione della struttura del suolo**

## **Standard 3.1: Uso adeguato delle macchine**



**Ambito di applicazione:** tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f), articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di mantenere la struttura del suolo, il presente standard stabilisce che gli agricoltori devono assicurare un uso adeguato delle macchine nelle lavorazioni del terreno.

E' quindi prevista l'esecuzione delle lavorazioni del terreno in condizioni di umidità appropriate (stato di "tempera") e con modalità d'uso delle macchine tali da evitare il deterioramento della struttura del suolo.

Sono fatte salve le disposizioni di cui alle Direttive 79/409/CEE e 92/43/CEE.

---

### **OBIETTIVO 4: LIVELLO MINIMO DI MANTENIMENTO: Assicurare un livello minimo di mantenimento dei terreni ed evitare il deterioramento degli habitat**

#### **NORMA 4: Misure per il mantenimento dei terreni e degli habitat**

<b>Standard 4.1: Protezione del pascolo permanente</b>
--

**Ambito di applicazione:** pascolo permanente (superfici di cui alla lettera c) dell'articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare un livello minimo di mantenimento dei terreni ed evitare il deterioramento degli habitat, tutte le superfici a pascolo permanente sono soggette ai seguenti impegni:

- a) divieto di riduzione della superficie a pascolo permanente a norma dell'articolo 4 del regolamento (CE) in fase di pubblicazione che modifica il reg. (CE) n. 796/04 e successive modifiche e integrazioni;
- b) divieto di conversione della superficie a pascolo permanente ad altri usi all'interno dei siti di importanza comunitaria, delle zone speciali di conservazione e delle zone di protezione speciali, individuati ai sensi delle direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE, salvo diversa prescrizione della competente autorità di gestione;
- c) esclusione di lavorazioni del terreno fatte salve quelle connesse al rinnovo e/o infittimento del cotico erboso e alla gestione dello sgrondo delle acque.

#### **Deroghe**

In ordine ai precedenti impegni a) e c), sono previste deroghe nel caso di interventi agronomici e/o impegni, diversi da quelli del presente standard, ove previsti da specifiche disposizioni comunitarie o nazionali.

<b>Standard 4.2: Evitare la propagazione di vegetazione indesiderata sui terreni agricoli</b>
---

**Ambito di applicazione:** tutte le superfici come definite alla lettera f) dell'art. 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, ad esclusione degli oliveti (superfici di cui alla

lettera d) articolo 3 comma 6) del citato decreto, e dei vigneti (superfici di cui alla lettera e), articolo 3 comma 6) dello stesso decreto, nonché del pascolo permanente (superfici di cui alla lettera c) articolo 3 comma 6) del medesimo decreto.

### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di evitare l'abbandono progressivo delle superfici agricole, prevenire la formazione di potenziali inneschi di incendi, in particolare nelle condizioni di siccità, evitare la diffusione delle infestanti e di tutelare la fauna selvatica, le superfici sono soggette all'attuazione di pratiche agronomiche consistenti in operazioni di sfalcio o altre operazioni equivalenti, e relativi periodi di divieto.

### **Intervento della Regione**

A livello regionale, a norma dell'articolo 22 comma 1) del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, si stabilisce un numero di sfalci o di altri interventi ammessi (trinciatura) pari ad almeno uno l'anno.

Per le aree individuate ai sensi della direttiva 79/409/CEE e della direttiva 92/43/CEE, il periodo di divieto annuale di sfalcio, o altra operazione equivalente, è compreso fra il 1° marzo e il 31 luglio di ogni anno ed è relativo alle superfici a seminativo soggette all'obbligo del ritiro dalla produzione (set-aside) e non coltivate durante tutto l'anno, nonché altre superfici ritirate dalla produzione, come previsto dal documento tecnico approvato con DGR 1087 n. 18 aprile 2008.

Per le altre aree il periodo di divieto annuale di sfalcio, o altra operazione equivalente, è compreso fra il 15 marzo e il 15 luglio di ogni anno.

E' fatto comunque obbligo di sfalci e/o lavorazioni del terreno per la realizzazione di fasce antincendio conformemente a quanto previsto dalle normative in vigore.

### **Deroghe**

Rispetto agli impegni di cui sopra, sono oggetto di deroga:

1. le superfici ordinariamente coltivate e gestite.
2. le operazioni di sfalcio o trinciatura, da eseguirsi in deroga alle epoche prestabilite, al fine di evitare la fioritura delle piante infestanti e quindi la successiva disseminazione. E' comunque escluso qualsiasi intervento che comporti la rottura del cotico erboso.

La deroga di cui al punto 2 non si applica ai terreni ricadenti nelle aree della Rete Natura 2000, ai sensi delle direttive 79/409/CEE e 92/43/CEE, salvo diversa indicazione dell'autorità di gestione dell'area.

### **Standard 4.3: Mantenimento degli oliveti e dei vigneti in buone condizioni vegetative**

**Ambito di applicazione:** oliveti (superfici di cui alla lettera d) articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, e vigneti (superfici di cui alla lettera e), articolo 3 comma 6) dello stesso Decreto.

### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare un livello minimo di mantenimento dei terreni ed evitare il deterioramento degli habitat e l'abbandono, gli oliveti ed i vigneti sono mantenuti in buone condizioni vegetative mediante attuazione di tecniche colturali rivolte alla pianta, allo scopo di mantenere un equilibrato

sviluppo vegetativo dell'impianto, secondo le forme di allevamento, gli usi e le consuetudini locali, nonché evitare la propagazione delle infestanti ed il rischio di incendi.

### **Intervento della Regione**

A norma dell'articolo 22, comma 3, del predetto Decreto, a livello regionale si stabilisce:

per gli oliveti:

1. il divieto di estirpazione delle piante di olivo;
2. la potatura almeno una volta ogni 5 anni e, con frequenza almeno triennale, i seguenti interventi:
  - l'eliminazione dei rovi e di altra vegetazione pluriennale infestante tale da danneggiare la chioma delle piante;
  - la spollonatura degli olivi;

per i vigneti: l'esecuzione della potatura invernale entro il 30 maggio di ciascun anno e almeno una volta ogni tre anni l'eliminazione dei rovi e di altra vegetazione pluriennale infestante tale da danneggiare le piante.

### **Deroghe**

Sono ammesse deroghe agli impegni sopraindicati nei seguenti casi:

- in presenza di motivazioni di ordine fitosanitario;
- per i terreni compresi nelle aree di cui alle Direttive 79/409/CEE e 92/43/CEE e dei Parchi Nazionali e Regionali.

## **Standard 4.4: Mantenimento degli elementi caratteristici del paesaggio**

**Ambito di applicazione:** tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f) dell'articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare un livello minimo di mantenimento dei terreni ed evitare il deterioramento degli habitat tramite il mantenimento degli elementi caratteristici del paesaggio sull'intero territorio nazionale, è stabilito come impegno il rispetto dei provvedimenti nazionali e regionali di tutela degli elementi caratteristici del paesaggio, ove determinano impegni cogenti.

### **Intervento della Regione**

A livello regionale la norma prevede il divieto di eliminazione dei terrazzamenti esistenti e, nelle aree perimetrate ai sensi della direttiva 79/409/CEE e della direttiva 92/43/CEE, il rispetto dei relativi provvedimenti regionali di attuazione (DGR n. 1087 del 18 aprile 2008).

### **Deroghe**

Rispetto agli impegni di cui sopra, sono previste deroghe nei seguenti casi:

- Presenza di motivazioni di ordine fitosanitario riconosciute dalle Autorità Competenti;
- Elementi caratteristici del paesaggio realizzati attraverso specifiche programmazioni regionali di settore;
- Interventi di ordinaria manutenzione delle formazioni arboreo/arbustive, comprendenti anche il taglio a raso di ceppaie e il taglio dei ricacci delle capitozze;

- Eliminazione di soggetti arborei o arbustivi appartenenti a specie invadenti, pollonanti o non autoctone (ad es. ailanto, robinia pseudoacacia,....) o eliminazione di soggetti arbustivi lianosi (ad es. rovo).

#### **Standard 4.5: Divieto di estirpazione degli olivi**

**Ambito di applicazione:** tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f) dell'articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare un livello minimo di mantenimento dei terreni olivetati e delle singole piante di olivo, è disposto il divieto di estirpazione delle piante di olivo ai sensi del Decreto Legislativo Luogotenenziale 27 luglio 1945, n.475.

#### **Deroghe**

La deroga all'impegno sopraindicato è ammessa nei casi di reimpianto autorizzato o di estirpazione autorizzata dall'autorità competente in base a quanto previsto dal Decreto Luogotenenziale 475 del 1945, o da specifiche leggi regionali vigenti.

#### **Standard 4.6: Densità di bestiame minime e/o regimi adeguati**

**Ambito di applicazione:** pascolo permanente (superfici di cui alla lettera c) dell'articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

#### **Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare un livello minimo di mantenimento dei terreni ed evitare il deterioramento dell'habitat, tutte le superfici a pascolo permanente sono soggette al rispetto della densità di bestiame da pascolo per ettaro di superficie pascolata.

#### **Intervento della Regione**

A norma dell'articolo 22, comma 1 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125, in ordine all'impegno specificato al punto precedente si dispone che, per i pascoli magri, il carico minimo non può essere inferiore a:

- 0,5 UBA/Ha per un periodo di pascolamento non inferiore 50 giorni continuativi
- 0,3 UBA/Ha per un periodo di pascolamento non inferiore a 3 mesi continuativi
- 0,2 UBA/Ha per un periodo di pascolamento non inferiore a 5 mesi continuativi.

Per le Misure 211 (Indennità compensativa per le zone di montagna) e 214 (Pagamenti agroambientali), Azione 2 "Alpicoltura", i limiti di carico sono quelli concordati con la Commissione europea ed approvati dalla stessa con decisione C (2008) 734 del 18/02/08 (approvazione del PSR 07-13 della Valle d'Aosta): il limite di carico massimo per il pascolo è fissato, rispettivamente, a 0,8 UBA\*/ha per la Misura 211 e a 0,5 UBA/ha per la Misura 214; il limite minimo per entrambe le Misure è fissato a 0,10 UBA\*/ha.

#### **Deroghe**

Rispetto a quanto già indicato al precedente paragrafo 'Intervento della Regione', sono previste ulteriori deroghe nel caso di interventi agronomici e/o impegni, diversi da quelli del presente

standard, ove previsti dal regolamento (CE) in fase di pubblicazione che modifica il reg. (CE) n. 796/04 e successive modifiche e integrazioni.

---

**OBIETTIVO 5: PROTEZIONE E GESTIONE DELLE RISORSE IDRICHE: Proteggere le acque dall'inquinamento e dal ruscellamento e gestire l'utilizzo delle risorse idriche**

**NORMA 5: Misure per la protezione e la gestione delle acque.**

**Standard 5.1:** Rispetto delle procedure di autorizzazione quando l'utilizzo delle acque a fini di irrigazione è soggetto a autorizzazione

**Ambito di applicazione:** tutte le superfici agricole (superfici di cui alla lettera f), articolo 3 comma 6 del Decreto Ministeriale 22 dicembre 2009, n. 30125.

**Descrizione dello standard e degli impegni**

Al fine di assicurare un minimo livello di protezione delle acque è previsto il rispetto delle procedure di autorizzazione (concessione, licenza di attingimento, ecc.) quando l'utilizzo delle acque a fini di irrigazione è soggetto ad autorizzazione a titolo gratuito od oneroso, ai sensi della normativa vigente.

**Standard 5.2:** Introduzione di fasce tampone lungo i corsi d'acqua

Lo standard sarà applicato dal 1° gennaio 2012.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 13 gennaio 2010, n. 973/XIII.**

**Modificazioni al regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.**

Art. 1  
(Sostituzione dell'articolo 28)

1. L'articolo 28 è sostituito dal seguente:

«Art. 28  
(Termini e pareri)

1. Le Commissioni devono esprimere il parere sui progetti di legge, di regolamento e sulle proposte di atti amministrativi loro assegnati e darne comunicazione per iscritto al Presidente del Consiglio entro il termine di sessanta giorni, non comprensivo dei periodi di vacanza o di crisi del Governo regionale. Tale termine può essere prorogato di trenta giorni dal Presidente del Consiglio, su richiesta unanime e motivata della Commissione. Il termine, anche se prorogato, può essere sospeso dal Presidente del Consiglio, su richiesta della Commissione, nel caso di atti notificati alla Commissione europea, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del Trattato istitutivo della Comunità europea, e riprende a decorrere dalla data di acquisizione del parere dell'organo comunitario.
2. Trascorso il termine di cui al comma 1, il parere si dà per espresso e il Presidente del Consiglio ne dà comunicazione agli organi competenti o inserisce d'ufficio l'argomento all'ordine del giorno della prima adunanza consiliare, salvo quanto previsto dall'articolo 37, comma 7.
3. Nei casi di disegni di legge che comportino conseguenze finanziarie, gli uffici della Presidenza del Consiglio, contestualmente all'assegnazione, richiedono alla struttura regionale competente in materia di bilancio il parere obbligatorio sugli aspetti finanziari.
4. Nei casi di proposte di legge di iniziativa consiliare e popolare che comportino conseguenze finanziarie, l'espressione del parere da parte delle Commissioni consiliari competenti per materia è preceduto dal parere di cui all'articolo 27, comma 2, che deve essere espresso entro il termine di trenta giorni dall'assegnazione. La Commissione Affari Generali richiede il parere obbligatorio sugli aspetti finanziari alla struttura regionale competente in materia di bilancio previa audizione del Presidente della Regione, a nome della Giunta regionale, finalizzata all'eventuale reperimento delle risorse finanziarie per la copertura degli oneri derivanti dalle proposte di legge.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 973/XIII du 13 janvier 2010,**

**portant modifications du règlement intérieur du Conseil régional.**

Art. 1<sup>er</sup>  
(Remplacement de l'article 28)

1. L'article 28 est remplacé comme suit :

« Art. 28  
(Délais et avis)

1. Les Commissions doivent exprimer leur avis sur les projets ou proposition de loi et de règlement et sur les propositions d'actes administratifs dont elles sont saisies et le communiquer par écrit au Président du Conseil dans un délai de soixante jours, hormis les périodes de vacances ou de crise du Gouvernement régional. Ce délai peut être prorogé de trente jours par le Président du Conseil, sur demande unanime et motivée de la Commission. Le délai, même s'il a été prorogé, peut être suspendu par le Président du Conseil, sur demande de la Commission, lorsque l'acte a été notifié à la Commission européenne au sens du paragraphe 3 de l'article 88 du Traité instituant la Communauté européenne, et reprend à s'écouler à partir de la date d'acquisition de l'avis dudit organe communautaire.
2. A l'expiration du délai visé au premier alinéa, l'avis est considéré comme acquis et le Président du Conseil en informe les organes compétents ou inscrit d'office l'objet à l'ordre du jour de la première réunion du Conseil, sans préjudice des dispositions du 7<sup>e</sup> alinéa de l'article 37.
3. Dans le cas des projets et des propositions de loi qui comportent des conséquences financières, les bureaux de la Présidence du Conseil demandent, simultanément à la saisine, l'avis obligatoire sur le volet financier des textes en cause à la structure régionale compétente en matière de budget.
4. Dans le cas des propositions de loi émanant du Conseil ou de l'initiative populaire qui comportent des conséquences financières, l'avis des Commissions du Conseil compétentes par matière est précédé de l'avis visé au deuxième alinéa de l'article 27, qui doit être exprimé dans un délai de trente jours à partir de la saisine. La Commission Affaires Générales demande l'avis obligatoire sur le volet financier des textes en question à la structure régionale compétente en matière de budget, et ce, après avoir entendu le Président de la Région, qui représente le Gouvernement régional, en vue de l'éventuel repérage des ressources financières nécessaires à la couverture des dépenses découlant des propositions de loi en cause.

5. Qualora successivamente all'espressione del parere di cui all'articolo 27, comma 2, le Commissioni consiliari competenti per materia apportino alle proposte di legge di cui al comma 4 modifiche che comportino conseguenze finanziarie devono comunicarlo alla Commissione Affari generali ai fini dell'espressione di un ulteriore parere con le modalità di cui al medesimo comma 4.
6. Trascorsi novanta giorni dal rinvio di un argomento dal Consiglio in Commissione, è concessa al proponente la facoltà di chiedere al Presidente del Consiglio l'iscrizione dell'argomento stesso all'ordine del giorno di un'adunanza consiliare.
7. Le Commissioni competenti per materia hanno facoltà di formulare, anche in linea di rielaborazione, di coordinamento e di integrazione di più progetti di legge concernenti una stessa materia, un testo proprio da sottoporre al Consiglio unitamente al testo del proponente. Ove non sussistano obiezioni, la discussione ha luogo sul testo formulato dalla Commissione; in caso contrario, decide il Consiglio.».

Art. 2  
(Sostituzione dell'articolo 29)

1. L'articolo 29 è sostituito dal seguente:

«Art. 29  
(Relatori)

1. Ogni Commissione competente per materia può nominare per ciascun affare un relatore scegliendolo fra i propri componenti, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 30, comma 4.
2. Per i progetti di legge e di regolamento la nomina del relatore è obbligatoria.
3. La Commissione procede alla nomina di un relatore di minoranza qualora la minoranza stessa lo richieda.
4. Il presentatore di una proposta di legge, che non faccia parte della Commissione incaricata di esaminarla, può esserne nominato relatore, senza diritto di voto.
5. Il Presidente della Commissione fissa un termine al relatore per la presentazione della relazione alla Commissione. La relazione deve essere presentata dalla Commissione per iscritto al Presidente del Consiglio nei termini di cui all'articolo 28, comma 1.
6. Ove la Commissione esprima all'unanimità parere favorevole su un progetto di legge o di regolamento,

5. Au cas où, après l'avis visé au deuxième alinéa de l'article 27, les Commissions du Conseil compétentes par matière apporteraient des modifications qui comportent des conséquences financières aux propositions de loi évoquées au quatrième alinéa ci-dessus, elles doivent en informer la Commission Affaires Générales afin que celle-ci exprime un autre avis selon les modalités prévues audit quatrième alinéa.
6. Quatre-vingt-dix jours après le renvoi d'un objet à la Commission par le Conseil, le proposant a la faculté de demander au Président du Conseil l'inscription de l'objet à l'ordre du jour d'une réunion du Conseil.
7. Les Commissions compétentes par matière ont la faculté de formuler, même en vue d'une nouvelle rédaction, de la coordination et de l'intégration de plusieurs projets et propositions de loi concernant la même matière, un texte propre à soumettre au Conseil en même temps que le texte du proposant. Si aucune objection n'est formulée, la discussion a lieu sur le texte présenté par la Commission ; dans le cas contraire, c'est le Conseil qui statue. ».

Art. 2  
(Remplacement de l'article 29)

1. L'article 29 est remplacé comme suit :

« Art. 29  
(Rapporteurs)

1. Chaque Commission compétente par matière peut nommer, pour chacune des questions dont elle est saisie, un rapporteur qu'elle choisit parmi ses membres, sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'article 30 du présent règlement.
2. Pour les projets et les propositions de loi et de règlement, la nomination du rapporteur est obligatoire.
3. Lorsque la minorité le demande, la Commission procède à nommer un rapporteur qui représente celle-ci.
4. Même s'il ne fait pas partie de la commission saisie, le proposant d'une proposition de loi peut être nommé rapporteur, sans droit de vote.
5. Le président de la Commission fixe un délai au rapporteur pour la présentation du rapport à la Commission. Le rapport doit être présenté par écrit au Président du Conseil par la Commission dans les délais prévus au premier alinéa de l'article 28.
6. Au cas où la Commission exprimerait son avis favorable sur un projet ou une proposition de loi ou de

la relazione al Consiglio può essere svolta oralmente.».

Art. 3  
(Modificazione all'articolo 35)

1. Il comma 2 dell'articolo 35 è abrogato.

Art. 4  
(Modificazione all'articolo 52)

1. Il comma 1 dell'articolo 52 è sostituito dal seguente:

«1. Gli Assessori che non facciano parte del Consiglio partecipano alle sedute del Consiglio stesso con diritto di parola sugli argomenti di competenza, ma senza diritto di voto.».

Art. 5  
(Modificazione all'articolo 64)

1. Il comma 6 dell'articolo 64 è abrogato.

Art. 6  
(Modificazione all'articolo 66)

1. Il comma 6 dell'articolo 66 è sostituito dal seguente:

«6. Gli articoli aggiuntivi e gli emendamenti che comportino conseguenze finanziarie sono trasmessi, appena presentati, alla struttura regionale competente in materia di bilancio per il parere obbligatorio sugli aspetti finanziari e per gli eventuali provvedimenti di carattere finanziario da adottare ai fini della copertura degli oneri conseguenti.».

Art. 7  
(Inserimento dell'articolo 69 ter)

1. Dopo l'articolo 69 bis è inserito il seguente:

«Art. 69 ter  
(Parere sui progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare)

1. I progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare, previsti dall'articolo 50, comma terzo, dello Statuto sono assegnati alla Commissione competente per materia la quale formula il proprio parere entro i successivi venti giorni, proponendo al Consiglio di esprimere:

- a) parere favorevole o contrario, con o senza osservazioni;
- b) parere favorevole condizionato alle modificazioni espressamente formulate.

2. Scaduto il termine di cui al comma 1, il Presidente

règlement à l'unanimité, le rapport au Conseil peut être fait oralement. ».

Art. 3  
(Modification de l'article 35)

1. Le deuxième alinéa de l'article 35 est abrogé.

Art. 4  
(Modification de l'article 52)

1. Le premier alinéa de l'article 52 est remplacé comme suit :

« 1. Les Assesseurs qui ne font pas partie du Conseil participent aux séances de ce dernier avec droit de parole sur les sujets de leur ressort, mais sans droit de vote. ».

Art. 5  
(Modification de l'article 64)

1. Le sixième alinéa de l'article 64 est abrogé.

Art. 6  
(Modification de l'article 66)

1. Le sixième alinéa de l'article 66 est remplacé comme suit :

« 6. Les articles additionnels et les amendements qui comportent des conséquences financières sont adressés, dès leur dépôt, à la structure régionale compétente en matière de budget qui exprime son avis obligatoire sur le volet financier et prends les éventuelles mesures à caractère financier nécessaires à la couverture des dépenses y afférentes ».

Art. 7  
(Insertion de l'article 69 ter)

1. Après l'article 69 bis est inséré le suivant :

« Art. 69 ter  
(Avis sur les projets de modification du Statut spécial formulés par le Gouvernement ou par le Parlement)

1. La Commission compétente par matière est saisie des projets de modification du Statut spécial rédigés par le Gouvernement ou par le Parlement, aux termes du troisième alinéa de l'article 50 du Statut, et formule son avis dans les vingt jours suivants, en proposant au Conseil d'exprimer :

- a) un avis favorable ou contraire, avec ou sans observations ;
- b) un avis favorable sous condition qui tient compte des modifications expressément formulées.

2. À l'issue du délai fixé au premier alinéa du présent



del Consiglio iscrive il progetto di modificazione dello Statuto speciale all'ordine del giorno del Consiglio per l'espressione del parere entro il termine previsto dall'articolo 50, comma terzo, dello Statuto speciale.

3. La discussione e la votazione, in Commissione e in Aula, si svolgono sull'intero testo. Si osservano le disposizioni di cui al Titolo VI, Capi III e IV, in quanto applicabili.».

Art. 8  
(Modificazione all'articolo 93)

1. Il comma 2 dell'articolo 93 è sostituito dal seguente:

«2. L'iscrizione all'ordine del giorno delle interrogazioni presentate da ogni Consigliere è effettuata secondo un'equilibrata ripartizione tra i presentatori e i gruppi consiliari, tenuto conto anche del loro ordine cronologico di ricevimento da parte degli uffici della Presidenza del Consiglio.».

Art. 9  
(Modificazione all'articolo 99)

1. Il comma 2 dell'articolo 99 è sostituito dal seguente:

«2. L'iscrizione all'ordine del giorno delle interpellanze presentate da ogni Consigliere è effettuata secondo un'equilibrata ripartizione tra i presentatori e i gruppi consiliari, tenuto conto anche del loro ordine cronologico di ricevimento da parte degli uffici della Presidenza del Consiglio.».

Art. 10  
(Modificazione all'articolo 102)

1. Il comma 2 dell'articolo 102 è abrogato.

Art. 11  
(Modificazione all'articolo 103)

1. Il comma 2 dell'articolo 103 è sostituito dal seguente:

«2. L'iscrizione all'ordine del giorno delle mozioni presentate da ogni Consigliere è effettuata secondo un'equilibrata ripartizione tra i presentatori e i gruppi consiliari, tenuto conto anche del loro ordine cronologico di ricevimento da parte degli uffici della Presidenza del Consiglio.».

article, le Président du Conseil inscrit le projet de modification du Statut spécial à l'ordre du jour du Conseil pour l'expression de l'avis de celui-ci dans le délai prévu par le troisième alinéa de l'article 50 du Statut spécial.

3. La discussion et le vote, dans les séances des Commissions et du Conseil, portent sur l'ensemble du texte. Dans ce cas, il est fait application, pour autant qu'elles sont compatibles, des dispositions du Titre VI, Chapitres III et IV. ».

Art. 8  
(Modification de l'article 93)

1. Le deuxième alinéa de l'article 93 est remplacé comme suit :

« 2. L'inscription à l'ordre du jour des questions présentées par chaque Conseiller est effectuée selon une répartition équilibrée entre les présentateurs et les groupes du Conseil, compte tenu également de l'ordre chronologique de réception desdites questions par les bureaux de la Présidence du Conseil. ».

Art. 9  
(Modification de l'article 99)

1. Le deuxième alinéa de l'article 99 est remplacé comme suit :

« 2. L'inscription à l'ordre du jour des interpellations présentées par chaque Conseiller est effectuée selon une répartition équilibrée entre les présentateurs et les groupes du Conseil, compte tenu également de l'ordre chronologique de réception desdites interpellations par les bureaux de la Présidence du Conseil. ».

Art. 10  
(Modification de l'article 102)

1. Le deuxième alinéa de l'article 102 est abrogé.

Art. 11  
(Modification de l'article 103)

1. Le deuxième alinéa de l'article 103 est remplacé comme suit :

« 2. L'inscription à l'ordre du jour des motions présentées par chaque Conseiller est effectuée selon une répartition équilibrée entre les présentateurs et les groupes du Conseil, compte tenu également de l'ordre chronologique de réception desdites motions par les bureaux de la Présidence du Conseil. ».

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

#### **Avviso pubblico. Iscrizione all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

##### *1. Oggetto*

Il presente avviso pubblico definisce le modalità per l'iscrizione, da parte dei cittadini interessati, all'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. L'elenco è istituito dall'amministrazione regionale al fine di promuovere processi di continuo sviluppo professionale dei mediatori, funzionali alla migliore garanzia di qualità dei servizi resi ai beneficiari finali.

L'iscrizione all'elenco è volontaria e non costituisce condizione necessaria per l'esercizio dell'attività professionale di mediazione interculturale sul libero mercato della Valle d'Aosta.

L'elenco è tenuto, dalla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, nel rispetto delle disposizioni contenute nei capi I e II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59, con particolare riferimento agli articoli 3 e 6 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi e all'individuazione del responsabile del procedimento».

##### *2. Condizioni di iscrizione all'elenco aperto*

L'iscrizione all'elenco regionale aperto è consentita ai cittadini italiani ed ai cittadini stranieri in regola con il permesso di soggiorno, che dimostrino il possesso delle competenze professionali del mediatore interculturale di cui al capo 1 «Profilo professionale del mediatore interculturale» di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 2531 del 1° settembre 2006, riportate in allegato 1. In particolare:

- è iscritto, senza altra condizione, fatti salvi gli obblighi di aggiornamento professionale, chi dispone delle certificazioni relative a tutti gli standard minimi di competenza successivamente ad esame svolto da apposita commissione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con riferimento al profilo professionale del mediatore interculturale sopra richiamato;
- è iscritto in modo temporaneo, fatti salvi gli obblighi di aggiornamento professionale, chi dispone delle certificazioni relative ad almeno tre standard minimi di com-

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

#### **Avis public. Inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste.**

##### *1. Objet*

Le présent avis public définit les modalités d'inscription à la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels de la Vallée d'Aoste, à l'intention des citoyens intéressés. La liste est créée par l'Administration régionale dans le but de promouvoir les processus de développement professionnel continu des médiateurs nécessaires en vue d'une meilleure garantie de la qualité des services offerts aux bénéficiaires finaux.

L'inscription à la liste en cause est facultative et ne représente pas une condition nécessaire pour exercer la profession de médiateur interculturel sur le libre marché de la Vallée d'Aoste.

La liste en cause est tenue par la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans le respect des dispositions des Chapitres I<sup>er</sup> et II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) et notamment des articles 3 et 6 concernant respectivement la fixation des délais d'achèvement des procédures administratives et la détermination du responsable de la procédure.

##### *2. Conditions d'inscription à la liste ouverte*

L'inscription à la liste régionale ouverte est réservée aux citoyens italiens et aux citoyens étrangers détenant un permis de séjour en règle qui ont les compétences professionnelles du médiateur interculturel indiquées au chapitre I<sup>er</sup> (Profil professionnel du médiateur interculturel) de la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 1<sup>er</sup> septembre 2006 et visées à l'annexe 1 du présent avis, à savoir notamment :

- sans aucune autre condition que celles liées aux obligations en matière de recyclage professionnel, aux personnes qui possèdent les certificats relatifs à tous les standards minimaux de compétences prévus pour le profil professionnel du médiateur interculturel, que le jury nommé par la Région autonome Vallée d'Aoste leur a délivrés à l'issue d'un examen ad hoc ;
- à titre temporaire et sans préjudice des obligations en matière de recyclage professionnel, aux personnes qui possèdent les certificats relatifs à au moins trois des

petenza del profilo professionale del mediatore interculturale, a fronte della sottoscrizione di specifico percorso individuale di apprendimento professionale, definito dalla commissione di certificazione, da completarsi con l'acquisizione delle restanti certificazioni entro 36 mesi dalla avvenuta iscrizione all'elenco. Della condizione di iscrizione temporanea è fatta menzione nell'elenco stesso, con indicazione del termine di validità;

- è altresì iscritto in modo temporaneo chi, non disponendo di qualifica, risulta già iscritto all'elenco aperto antecedentemente alla presente deliberazione, valendo gli obblighi richiamati al punto precedente.

Ai fini dell'accesso ai finanziamenti regionali destinati ai soggetti che realizzano progetti di mediazione interculturale nessuna differenza è fatta fra mediatori iscritti senza altra condizione e mediatori iscritti in modo temporaneo.

### 3. Termini di iscrizione all'elenco aperto

Nessun termine è fissato per l'iscrizione all'elenco aperto. I richiedenti che si trovano nella condizione di richiedere la certificazione di una o più competenze professionali costituenti requisito obbligatorio per l'iscrizione accedono, sulla base dell'ordine di presentazione della domanda, alla prima sessione utile della commissione di certificazione, di cui al decreto del Presidente della Regione n. 485 in data 22 ottobre 2008, mantenendo il diritto di presentarsi, a richiesta, a sessioni successive.

### 4. Modalità di iscrizione all'elenco aperto

L'iscrizione all'elenco aperto è richiesta dall'individuo interessato attraverso la produzione dei seguenti documenti:

- domanda, in marca da bollo da € 14,62, debitamente compilata e sottoscritta in originale, conforme al facsimile di cui all'allegato 2.
- attestati di certificazione di almeno tre standard minimi di competenza, rilasciati dalla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, nei cinque anni precedenti la data di richiesta di iscrizione o dichiarazione sostitutiva di atto di certificazione, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

In assenza di uno o più attestati di certificazione, gli interessati possono fare contestuale richiesta di accesso al procedimento di certificazione, ove ricorrano le condizioni richiamate al successivo paragrafo «Modalità di certificazione delle competenze attraverso valutazione degli apprendimenti formali, non formali e informali maturati dal richiedente», compilando la sezione all'uopo prevista.

La richiesta va inviata a mezzo posta, mediante raccomandata A/R, o consegnata a mano presso la Direzione Invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato

standards minimaux de compétences prévus pour le profil professionnel du médiateur interculturel et qui ont choisi un parcours individuel d'apprentissage professionnel défini par le jury de certification et sanctionné par l'obtention des certificats qui leur manquent dans les 36 mois qui suivent leur inscription à la liste (le caractère temporaire de l'inscription et le délai de validité y afférent sont indiqués sur la liste) ;

- à titre temporaire et sans préjudice de toutes les obligations indiquées au point précédent, aux personnes qui ne possèdent aucune qualification et sont déjà inscrites à la liste ouverte à la date d'approbation du présent avis.

L'accès aux financements régionaux destinés aux personnes physiques et morales qui réalisent des projets de médiation interculturelle est ouvert indifféremment aux médiateurs inscrits sans aucune autre condition et aux médiateurs inscrits à titre temporaire.

### 3. Délai d'inscription à la liste ouverte

Aucun délai n'est fixé pour l'inscription à la liste ouverte. Les personnes qui doivent demander la certification d'une ou de plusieurs des compétences professionnelles requises pour l'inscription accèdent, sur la base de l'ordre de présentation de leur demande, à la première session du jury de certification nommé par l'arrêté du président de la Région n° 485 du 22 octobre 2008, mais maintiennent le droit de se présenter, sur demande, aux sessions suivantes.

### 4. Modalités d'inscription à la liste ouverte

Toute personne souhaitant être inscrite à la liste ouverte doit présenter la documentation suivante :

- une demande sur papier timbré de 14,62 €, dûment rédigée selon le modèle visé à l'annexe 2 du présent avis et signée en original ;
- les certificats relatifs à au moins trois standards minimaux de compétences, délivrés par la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les cinq ans qui précèdent la date de la demande d'inscription ou une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, au sens de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 46 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

En l'absence de l'un ou de plusieurs des certificats susdits et si les conditions requises au sens du paragraphe « Modalités de certification des compétences par l'évaluation des apprentissages formels, non formels et informels du demandeur » ci-dessous sont réunies, les intéressés peuvent demander à être soumis à la procédure de certification, en remplissant la section prévue à cet effet.

La demande d'inscription doit être expédiée par voie postale sous pli recommandé, avec accusé de réception, ou remise en mains propres à la Direction de l'invalidité civile

sanità, salute e politiche sociali, sita in SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin n. 4, in orario d'ufficio.

##### *5. Modalità di mantenimento dell'iscrizione all'elenco aperto*

L'elenco di cui al presente Capo è soggetto a revisione annuale, a cura della Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali, con riferimento ai soggetti che risultino iscritti e/o abbiano rinnovato l'iscrizione da almeno 24 mesi.

Il mantenimento dell'iscrizione all'elenco regionale aperto è subordinato alla presentazione di specifica richiesta ed alla dimostrazione della frequenza di idonee attività di aggiornamento professionale, pari ad almeno 16 ore svolte nell'arco del biennio di riferimento di cui sopra. La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali segnala le iniziative formative – organizzate dall'amministrazione regionale o da altri soggetti, anche esterni al territorio regionale – che riconosce valide a priori al fine dell'assolvimento di tale obbligo. È comunque sempre facoltà degli interessati frequentare attività formative a propria scelta, richiedendone successivamente il riconoscimento, presentando istanza documentata di partecipazione (attestazione di frequenza, programma del corso svolto, ogni altra documentazione utile ai fini della messa in trasparenza di quanto realizzato). La valutazione di validità ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento professionale è demandata alla commissione di certificazione istituita con decreto del Presidente della Regione n. 485 in data 22 ottobre 2008. Le attività riconosciute congruenti concorrono anche alla certificazione delle competenze richieste ai fini del superamento della eventuale condizione di iscrizione temporanea all'elenco regionale.

La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali comunica annualmente ai soggetti interessati, con lettera raccomandata, il termine per la presentazione della richiesta di mantenimento dell'iscrizione all'elenco, da predisporre utilizzando la modulistica messa a disposizione ed allegando il curriculum vitae aggiornato, firmato in originale, oltreché la documentazione attestante la partecipazione alle attività di aggiornamento professionale. Qualora un soggetto non rispetti il termine definito per la consegna della domanda di mantenimento dell'iscrizione all'elenco, l'amministrazione provvede ad indicare, con lettera raccomandata, un nuovo termine per la consegna della documentazione, decorso inutilmente il quale, provvede alla sospensione dell'interessato dall'elenco, fino alla revisione dell'anno successivo. Qualora a tale scadenza il soggetto interessato non provveda alla consegna della documentazione di cui al precedente paragrafo, l'amministrazione regionale cancella l'interessato dall'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali.

Le certificazioni di competenza rilasciate nell'ambito del procedimento di iscrizione all'elenco aperto restano va-

et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (4, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) pendant les heures d'ouverture des bureaux.

##### *5. Modalités de maintien de l'inscription à la liste ouverte*

La liste en cause est mise à jour chaque année par la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales pour ce qui est des personnes qui y sont inscrites et/ou qui ont renouvelé leur inscription depuis 24 mois au moins.

Pour maintenir son inscription à la liste régionale ouverte, toute personne intéressée est tenue de présenter une demande et de prouver avoir participé à des activités de recyclage professionnel ad hoc pour un total de 16 heures au moins au cours des deux années de référence susdites. La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales signale aux personnes inscrites sur la liste en cause les initiatives de formation, lancées par l'Administration régionale ou par d'autres sujets, même hors du territoire régional, qu'elle reconnaît aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage. Les intéressés peuvent toutefois participer à des activités de formation de leur choix et en demander la reconnaissance par la suite. La demande y afférente doit être assortie des pièces attestant leur participation à la formation en cause (attestation d'assiduité, programme du cours et toute autre documentation utile). L'évaluation de validité de la formation en cause aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage professionnel est du ressort du jury de certification nommé par l'arrêté du président de la Région n° 485 du 22 octobre 2008. Les activités reconnues concourent également à la certification des compétences requises aux personnes inscrites à la liste à titre temporaire.

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales communique chaque année aux intéressés, par lettre recommandée, le délai de présentation de la demande de maintien de l'inscription, qui doit être rédigée suivant les modèles prévus à cet effet et assortie du curriculum vitae mis à jour, signé en original, et de la documentation attestant la participation aux activités de recyclage professionnel. En cas de non-respect dudit délai, l'Administration régionale accorde à l'intéressé un nouveau délai. Passé inutilement ce deuxième délai, l'Administration régionale suspend l'inscription de l'intéressé à la liste jusqu'à la mise à jour suivante de celle-ci. Au cas où l'intéressé ne produirait pas la documentation susmentionnée avant ladite mise à jour, l'Administration régionale efface son nom de la liste régionale ouverte des médiateurs interculturels.

Les certifications des compétences délivrées dans le cadre de la procédure d'inscription à la liste ouverte demeu-

lide per cinque anni dall'ultima data di iscrizione/rinnovo. Trascorso tale periodo, la nuova iscrizione all'elenco richiede la reiterazione della richiesta così come disposto dal presente bando aperto, valendo i principi della semplificazione amministrativa.

*6. Modalità di certificazione delle competenze attraverso valutazione degli apprendimenti formali, non formali e informali maturati dal richiedente*

Accede al procedimento di certificazione delle competenze costituenti il profilo professionale del mediatore interculturale, con riferimento all'insieme degli apprendimenti formali, non formali ed informali maturati nel corso della propria vita:

- chi è iscritto in modo temporaneo all'elenco regionale aperto della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- chi dispone di un minimo di 100 ore di esperienza professionale, anche non retribuita, purché documentabile e coerente con le competenze oggetto di certificazione, maturata in modo anche non continuativo con riferimento ai due anni antecedenti la richiesta;
- chi dispone di una qualifica o di una abilitazione all'esercizio di attività di mediazione interculturale rilasciata da un'altra amministrazione di un paese dell'Unione Europea;
- chi dispone di un titolo di studio specifico nell'ambito della mediazione interculturale, acquisito in Italia o in un paese della UE, equiparabile almeno ad un diploma di laurea triennale.

Al fine della dimostrazione del possesso di una fra le condizioni sopra riportate, il richiedente la certificazione deve obbligatoriamente accompagnare la domanda con la produzione di adeguata documentazione in originale, copia conforme o, in difetto, dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà o atto di certificazione, tale in ogni caso da consentire alla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali la valutazione dell'ammissibilità al procedimento. La valutazione di ammissibilità è svolta dalla competente Direzione nel termine di 30 giorni naturali dalla data di presentazione della richiesta, fatti salvi gli effetti dell'interruzione del procedimento derivanti da errori, incompletezza od omissione di documentazione da parte del richiedente. In tale caso, l'ufficio richiede le eventuali integrazioni e specificazioni necessarie all'istruttoria del procedimento, fissando un termine di adempimento e sospendendo il termine di conclusione dello stesso. Trascorso inutilmente il termine fissato per le eventuali integrazioni il procedimento è concluso negativamente d'ufficio. Ove la verifica porti a rilevare la non veridicità delle evidenze e delle dichiarazioni rese, il procedimento è concluso negativamente d'ufficio, fatte salve le conseguenze civili e penali disposte dalle vigenti leggi.

Nel caso di ammissione al procedimento, l'ufficio con-

rent valables pendant cinq ans à compter de date de l'inscription ou de la date du dernier renouvellement de celle-ci. Passé cette période, les personnes qui souhaitent être de nouveau inscrites à la liste sont tenues d'en présenter la demande au sens des dispositions du présent avis, sans préjudice de l'application des principes de simplification administrative.

*6. Modalités de certification des compétences par l'évaluation des apprentissages formels, non formels et informels du demandeur*

Pour être admis à la procédure de certification des compétences du profil professionnel des médiateurs interculturels par l'évaluation des apprentissages formels, non formels et informels acquis tout au long de la vie, les demandeurs doivent remplir l'une des conditions ci-après :

- être inscrits à titre temporaire à la liste régionale ouverte de la Vallée d'Aoste ;
- justifier de 100 heures minimum d'expérience professionnelle, même dans le cadre d'une activité non rétribuée, à condition qu'elle puisse être documentée, cohérente avec les compétences à certifier et exercée de manière continue ou discontinue dans les deux années qui précèdent la demande ;
- posséder une qualification ou une habilitation à l'exercice de la profession de médiateur interculturel délivrée par une administration d'un autre pays de l'Union européenne ;
- posséder un titre d'études spécifique dans le domaine de la médiation interculturelle, obtenu en Italie ou dans un autre pays de l'UE et équivalent au moins à un diplôme universitaire ou à une licence.

Pour prouver qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites, l'intéressé se doit d'annexer à sa demande la documentation nécessaire (originaux ou copies conformes) ou une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ou encore un acte de certification susceptible de permettre à la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales d'évaluer s'il peut être admis ou non à la procédure en cause. La Direction susdite est tenue d'évaluer l'admissibilité du demandeur dans les 30 jours naturels qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, sans préjudice de l'interruption dudit délai en cas de documentation inexacte, incomplète ou inexistante. En l'occurrence, le bureau compétent fixe le délai dans lequel le demandeur doit fournir les pièces manquantes aux fins de l'instruction ; si celui-ci n'obtempère pas dans le délai imparti, sa demande est considérée comme inadmissible. Par ailleurs, s'il est constaté que le demandeur a déposé des pièces fausses et fait des déclarations mensongères, sa demande est considérée comme inadmissible, sans préjudice des conséquences civiles et pénales prévues par les lois en vigueur.

Le bureau compétent remet à tout demandeur admis à la

segna al richiedente il dossier di certificazione, contenente la documentazione standard (curriculum vitae, matrice di messa in trasparenza degli apprendimenti) che il richiedente deve predisporre, accompagnandola dalla produzione delle evidenze utili ai fini della dimostrazione della coerenza e della conformità degli apprendimenti maturati rispetto agli standard minimi di competenza oggetto di certificazione. Costituisce evidenza tutto ciò che è attribuibile al richiedente con riferimento alle esperienze di apprendimento formale, non formale ed informale. Per agevolare la corretta predisposizione del dossier di certificazione, è possibile l'accesso gratuito ai servizi di assistenza individuale della certificazione, svolti secondo le modalità indicate al paragrafo 7.

La valutazione delle competenze è svolta in applicazione dei relativi standard di certificazione, approvati con deliberazione della giunta regionale n. 1313 in data 9 maggio 2008, a corredo del presente avviso pubblico, e disponibili integralmente all'allegato 3. Il procedimento valutativo è svolto dalla apposita commissione pubblica, secondo la seguente articolazione:

- esame preliminare delle evidenze presentate, rivolto a verificarne la consistenza, intesa come loro effettiva riconducibilità al soggetto richiedente. Tale azione termina con l'ammissione delle evidenze al procedimento o la loro motivata esclusione;
- successiva valutazione delle evidenze ammesse in termini di pertinenza rispetto agli standard (coerenza con l'oggetto della valutazione) e significatività rispetto al procedimento (rilevanza ai fini della valutazione del possesso delle competenze oggetto di certificazione);
- audizione del richiedente rivolta alla presentazione motivata delle esperienze ed evidenze raccolte nel dossier. Tale azione può terminare con la piena valutazione positiva degli apprendimenti, portando alla certificazione delle singole competenze;
- nel caso in cui l'audizione non consenta di acquisire gli elementi di giudizio necessari per dimostrare la conformità agli standard, formulazione e somministrazione da parte della Commissione di prove, definite sulla base degli aspetti di conoscenza e/o abilità verificati difettivi, ed esame dei relativi esiti;
- restituzione al richiedente in forma scritta e motivata degli esiti della valutazione da parte della Commissione, accompagnati in caso di giudizio negativo da eventuali indicazioni non vincolanti sulle azioni opportune da compiere per giungere al livello di competenza professionale richiesto.

È facoltà della commissione procedere con propri atti alla verifica diretta della veridicità delle evidenze proposte. Eventuali richieste di chiarimenti ed integrazioni sono avanzate all'individuo in modo formale e motivato, accompagnate dalla fissazione di un termine prescrittivo per la ri-

procédure un dossier de certification contenant la documentation standard (curriculum vitae et tableau de compétences) que le demandeur doit préparer et à laquelle il doit joindre toute pièce servant à prouver la cohérence et la conformité des apprentissages qu'il a acquis avec les standards minimaux de compétences à certifier. Tous les apprentissages formels, non formels et informels acquis par le demandeur sont pris en compte aux fins de la certification. Tout demandeur peut faire appel à un service gratuit d'assistance à la certification mis à sa disposition, selon les modalités indiquées au paragraphe 7 du présent avis, afin de faciliter la préparation du dossier de certification.

Les compétences sont évaluées sur la base des standards de certification y afférents, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008, à titre de complément du présent avis public, et figurant intégralement à l'annexe 3 de celui-ci. Le jury effectue, dans l'ordre, les opérations suivantes :

- examen préliminaire des pièces présentées, afin de vérifier si elles concernent effectivement le demandeur et de décider si les celles-ci peuvent être admises ou non à la procédure, toute exclusion devant être motivée ;
- évaluation ultérieure des pièces admises, en termes de pertinence par rapport aux standards (cohérence avec l'objet de l'évaluation) et en termes de sens par rapport à la procédure (importance aux fins de l'évaluation de la possession des compétences à certifier) ;
- audition du demandeur, appelé à faire une présentation motivée de ses expériences professionnelles et des pièces qui figurent dans son dossier. À l'issue de cette audition, le jury peut exprimer un avis totalement positif quant aux apprentissages en cause, ce qui entraîne la certification de toutes les compétences ;
- au cas où l'audition susdite ne permettrait pas d'acquérir les éléments de jugement nécessaires pour prouver la conformité des apprentissages avec les standards en cause, organisation d'épreuves visant à vérifier les connaissances et/ou les capacités du demandeur que le jury a considérées comme insuffisantes et analyse des résultats y afférents ;
- communication écrite au demandeur de l'avis motivé établi par le jury à l'issue des opérations d'évaluation, assorti, si négatif, des éventuelles indications non contraignantes relatives aux actions pouvant aider l'intéressé à atteindre le niveau de compétences requis.

Le jury a la faculté de vérifier la véracité des pièces que le demandeur a déposées et s'il souhaite obtenir des éclaircissements ou des documents complémentaires, il doit adresser une demande formelle et motivée au demandeur et fixer un délai de rigueur dans lequel celui-ci doit lui faire

cezione della risposta. In caso di non adempimento e/o di riscontro di evidenze non veridiche, il procedimento è concluso con esito negativo. Tutti i lavori della commissione sono oggetto di specifica verbalizzazione richiamante la sua composizione, le attività svolte, i documenti utilizzati, gli esiti oggettivi delle prove somministrate e le motivazioni espresse dai singoli membri in merito alla valutazione complessiva.

Il procedimento di certificazione delle competenze si conclude con:

- il rilascio delle certificazioni richieste dal candidato;
- oppure con l'attestazione di riconoscimento di una o più unità professionali costituenti i singoli standard minimi di competenza. Ai fini dell'ottenimento di una certificazione di competenza, i singoli attestati di riconoscimento di unità professionale hanno validità di tre anni dalla data del loro rilascio;
- oppure, a seguito di esito negativo della valutazione, con il diniego motivato della richiesta.

#### 7. Assistenza individuale alla certificazione

Ai fini della predisposizione della documentazione richiesta per l'accesso alla commissione di certificazione, i richiedenti in regola con le condizioni di ammissibilità al procedimento possono usufruire dello specifico servizio di assistenza individuale, erogato dall'Agenzia regionale del lavoro – Centro orientamento, sita in via Garin, 1 – AOSTA. Il servizio è rivolto a supportare il richiedente la certificazione:

- nella redazione del curriculum vitae standard;
- nella redazione della matrice di messa in trasparenza degli apprendimenti;
- nel recupero delle evidenze utili ai fini della dimostrazione del possesso delle competenze richieste.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GIGNOD. Decreto 24 dicembre 2009, n. 1.

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per i Lavori di posizionamento di sistemi semi-sotterranei per la raccolta differenziata dei rifiuti domestici nel Comune di GIGNOD.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis  
decreta

parvenir sa réponse. Si le demandeur n'obtempère pas dans le délai imparti ou si les pièces déposées s'avèrent être fausses, la procédure se termine par un résultat négatif. Tous les travaux du jury, la composition de celui-ci, les opérations qu'il effectue, les documents qu'il utilise, les résultats objectifs des épreuves qu'il organise et les motivations exprimées par chacun de ses membres au sujet de l'évaluation globale sont consignés dans un procès-verbal.

La procédure de certification des compétences se termine par l'une des décisions suivantes :

- délivrance des certifications requises par le candidat ;
- délivrance de l'attestation de reconnaissance de l'une ou de plusieurs des unités professionnelles constituant chacun des standards minimaux de compétences. Aux fins de l'obtention d'une certification des compétences, chacune des attestations de reconnaissance des unités professionnelles est valable trois ans à compter de la date de sa délivrance ;
- refus motivé de la demande, à la suite d'une évaluation négative.

#### 7. Assistance à la certification

Aux fins de la mise en place de la documentation requise pour l'accès à une session du jury de certification, les demandeurs qui réunissent les conditions d'admissibilité à la procédure peuvent bénéficier du service d'assistance du Centre d'orientation de l'Agence régionale de l'emploi (1, rue Garin – AOSTE). Ledit service se propose d'aider les demandeurs dans les opérations suivantes :

- rédaction du curriculum vitae ;
- rédaction du tableau de compétences ;
- mise en place des pièces servant à prouver la possession des compétences requises.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GIGNOD. Acte n° 1 du 24 décembre 2009,

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de mise en place de bacs semi-enterrés pour la collecte sélective des ordures ménagères, dans la commune de GIGNOD.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis  
décide

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di GIGNOD è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei Lavori di posizionamento di sistemi semi-sotterranei per la raccolta differenziata dei rifiuti domestici nel Comune di GIGNOD e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

B – Espropriazione di aree in centro storico

DITTA n. 1  
COQUILLARD Silvana  
Nata ad AOSTA il 29.04.1948  
C.F. CQLSVN48D69A326L  
Residenta a Roisan, Fraz. Champvillair Dessous n. 22/a

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree edificabili)

Nel caso di aree edificabili da utilizzate a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche una indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato. La stessa indennità spetta al fittavolo, al mezzadro o al partecipante che, per effetto della procedura, sia costretto ad abbandonare in tutto o in parte il fondo direttamente coltivato, da almeno un anno, col lavoro proprio e di quello dei familiari (art. 37 comma 9 del DPR. 327/2001).

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i. e pertanto l'indennità complessiva di cui all'art. 1 del presente decreto ammonta a € . 2359,00.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble indiqué ci-après, exproprié en vue de la mise en place de bacs semi-enterrés pour la collecte sélective des ordures ménagères, dans la commune de GIGNOD, est décidé en faveur de la Commune de GIGNOD. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser au propriétaire est fixée comme suit :

B – Expropriation de biens immeubles situés dans un centre historique

da espropriare:  
Comune di GIGNOD  
FG. 22 mapp. 785 di mq. 39 – C.T. – Seminativo –  
Zona PRGC Ae29  
Indennità € . 2.145,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains constructibles)

Si les terrains constructibles à exproprier sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué. Aux termes des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, il en va de même pour les fermiers, métayers ou coparticipants qui, du fait de la procédure d'expropriation, doivent abandonner, entièrement ou partiellement, un terrain qu'ils cultivent, avec les membres de leur foyer, depuis au moins un an.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété. Le montant global de l'indemnité visée à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte s'élève à 2 359,00 €.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de ré-



determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di GIGNOD, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Gignod, 24 dicembre 2009.

Il Dirigente  
dell'Ufficio espropriazioni  
Il Segretario Comunale  
VICQUERY

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 novembre 2009, n. 61.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di due tratti del**

ponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de GIGNOD.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur l'indemnité d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Gignod, le 24 décembre 2009.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Sergio VICQUERY

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 61 du 23 novembre 2009,**

**portant déclassement et désaffectation de deux tronçons**

**tracciato della strada comunale Les Côtes – Perriail siti in loc. Les Côtes distinti al Catasto terreni al Foglio 12 mappali 1371 e 1372.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di declassificare e sdemanializzare due tratti della strada comunale (mulattiera) Perriail – Les Cotes siti in frazione Les Cotes distinti al catasto terreni al Comune di GRESSAN al Foglio 14 mappali 1371 e 1372, come meglio indicati nella planimetria allegata alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale;

Di incaricare l'Ufficio Tecnico Comunale di provvedere alla trasmissione di copia della presente deliberazione alla Regione per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale;

Di dare atto che la presente deliberazione produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 2 della Deliberazione di Giunta Regionale n. 1973 del 20 luglio 2007;

Di stabilire che i due reliquati stradali saranno venduti direttamente al Signor TOGNAN Erik.

**de la route communale Les Côtes – Perriail, aux Côtes, inscrits au cadastre des terrains à la feuille n° 12, parcelles n°s 1371 et 1372.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les deux tronçons du chemin muletier communal Perriail – Les Côtes, situés aux Côtes et inscrits au cadastre des terrains de la commune de GRESSAN à la feuille n° 14, parcelles n°s 1371 et 1372, comme il appert du plan annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle, sont déclassés et désaffectés.

Le Bureau technique communal est chargé de transmettre une copie de la présente délibération à la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel.

La présente délibération déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007.

Les deux vestiges de route sont vendus directement à M. Erik TOGNAN.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di LA SALLE.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle vigenti leggi si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Tecnico – Categoria C – Posizione C2 – a 36 ore settimanali – Area Tecnica – ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1) FORESTIERO Alessandra punti: 25,735/36

La Salle, 23 dicembre 2009.

Il Segretario Comunale  
D'ANNA

N. 14

**Comune di MORGEX.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione per esami per l'assunzione, a tempo indeterminato, di un Funzionario Categoria D, a 36 h. settimanali, è formata la seguente graduatoria di merito:

1. VAGLIO Alberto punti 23,50/30  
2. COLOMBIN Luca punti 21,875/30

Morgex, 13 gennaio 2010.

Il Segretario Comunale  
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 15

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de LA SALLE.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude figurant ci-après a été dressée à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un instructeur technique – catégorie C – position C2 – aire technique, organisé au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

1<sup>re</sup>) FORESTIERO Alessandra 25,735 points sur 36.

Fait à La Salle, le 23 décembre 2009.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 14

**Commune de MORGEX.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Cadre (Catégorie D) à 36 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude est la suivante:

1. VAGLIO Alberto points 23,50/30  
2. COLOMBIN Luca points 21,875/30

Fait à Morgex, le 13 janvier 2010.

Le secrétaire communal,  
Judith VILLAZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 15

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tecnico – posizione C2 del Comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tecnico – posizione C2 del comparto unico regionale.

*Titolo di studio richiesto:*

- diploma di Geometra
- per il personale degli enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta: un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima;

*Scadenza presentazione domande:* entro il giorno 25.02.2010, ore 12.00

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo allegato al bando di concorso (disponibile anche sul sito internet [www.comune.villeneuve.ao.it](http://www.comune.villeneuve.ao.it)) o, comunque, seguendo lo schema proposto.

PROVE D'ESAME:

- *prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
- *una prova scritta ed una prova teorico-pratica* consistenti nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse ai seguenti argomenti:
  - o Appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:
    - Testo coordinato legge regionale 20.06.1996, n. 12 e smi «Legge regionale in materia di lavori pubblici»;
    - Decreto legislativo 12.04.2006, n. 163 «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE»;

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – d'un Collaborateur préposé au service technique – position C2 du statut unique régional.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de Villeneuve lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – d'un Collaborateur préposé au service technique – position C2 du statut unique régional.

*Titres d'études requis :*

- Diplôme de Géomètre
- Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du Règlement régional n° 6/1996: les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier»

*Délai de présentation des actes de candidature :* avant 12.00 h. du 25.02.2010

L'acte de candidature doit être rédigé sur le formulaire annexé à l'avis de concours (disponible aussi sur le site Internet [www.comune.villeneuve.ao.it](http://www.comune.villeneuve.ao.it)) ou, en tout cas, selon le schéma proposé.

ÉPREUVES:

- *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;
- *une épreuve écrite et une épreuve théorico-pratique* qui consistent dans le développement au niveau théorique et pratique de problématiques relatives aux matières suivantes:
  - o Adjudications de travaux publics, comptabilité des travaux et direction des travaux:
    - Texte coordonné loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 portant Dispositions régionales en matière de travaux publics et successives modifications;
    - Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 portant Code des contrats publics en matière de travaux, services et fournitures en exécution des directives 2004/17/Ce et 2004/18/CE;

- D.P.R. 21.12.1999, n. 554 «Regolamento di attuazione della legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni»;
- o Edilizia e urbanistica:
  - Legge regionale 06.04.1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni;
- o Sicurezza nei cantieri:
  - Decreto legislativo 09.04.2008, n. 81 «Testo unico in materia di tutela della salute e della sicurezza sui luoghi di lavoro» – Titolo IV Cantieri temporanei o mobili;
- o Espropriazioni di pubblica utilità:
  - Legge regionale 02.07.2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta: modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974 n. 44 e 6 aprile 1998 n. 11»;
  - D.P.R. 08.06.2001 n. 327 «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità»
- *prova orale* vertente sulle seguenti materie:
  - o materie oggetto delle prove scritte;
  - o nozioni sull'ordinamento comunale:
    - Legge regionale 07.12.1998 n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e successive modificazioni – Parte II: Titolo II «Organi del Comune» e Titolo III «Autonomia normativa»;
  - o nozioni sul procedimento amministrativo:
    - Legge 07.08.1990, n. 241 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi» e successive modificazioni;
  - o Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del

- D.P.R. n° 554 du 21 décembre 1999 portant Règlement d'application de la Loi-quadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications»;
- o Construction et urbanisme:
  - Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et successives modifications;
- o Sécurité dans les chantiers:
  - Décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 portant Texte unique en matière de sauvegarde de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail – IVE titre: Chantiers temporaires et mobiles
- o Expropriation pour cause d'utilité publique:
  - Loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998;
  - D.P.R. n° 327 du 8 juin 2001 portant Texte unique des dispositions législatives et réglementation en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;
- *une épreuve orale* portant sur:
  - o les matières des épreuves écrites;
  - o Notions relative à l'ordre juridique des Communes:
    - Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant Système des autonomie en Vallée d'Aoste – Deuxième partie: Titre II° «Organes de la Commune» e Titre III° «Autonomie normative»;
  - o Notions en matière de procédure administrative:
    - Loi n° 241 du 7 août 1990 portant Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative e droit d'accès aux documents administratifs et successives modifications;
  - o Code de conduite du fonctionnaire.

Une des matières sujet de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie complète de l'avis de concours, les intéressés

Comune di VILLENEUVE – Tel. 0165/95058.

Il Segretario  
BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 16

### Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), in qualità di Segretario, del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.**

IL PRESIDENTE  
DEL COMITATO REGIONALE  
PER LA GESTIONE VENATORIA

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), in qualità di Segretario, del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria

#### *Requisiti per l'ammissione*

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un diploma di laurea.

Per i titoli di studio conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

#### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### PROVE D'ESAME

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) *una prima prova scritta* vertente su:
- Contabilità pubblica con riferimento all'attività del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria;

peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n° 0165/95058.

Le secrétaire communal,  
Giuseppina BARBARO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 16

### Comité régional de la gestion de la chasse.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D), en qualité de secrétaire du comité régional de la gestion de la chasse.**

LE PRÉSIDENT  
DU COMITÉ RÉGIONAL  
DE LA GESTION DE LA CHASSE

donne avis

du fait que le Comité régional de la gestion de la chasse lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D), en qualité de secrétaire dudit comité.

#### *Conditions requises*

Pour participer au concours, les candidats doivent justifier d'une maîtrise.

Au moment du recrutement, l'équivalence des titres d'études obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens des dispositions en vigueur.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *Une première épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :
- comptabilité publique, eu égard notamment à l'activité du Comité régional de la gestion de la chasse ;

- Gestione del procedimento della spesa;
- b) *una seconda prova scritta* vertente su:
- Diritto amministrativo limitatamente all'attività della Pubblica amministrazione;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- decreti legislativi in materia di sicurezza sul lavoro (decreto legislativo 626/1996 e decreto legislativo 81/2008);
  - norme in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
  - diritti e doveri del pubblico dipendente;
  - norme in materia di attività venatoria;
  - regolamenti del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria;
  - piano Faunistico Venatorio Regionale;
  - Calendario Venatorio.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo pretorio del Comitato Regionale per la Gestione venatoria e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria – Corso Lancieri di Aosta n. 24, – AOSTA e/o pubblicazione sul sito internet del Comitato [www.comitatovenatorio.vda.it](http://www.comitatovenatorio.vda.it)

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Scadenza presentazione delle domande*

- gestion de la procédure de dépense ;
- b) *Une deuxième épreuve écrite* portant sur la matière indiquée ci-après :
- droit administratif, limitativement à l'activité de l'administration publique ;
- c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :
- décrets législatifs en matière de sécurité sur les lieux de travail (décrets législatifs n° 626/1996 et n° 81/2008) ;
  - dispositions en matière de protection de la santé et de sécurité sur les lieux de travail ;
  - droits et obligations des fonctionnaires ;
  - dispositions en matière de chasse ;
  - règlements du Comité régional de la gestion de la chasse ;
  - plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique ;
  - calendrier de la chasse.

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage du Comité régional de la gestion de la chasse et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Comité régional de la gestion de la chasse (24, avenue des Lanciers d'Aoste – AOSTE) et/ou sur le site Internet du Comité à l'adresse [www.comitatovenatorio.vda.it](http://www.comitatovenatorio.vda.it).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

#### *Délai de présentation des actes de candidature*

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12 di giovedì 25 febbraio 2010 secondo le modalità previste dal bando di concorso.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo allegato.

Per informazioni rivolgersi agli uffici del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria – Corso Lancieri di Aosta n. 24 – AOSTA, nei seguenti orari: mattino – dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00; pomeriggio – dalle 15.00 alle 17.00 (0165/35660 ([www.comitatovenatorio.vda.it](http://www.comitatovenatorio.vda.it)))

Aosta il 11 gennaio 2010.

Il Presidente  
DURAND

N. 17

## ANNUNZI LEGALI

### Valle d'Aosta Struttura S.r.l.

#### Avviso di vendita di immobili con incanto – terzo esperimento d'asta.

Valle d'Aosta Struttura S.r.l., Via Lavoratori Vittime del Col du Mont n. 28, piena proprietà pari a 1/1 di porzione di fabbricato destinato a capannone industriale denominato "ARNO4" ubicato in frazione Glair, strada Nazionale, sviluppantesi su un piano fuori terra ed entrostante ad area di terreno della complessiva superficie catastale di metri quadrati 5410 (cinquemilaquattrocentodieci), così censito:

– al Catasto Fabbricati:

Foglio 29 numero 31 subalterno 1, strada statale 26, piano T, categoria D/1, rendita catastale Euro 17154,63.

Al fabbricato suddescritto compete il diritto di uso perpetuo ed esclusivo sul piazzale posto ad est;

– al Catasto Terreni:

Foglio 29 numero 400, seminativo di are tre e centiare trentadue, classe 3, reddito dominicale euro 0,34 e reddito agrario euro 1,11;

Foglio 29 numero 398, seminativo arborato di centiare novantadue, classe 3, reddito dominicale euro 0,24 e reddito agrario euro 0,33;

Les actes de candidature doivent parvenir, selon les modalités visées à l'avis intégral de concours, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 25 février 2010, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

Pour toute information complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux du Comité régional de la gestion de la chasse (24, avenue des Lanciers d'Aoste – AOSTE) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 17 h (tél. 0165 35 660 ; [www.comitatovenatorio.vda.it](http://www.comitatovenatorio.vda.it)).

Fait à Aoste, le 11 janvier 2010.

Le président,  
Alessandro DURAND

N° 17

## ANNONCES LÉGALES

### Société Vallée d'Aoste Structure S.r.l.

#### Avis de vente aux enchères d'immeubles – troisième convocation.

Société Vallée d'Aoste Structure S.r.l., 28, rue Lavoratori Vittime del Col du Mont, pleine propriété correspondant à 1/1 de part d'immeuble affecté à entrepôt industriel dénommé «ARNO4» sis au hameau Glair, route nationale, constitué d'un étage hors terre et situé à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 5410 (cinq mille quatre cent dix) mètres carrés au total, enregistré comme suit :

– au cadastre des bâtiments :

Feuille 29 numéro 31 sub 1, 26, route nationale, rez-de-chaussée, catégorie D/1, revenu cadastral 17154,63 euros.

Audit bâtiment est attribué un droit d'usage à perpétuité et exclusif de la place située à l'est ;

– au cadastre des terrains :

Feuille 29 numéro 400, champ de trois ares et trente-deux centiares, classe 3, revenu foncier 0,34 euro et revenu agricole 1,11 euro ;

Feuille 29 numéro 398, champ planté d'arbres de quatre-vingt-douze centiares, classe 3, revenu foncier 0,24 euro et revenu agricole 0,33 euro ;



Foglio 29 numero 396, seminativo di are una e centiare novanta, classe 3, reddito dominicale euro 0,20 e reddito agrario euro 0,64;

Foglio 29 numero 47, seminativo di centiare novantasette, classe 3, reddito dominicale euro 0,10 e reddito agrario euro 0,33;

Foglio 29 numero 567, incolto produttivo di centiare sei, classe 3, reddito dominicale euro 0,01 e reddito agrario euro 0,01.

*Prezzo a base d'asta:* Euro 678.850,00 (IVA esclusa).

*Cauzione:* 20% del prezzo a base d'asta.

*Vendita con incanto:* giovedì 25 febbraio 2010, ore 10.

Per partecipare alla vendita con incanto, l'offerta deve pervenire presso la sede della società in epigrafe indicata entro le ore 12 del 22 febbraio 2010.

Il responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 4 della legge 7 agosto 1990, n. 241 è l'ing. Massimo CENTELLE-GHE.

Il presente avviso è altresì affisso nell'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e di ARNAD pubblicato, per estratto, sul settimanale La Vallée.

Per prendere visione dell'avviso di vendita integrale e dei relativi patti e condizioni di vendita, nonché per eventuali richieste di chiarimento rivolgersi al seguente numero telefonico: 0165.305504 o e-mail [berra@svda.it](mailto:berra@svda.it).

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 18 A Pagamento.

---

Feuille 29 numéro 396, champ d'une are quatre-vingt-dix centiares, classe 3, revenu foncier 0,20 euro et revenu agricole 0,64 euro ;

Feuille 29 numéro 47, champ de quatre-vingt-dix-sept centiares, classe 3, revenu foncier 0,10 euro et revenu agricole 0,33 euro ;

Feuille 29 numéro 567, friche de six centiares, classe 3, revenu foncier 0,01 euro et revenu agricole 0,01 euro.

*Mise à prix :* 678.850,00 euros (TVA exclue).

*Caution :* 20% de la mise à prix.

*Vente aux enchères :* jeudi 25 février 2010, 10,00 heures

Pour pouvoir participer à la vente aux enchères, l'offre doit parvenir au siège de la société susmentionnée avant 12,00 heures du 22 février 2010.

L'ingénieur Massimo CENTELLE-GHE est le responsable de la procédure aux termes de l'art. 4 de la loi n° 241 du 7 août 1990.

Le présent avis est également affiché au Tableau de la Commune d'AOSTE et de la Commune d'ARNAD, et publié par extrait dans l'hebdomadaire « La Vallée ».

Pour prendre connaissance de l'avis de vente intégral et des clauses et conditions de vente y relatives, ainsi que pour toute demande d'éclaircissement éventuel, s'adresser au numéro de téléphone : 0165/305504 ou e-mail [berra@svda.it](mailto:berra@svda.it).

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 18 Payant.

---